叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 波莉：圣诞回忆录(polly A Christmas Recollection) 000001

2. 波莉：圣诞回忆录(polly A Christmas Recollection) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波莉：圣诞回忆录(Polly A Christmas Recollection)
第1/2页

['pɑːli]
POLLY
波莉

波莉

[ɪn] ['juːnɪfɔːrm] [staɪl]
IN **UNIFORM** **STYLE**
在 制服 风格

统一着装

[mɑːs] [tʃæn] .
MARSE **CHAN** **.**
马尔斯 chan .

马尔斯·陈。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld][vər'dʒɪniə] .
A **Tale** **of** **Old** **Virginia** **.**
一个 故事 的 老的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚古城的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['smedli] .
Illustrated **by** **W** **.** **T** **.** **Smedley** **.**
插图 经过 W . T . 斯梅德利 .

由 WT Smedley 绘制插图。

[me] ['leɪdi] .
MEH **LADY** **.**
嗯 女士 .

呃，女士。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
A **Story** **of** **the** **War** **.**
一个 故事 的 这 战争 .

战争的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [es] . ['raɪnˌhɑːrt] .
Illustrated **by** **C** **.** **S** **.** **Reinhart** **.**
插图 经过 C . S . 莱因哈特 .

由CS Reinhart绘制插图。

['pɑːli] .
POLLY **.**
波莉 .

波莉。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
A **Christmas** **Recollection** **.**
一个 圣诞节 回忆 .

一段圣诞回忆。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . - .
Illustrated **by** **A** **.** **Castaigne** **.**
插图 经过 一个 . - .

由 A. Castaigne 绘制插图。

[ʌŋk] - ['edin'bə:g] .
UNC **'** **EDINBURG** **.**
北卡罗来纳大学 - 爱丁堡 .

北卡罗来纳大学爱丁堡分校。

[ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n]['ekoʊ] .
A **Plantation** **Echo** **.**
一个 种植园 回声 .

种植园的回声。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][bi:] . [west] - .
Illustrated **by** **B** **.** **West** **Clinedinst** **.**
插图 经过 B . 西方 - .

由 B. West Clinedinst 绘制插图。

[i:tʃ] , [smɔ:l]['kwɔ:rtoʊ] , $1 . -
Each **,** **small** **quarto** **,** **$1** **.** **00**
每个 , 小的 四开本 , $1 . -

每本小四开本，1.00美元

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][faʊnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [li:n] ['oʊvər][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['stediŋ] [ɑ:rm]
" **The** **young** **man** **found** **it** **necessary** **to** **lean** **over** **and** **throw** **a** **steadying** **arm**
" 这 年轻的 男人 成立 它 必要的 到 倾斜 超过 和 扔 一个 稳定 手臂
[ə'raʊnd][hɜ:r; hər] .
around **her** **.**
大约 她 .

"年轻人觉得有必要俯身过去，用一只胳膊扶住她，以稳住她。"

" ['pɑ:li]
" **POLLY**
" 波莉

波莉

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
A **CHRISTMAS** **RECOLLECTION**
一个 圣诞节 回忆

圣诞回忆

[baɪ] ['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
BY **THOMAS** **NELSON** **PAGE**
经过 托马斯 纳尔逊 页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . -
ILLUSTRATED **BY** **A** **.** **CASTAIGNE**
插图 经过 一个 . -

由A.卡斯泰涅绘制插图

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[nu:] [jɔ:k] , -
NEW **YORK** **,** **1897**
新的 约克 , -

纽约，1897年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1894** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1894年，作者

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
Charles Scribner's Sons
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[troʊ] [də'rektəri]
TROW DIRECTORY
扔 目录

行目录

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['kʌmpəni]
PRINTING AND BOOKBINDING COMPANY
印刷 和 书籍装订 公司

印刷装订公司

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [li:n] ['oʊvər][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['stediŋ] [ɑ:rm]
" The young man found it necessary to lean over and throw a steadying arm
" 这 年轻的 男人 成立 它 必要的 到 倾斜 超过 和 扔 一个 稳定 手臂
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
around her .
大约 她 .

“年轻人觉得有必要俯身过去，用一只胳膊扶住她，以稳住她。”

" ['frʌntɪspi:s] .
" Frontispiece .
" 卷首插图 .

“卷首插图。

[vɪn'jet] ['hedɪŋ] .
Vignette heading .
小插曲 标题 .

小插曲标题。

[peɪdʒ][wʌn] .
Page 1 .
页 1 .

第 1 页。

" ['driŋk,wɔ:tə] [tɔ:rm] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" Drinkwater Torm fell sprawling on the floor .
" 德林克沃特 托姆 跌倒 蔓延 在 这 地面 .

“饮水托姆四仰八叉地倒在了地上。”

" [peɪdʒ] - .
" Page 10 .
" 页 - .

第 10 页。

" - [aɪ] [wɪl] ! -
" ' I will ! '
" - 我 将要 ! -

“‘我会！ '

[hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
he **said** **,** **throwing** **up** **his** **head** **.**
他 说 , 投掷 向上 他的 头 .

他抬起头说道。

" [peɪdʒ] - .
" **Page** **22** **.**
" 页 - .

第 22 页。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" **There** **he** **was** **standing** **on** **the** **bridge** **just** **before** **her** **.**
" 那里 他 曾是 常设 在 这 桥 只是 前 她 .

“他就站在桥上，就在她面前。”

" [peɪdʒ] - .
" **Page** **30** **.**
" 页 - .

“第 30 页。

" [hiː; hi] [meɪd] [tɔːrm] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['jʌŋgər] [haʊs] - ['sɜːrvənt] [dres]
" **He** **made** **Torm** **,** **Charity** **,** **and** **a** **half** **-** **dozen** **younger** **house** **-** **servants** **dress**
" 他 制成 托姆 , 慈善 , 和 一个 一半 - 打 年轻 房子 - 仆人 裙子
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“他让托姆、查丽蒂和六个年轻的女仆给他穿衣服。

" [peɪdʒ] - . [[wʌn]]
" **Page** **38** **.** **[** **1** **]**
" 页 - . [1]

“第 38 页。[1]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .
IT **was** **Christmas** **Eve** **.**
它 曾是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
I **remember** **it** **just** **as** **if** **it** **was** **yesterday** **.**
我 记住 它 只是 作为 如果 它 曾是 昨天 .

我至今记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **Colonel** **had** **been** **pretending** **not** **to** **notice** **it** **,**
这 上校 有 到过 假装 不是 到 注意 它 ,

上校一直假装没注意到。

[bʌt; bət] [wen] ['driŋk,wɔːtə] [tɔːrm] [[ə; eɪ]] [nɑːkt] ['oʊvər] [bəuθ] [ðə; ði] [greɪt] ['kændlˌstɪks] ,
but **when** **Drinkwater** **Torm** **[** **A** **]** **knocked** **over** **both** **the** **great** **candlesticks** **,**
但 什么时候 德林克沃特 托姆 [一个] 敲门 超过 两个都 这 伟大的 烛台 ,

但当德林克沃特·托姆[A]打翻了两个大烛台时，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [lɜːtʃ] ['oʊvər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fel]
and **in** **his** **attempt** **to** **pick** **them** **up** **lurched** **over** **himself** **and** **fell**
和 在 他的 试图 到 挑选 他们 向上踉跄了一下 超过 他自己 和 跌倒
['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
sprawling **on** **the** **floor** **,**
蔓延 在 这 地面 ,

他试图捡起它们，结果却踉跄了一下，摔倒在地。

[hiː; hi] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	yelled	at	him	.
他	大喊	在	他	.

他朝他大吼。

[tɔːrm] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Torm	pulled	himself	together	,	and	began	an	explanation	,
托姆	拉	他自己	一起	,	和	开始	一个	解释	,

托姆定了定神，开始解释起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] " [tetʃt] [ə; eɪ][dræp][ɪn][gɔːrd] [noʊz] [haʊ]
[lɔːŋ] ,

in	which	the	point	was	that	he	had	not	"	teched	a	drap	in	Gord	knows	how	long	,
在	哪个	这	观点	曾是	那	他	有	不是	"	技术	一个	垂帘	在	戈尔德	知道	如何	长的	,

重点是他已经"很久很久没有碰过酒杯了",

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

"	but	the	Colonel	cut	him	short	.
"	但	这	上校	切	他	短的	.

但上校打断了他。

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] ['vægəbɑːnd] !

"	Get	out	of	the	room	,	you	drunken	vagabond	!
"	得到	出去	的	这	房间	,	你	醉	流浪汉	!

"滚出房间，你这个醉鬼！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[tɔːrm][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fendɪd] .

Torm	was	deeply	offended	.
托姆	曾是	深	被冒犯了	.

托姆感到非常委屈。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , [grænd][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][æz; əz][hɪz; ɪz]
[ʌn'stedi] [kən'dɪʃ(ə)n] [[ˌtuː'tuː]]

He	made	a	low	,	grand	bow	,	and	with	as	much	dignity	as	his	unsteady	condition	[	2	]
他	制成	一个	低的	,	盛大	弓	,	和	和	作为	很多	尊严	作为	他的	不稳定	状况	[	2	]

他深深地鞠了一躬，姿态庄严，与他摇摇欲坠的身体状况相得益彰[2]

[wʊd] [æd'mɪt] , ['mɑːtʃt] ['veri] ['steɪtlɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [aʊt] [θruː]
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

would	admit	,	marched	very	statelily	from	the	room	,	and	passing	out	through	the	dining	-	room	,
会	承认	,	行军	非常	庄严地	从	这	房间	,	和	通过	出去	通过	这	用餐	-	房间	,

可以承认，他迈着非常庄重的步伐走出房间，穿过餐厅走了出去。

[wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['æbstrækt]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [drɪŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['hevi] ,

where	he	stopped	to	abstract	only	one	more	drink	from	the	long	,	heavy	,
在哪里	他	停止	到	抽象的	仅有的	一	更多的	喝	从	这	长的	,	重的	,

他停下来，只想从漫长而沉重的思绪中再喝上一口。

[kʌt] - [glæs] [dɪ'kæntər] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [miː'ændəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] ,

cut	-	glass	decanter	on	the	sideboard	,	meandered	to	his	house	in	the	back	-	yard	,
切	-	玻璃	醒酒器	在	这	餐边柜	,	蜿蜒	到	他的	房子	在	这	后退	-	院子	,

餐具柜上的水晶玻璃醒酒器，蜿蜒走向他家后院的房子，

[wer] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɔːk] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['tʃærəti] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

where	he	proceeded	to	talk	religion	to	Charity	,	his	wife	,
在哪里	他	继续	到	讲话	宗教	到	慈善	,	他的	妻子	,

然后他开始和妻子查丽蒂谈论宗教，

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrli] [drʌŋk] .

as	he	always	did	when	he	was	particularly	drunk	.
作为	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	特别	醉	.

他每次喝得特别醉的时候都会这样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['kændlstɪk] ,

He	was	expounding	the	vision	of	the	golden	candlestick	,
他	曾是	阐述	这	想象	的	这	金的	烛台	,

他正在阐述金烛台的异象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [læmps] [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːlɪv] - [triːz] , [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp]

and	the	bowl	and	seven	lamps	and	two	olive	-	trees	,	when	he	fell	asleep
和	这	碗	和	七	灯	和	二	橄榄	-	树木	,	什么时候	他	跌倒	睡着了

.

:

.

当他睡着时，碗、七盏灯和两棵橄榄树都还在。

[ðə; ði] ['rɔːrər] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ; [ðə; ði] [mi'ændərər] [wʌz; wəz]

The	roarer	,	as	has	been	said	,	was	the	Colonel	;	the	meanderer	was
这	咆哮者	,	作为	有	到过	说	,	曾是	这	上校	;	这	漫游者	曾是

['driŋk,wɔːtə] [tɔːrm] .

Drinkwater	Torm	.
德林克沃特	托姆	.

正如之前所说，咆哮者是上校；漫步者是德林克沃特·托姆。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

The	Colonel	gave	him	the	name	,	"	because	,	"	he	said	,
这	上校	给予	他	这	姓名	,	"	因为	,	"	他	说	,

上校给他取了这个名字，“因为，”他说。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

"	if	he	were	to	drink	water	once	he	would	die	.
"	如果	他	是	到	喝	水	一次	他	会	死	.

“如果他喝一次水就会死。”

" [æz; əz] ['driŋk,wɔːtə] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] , ['fɪrsli] :

"	As	Drinkwater	closed	the	door	,	the	Colonel	continued	,	fiercely	:
"	作为	德林克沃特	关闭	这	门	,	这	上校	持续	,	激烈地	:

德林克沃特关上门后，上校继续激烈地说道：

" ['dæm, 'deɪm] , ['pɑːli] , [aɪ] [wɪl] !

"	Damme	,	Polly	,	I	will	!
"	达姆	,	波莉	,	我	将要	!

“该死的，波莉，我会的！”

[aɪl] [sel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [sel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]

I'll	sell	him	to	-	morrow	morning	;	and	if	I	can't	sell	him	I'll	give	him
患病的	卖	他	到	-	明天	早晨	;	和	如果	我	不能	卖	他	患病的	给	他

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我明天早上就能把他卖掉；如果卖不掉，我就把他送人。

" ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['hwiːdlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .

"	Polly	,	with	troubled	great	dark	eyes	,	was	wheedling	him	vigorously	.
"	波莉	,	和	麻烦	伟大的	黑暗的	眼睛	,	曾是	哄骗	他	大力	.

“波莉睁着一双忧郁的大黑眼睛，卖力地哄着他。”

" [noʊ] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪl] [sel] [hɪm; ɪm] . — - ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ! -

"	No	;	I	tell	you	,	I'll	sell	him	.	—	-	Misery	in	his	back	!	-
"	不	;	我	告诉	你	,	患病的	卖	他	.	—	-	苦难	在	他的	后退	!	-

“不，我告诉你，我要把他卖掉。——他背上受了重伤！”

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] !

the	mischief	!
这	恶作剧	!

恶作剧！

['hiːz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] , ['traɪflɪŋ] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['nɪgər] !

he's	a	drunken	,	trifling	,	good	-	for	-	nothing	nigger	!
他是	一个	醉	,	琐事	,	好的	-	为了	-	没有什么	黑鬼	!

他是个醉醺醺的、没用的、一无是处的黑鬼！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] — [jes] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

and	I	have	sworn	to	sell	him	a	thousand	—	yes	,	ten	thousand	times	;
和	我	有	宣誓	到	卖	他	一个	千	—	是的	,	十	千	时代	;

我发誓要卖给他一千次——是的，一万次；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] . " [[θriː]]

and	now	I'll	have	to	do	it	to	keep	my	word	.	"	[	3	]
和	现在	患病的	有	到	做	它	到	保持	我的	单词	.	"	[	3	]

现在我必须这么做才能信守诺言。[3]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

This	was	true	.
这	曾是	真的	.

事实的确如此。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [swɔːr] [ðɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — ['evri] [taɪm] [tɔːrm][gɑːt] [drʌŋk] ,

The	Colonel	swore	this	a	dozen	times	a	day	—	every	time	Torm	got	drunk	,
这	上校	发誓	这	一个	打	时代	一个	天	—	每一个	时间	托姆	得到	醉	,

上校一天要骂这句话十几遍——每次托姆喝醉的时候，他都会这么说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['veri] ['friːkwəntli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['pɑːli] [wʌz; wəz]

and	as	that	had	occurred	very	frequently	for	many	years	before	Polly	was
和	作为	那	有	发生	非常	频繁地	为了	许多	年	前	波莉	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

在波莉出生前的许多年里，这种情况经常发生；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmɪt] .

he	was	not	outside	of	the	limit	.
他	曾是	不是	外部	的	这	限制	.

他没有超出限制范围。

['pɑːli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðɪs] [θret] ['evər] ['trʌbld] .

Polly	,	however	,	was	the	only	one	this	threat	ever	troubled	.
波莉	,	然而	,	曾是	这	仅有的	一	这	威胁	曾经	麻烦	.

然而，只有波莉受到过这种威胁的困扰。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [tɔːrm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

The	Colonel	knew	he	could	no	more	have	gotten	on	without	Torm	than	his
这	上校	知道	他	可以	不	更多的	有	获得	在	没有	托姆	比	他的

[oʊld]['oʊpən] - [feɪst] [wɑːtʃ] ,

old	open	-	faced	watch	,
老的	打开	-	面对	手表	,

上校知道，没有托姆，他就像没有他那块老式开面怀表一样，寸步难行。

[wɪtʃ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌn]

which	looked	for	all	the	world	like	a	model	of	himself	,	could	have	run
哪个	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	模型	的	他自己	,	可以	有	跑步

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] .

without	the	mainspring	.
没有	这	主发条	.

它看起来和它自己简直一模一样，即使没有发条也能运转。

[frʌm; frəm] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtər] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒuːlɪp]

From	tying	his	shoes	and	getting	his	shaving	-	water	to	making	his	juleps
从	捆绑	他的	鞋	和	获得	他的	剃须	-	水	到	制作	他的	朱利普酒

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændlz] ,

and	lighting	his	candles	,
和	灯光	他的	蜡烛	,

从系鞋带、准备剃须水，到调制薄荷朱利酒、点燃蜡烛，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] , ['drɪŋk,wɔːtə] [tɔːrm] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

which	was	all	he	had	to	do	,	Drinkwater	Torm	was	necessary	to	him
哪个	曾是	全部	他	有	到	做	,	德林克沃特	托姆	曾是	必要的	到	他

.

:

·

他只需要做这件事就够了，德林克沃特·托姆对他来说是必要的。

([aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θret] [dʒʌst] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [tɔːrm] [dɪd]

(	I	think	he	used	to	make	the	threat	just	to	prove	to	himself	that	Torm	did
(	我	思考	他	用过的	到	制作	这	威胁	只是	到	证明	到	他自己	那	托姆	做过

[nɑːt] [oʊn] [hɪm; ɪm] ;

not	own	him	;
不是	自己的	他	;

（我认为他过去发出威胁只是为了向自己证明托姆并不拥有他；

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] — [tɔːrm] [dɪd] [oʊn] [hɪm; ɪm] .)

if	so	,	he	failed	in	his	purpose	—	Torm	did	own	him	.	)
如果	所以	,	他	失败的	在	他的	目的	—	托姆	做过	自己的	他	.	)

如果真是这样，他的目的就失败了——托姆确实控制了他。）

[tɔːrm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] , [ɔːr] ['betər] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['tʃærəti] , [fɔːr; fər] ['praɪvət]

Torm	knew	it	as	well	as	he	,	or	better	;	and	while	Charity	,	for	private
托姆	知道	它	作为	出色地	作为	他	,	或者	更好的	;	和	尽管	慈善	,	为了	私人的

[ænd; ənd] ['waɪfli] ['riːz(ə)nz] ,

and	wifely	reasons	,
和	妻子	原因	,

托姆对此心知肚明，甚至比他更清楚；而查丽蒂则出于个人和妻子的私事，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [held] [ðə; ði] [θret] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [pæst] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər]

occasionally	held	the	threat	over	him	when	his	expoundings	passed	even	her
偶尔	握住	这	威胁	超过	他	什么时候	他的	阐述	通过了	甚至	她

[ɪn'dʊrəns] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] .

endurance	,	she	knew	it	also	.
耐力	,	她	知道	它	还	.

她也知道，当他的滔滔不绝让她忍无可忍时，她偶尔会用威胁来对付他。

[ðʌs] , ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [di'siːvd] [ɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .

Thus	,	Polly	was	the	only	one	it	deceived	or	frightened	.
因此	,	波莉	曾是	这	仅有的	一	它	受骗	或者	害怕	.

因此，波莉是唯一一个被它欺骗或吓到的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ,

It	always	deceived	her	,
它	总是	受骗	她	,

它总是欺骗她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] ['restɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] - [rɪ'priːv] " [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn]

and	she	never	rested	until	she	had	obtained	Torm's	reprieve	"	for	just	one
和	她	绝不	休息	直到	她	有	获得	-	缓刑	"	为了	只是	一

[mɔːr] [taɪm] .

more	time	.
更多的	时间	.

她锲而不舍，直到再次为托姆争取到赦免。

" [soʊ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜˑːnəlz] [niːz] ,

"	So	on	this	occasion	,	before	she	got	down	from	the	Colonel's	knees	,
"	所以	在	这	场合	,	前	她	得到	向下	从	这	上校的	膝盖	,

“所以这一次，在她从上校的膝盖上下来之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn]['bɑːrgən] " [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [skwiːz] , " [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [[fɔːr]

she	had	given	him	in	bargain	"	just	one	more	squeeze	,	"	and	received	in	[	4
她	有	给定	他	在	便宜货	"	只是	一	更多的	挤	,	"	和	已收到	在	[	4

]

]

]

她与他讨价还价，只给了他“再捏一下”，并得到了[4]

[rɪ'tɜːrn] - [kən'dɪʃən(ə)l] ['pɑːrd(ə)n] , " ['oʊnli] [tɪl] [nekst] [taɪm] .

return	Torm's	conditional	pardon	,	"	only	till	next	time	.
返回	-	条件	赦免	,	"	仅有的	直到	下一个	时间	.

恢复托姆的有条件赦免，“仅限下次”。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [nuː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː]

"	Everybody	in	the	county	knew	the	Colonel	,	and	everybody	knew
"	大家	在	这	县	知道	这	上校	,	和	大家	知道

['driŋk,wɔːtə] [tɔːrm] ,

Drinkwater	Torm	,
德林克沃特	托姆	,

“全县的人都认识上校，也都认识德林克沃特·托姆。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜˑːnəlz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] (

and	everybody	who	had	been	to	the	Colonel's	for	several	years	past	(
和	大家	WHO	有	到过	到	这	上校的	为了	一些	年	过去的	(

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

and	that	was	nearly	everybody	in	the	county	,
和	那	曾是	几乎	大家	在	这	县	,

过去几年去过上校餐厅的所有人（几乎是全县所有人），

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kept] ['oʊpən] [haʊs]) [nuː] ['pɑːli] .

for	the	Colonel	kept	open	house	)	knew	Polly	.
为了	这	上校	保留	打开	房子	)	知道	波莉	.

因为上校经常举办开放式聚会）认识波莉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['kɜˑːnəlz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði][klʌb] ['dɪnər] [ɑːn]

She	had	been	placed	in	her	chair	by	the	Colonel's	side	at	the	club	dinner	on
她	有	到过	放置	在	她	椅子	经过	这	上校的	边	在	这	俱乐部	晚餐	在

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

her	first	birthday	after	her	arrival	,
她	第一的	生日	后	她	到达	,

在她抵达后的第一个生日，俱乐部晚宴上，她被安排坐在上校身旁的椅子上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['æftərwərd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd]

and	had	been	afterward	placed	on	the	table	and	allowed	to	crawl	around
和	有	到过	之后	放置	在	这	桌子	和	允许	到	爬行	大约

[ə'mʌŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

among	and	in	the	dishes	to	entertain	the	gentlemen	,
之中	和	在	这	菜肴	到	招待	这	先生们	,

之后，它被放在桌子上，任其在餐具间爬来爬去，以此来娱乐绅士们。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr'self][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ;

which	**she**	**did**	**to**	**the**	**applause**	**of**	**every**	**one**	**,**	**and**	**of**	**herself**	**most**	**of**	**all**	**;**
哪个	她	做过	到	这	掌声	的	每一个	一	,	和	的	她自己	最多	的	全部	;

她的表演赢得了所有人的掌声，尤其是她自己；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eksəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

and	**from**	**that**	**time**	**she**	**had**	**exercised**	**in**	**her**	**kingdom**	**the**	**functions**	**of**
和	从	那	时间	她	有	锻炼	在	她	王国	这	函数	的

[bəuθ] ['væʃtai] [ænd; ənd] ['estər] ,

both	**Vashti**	**and**	**Esther**	**,**
两个都	瓦什蒂	和	以斯帖	,

从那时起，她在自己的王国里同时行使了瓦实提和以斯帖的职权。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['pɑːli] ['ɔːrdərd] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	**whatever**	**Polly**	**ordered**	**was**	**done**	**.**
和	任何	波莉	订购	曾是	完毕	.

波莉吩咐的一切都会被执行。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][ˌɪn'leɪd][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] [strɪŋz] ,

If	**the**	**old**	**inlaid**	**piano**	**in**	**the**	**parlor**	**had**	**been**	**robbed**	**of**	**strings**	**,**
如果	这	老的	镶嵌	钢琴	在	这	客厅	有	到过	被抢劫	的	字符串	,

如果客厅里那架老式镶嵌钢琴的琴弦被偷走了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər]['pɑːli][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] .

it	**was**	**all**	**right**	**,**	**for**	**Polly**	**had**	**taken**	**them**	**.**
它	曾是	全部	正确的	,	为了	波莉	有	已采取	他们	.

没关系，因为波莉把它们带走了。

[bɑːb][hæd; həd][kʌt][ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest][frʌm; frəm]

Bob	**had**	**cut**	**them**	**out**	**for**	**her**	**,**	**without**	**a**	**word**	**of**	**protest**	**from**
鲍勃	有	切	他们	出去	为了	她	,	没有	一个	单词	的	反对	从

['eniwʌn] [bʌt; bət] ['tʃærəti] .

anyone	**but**	**Charity**	**.**
任何人	但	慈善	.

鲍勃为她剪下了这些，除了查丽蒂之外，没有人提出异议。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['hɑːrtstrɪŋz] [ɪf] ['pɑːli][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd]

The	**Colonel**	**would**	**have**	**given**	**her**	**his**	**heartstrings**	**if**	**Polly**	**had**	**required**
这	上校	会	有	给定	她	他的	心弦	如果	波莉	有	必需的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如果波莉需要，上校会把自己的心弦交给她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [oʊnd] [hɪm; ɪm]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi][fɜːrst][leɪd] [aɪz]

She	**had**	**owned**	**him**	**body**	**and**	**soul**	**from**	**the**	**second**	**he**	**first**	**laid**	**eyes**
她	有	拥有	他	身体	和	灵魂	从	这	第二	他	第一的	铺设	眼睛

[ɑːn][hɜːr; hər] ,

on	**her**	**,**
在	她	,

从他第一眼见到她起，她就彻底俘获了他的身心。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

when	**,**	**on**	**the**	**instant**	**he**	**entered**	**the**	**room**	**,**
什么时候	,	在	这	立即的	他	进入	这	房间	,

就在他走进房间的那一刻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] [hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]

she	had	stretched	out	her	little	chubby	hands	to	him	,	and	on	his
她	有	拉伸	出去	她	小的	胖乎乎的	双手	到	他	,	和	在	他的

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] ,

taking	her	had	,
采取	她	有	,

她向他伸出了胖乎乎的小手，他握住了她的手，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [[faɪv]]

after	a	few	[	5	]
后	一个	很少	[	5	]

经过几个[5]

['ɪnfəntaɪl] [kə'resɪs] , [kɜːrld] [ʌp][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

infantile	caresses	,	curled	up	and	,	with	her	finger	in	her	mouth	,
婴儿	爱抚	,	卷曲	向上	和	,	和	她	手指	在	她	嘴	,

她蜷缩着身子，手指放在嘴里，像婴儿般轻柔地抚摸着自己。

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .

gone	to	sleep	in	his	arms	like	a	little	white	kitten	.
已消失	到	睡觉	在	他的	武器	喜欢	一个	小的	白色的	小猫	.

像一只小白猫一样，在他怀里睡着了。

[bɑːb] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , ['bɔɪɪʃ] [weɪ] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][gɑːt][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

Bob	used	to	wonder	in	a	vague	,	boyish	way	where	the	child	got	her	beauty	,
鲍勃	用过的	到	想知道	在	一个	模糊的	,	男孩气	方式	在哪里	这	孩子	得到	她	美丽	,

鲍勃过去常常带着孩子气的茫然好奇心想，这孩子的美貌是从哪里来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [weɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ,

for	the	Colonel	weighed	two	hundred	and	fifty	pounds	,
为了	这	上校	称重	二	百	和	五十	磅	,

因为上校体重二百五十磅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [hed] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] -

and	was	as	ugly	as	a	red	head	and	thirty	or	forty	years	of	Torm's
和	曾是	作为	丑陋的	作为	一个	红色的	头	和	三十	或者	四十	年	的	-

[mɪnt] - ['dʒuːlɪp][paɪld][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['rekləs] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ;

mint	-	juleps	piled	on	a	somewhat	reckless	college	career	could	make	him	;
薄荷	-	朱利普酒	堆积	在	一个	有些	鲁莽	大学	职业	可以	制作	他	;

他的丑陋程度，就像一个红头发的人，加上托姆三十多年来喝的薄荷朱利酒，以及他有些鲁莽的大学生涯，让他变得如此丑陋；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

but	one	day	,	when	the	Colonel	was	away	from	home	,
但	一	天	,	什么时候	这	上校	曾是	离开	从	家	,

但有一天，当上校不在家的时候，

['tʃærəti] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Charity	showed	him	a	daguerreotype	of	a	lady	,
慈善	显示	他	一个	达盖尔银版摄影法	的	一个	女士	,

查丽蒂给他看了一张女士的银版照片，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ꞉nəlz] [bɪg] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	she	got	out	of	the	top	drawer	of	the	Colonel's	big	secretary	with	the
哪个	她	得到	出去	的	这	顶部	抽屉	的	这	上校的	大的	秘书	和	这

[bræs] ['laɪənz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

brass	lions	on	it	,
黄铜	狮子	在	它	,

她从上校那张带有黄铜狮子图案的大书桌的顶层抽屉里拿出了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][laɪk]['pɑːli] .

and	it	looked	exactly	like	Polly	.
和	它	看起来	确切地	喜欢	波莉	.

它看起来和波莉一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [greɪt] [bɪg][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːft] [waɪt] [lʊk] ,

It	had	the	same	great	big	dark	eyes	and	the	same	soft	white	look	,
它	有	这	相同的	伟大的	大的	黑暗的	眼睛	和	这	相同的	柔软的	白色的	看	,

它有着同样又大又黑的眼睛和同样柔和的白色眼眸。

[ðoʊ] ['pɑːli][wʌz; wəz]['staʊtər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɑːmbɔɪ] ,

though	Polly	was	stouter	;	for	she	was	a	great	tomboy	,
尽管	波莉	曾是	更粗壮	;	为了	她	曾是	一个	伟大的	假小子	,

虽然波莉身材更壮实；因为她是个十足的假小子。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld]['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][bɑːb] , ['klaɪmɪŋ] ['tʃeri] - [triːz] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] ,

and	used	to	run	wild	over	the	place	with	Bob	,	climbing	cherry	-	trees	,	fishing	in	the	creek	,
和	用过的	到	跑步	荒野	超过	这	地方	和	鲍勃	,	攀登	樱桃	-	树木	,	钓鱼	在	这	溪	,

他以前常和鲍勃一起在这里到处乱跑，爬樱桃树，在小溪里钓鱼。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['bluːmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld]['oʊvər] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ,

and	looking	as	blooming	as	a	rose	,	with	her	hair	all	tangled	over	her	pretty	head	,
和	寻找	作为	盛开	作为	一个	玫瑰	,	和	她	头发	全部	纠缠不清	超过	她	漂亮的	头	,

她看起来像一朵盛开的玫瑰，头发凌乱地披散在漂亮的头上。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][hɜːr; hər][ə; eɪ]['tuːtər] .

until	she	grew	quite	large	,	and	the	Colonel	got	her	a	tutor	.
直到	她	生长	相当	大的	,	和	这	上校	得到	她	一个	导师	.

直到她长得很高大，上校才给她请了一位家庭教师。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

He	thought	of	sending	her	to	a	boarding	-	school	,
他	想法	的	发送	她	到	一个	登机	-	学校	,

他曾想过把她送到寄宿学校。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

but	the	night	he	broached	the	subject	he	raised	such	a	storm	,
但	这	夜晚	他	已提出	这	主题	他	提高	这样的	一个	风暴	,

但他当晚提起这个话题时，却引起了轩然大波。

[ænd; ənd]['pɑːli][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [terz] , [ðæt][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ]['mætər] [æt; ət][wʌns] .

and	Polly	was	in	such	a	tempest	of	tears	,	that	he	gave	up	the	matter	at	once	.
和	波莉	曾是	在	这样的	一个	暴风雨	的	眼泪	,	那	他	给予	向上	这	事情	在	一次	.

波莉哭得泣不成声，他立刻放弃了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

It	was	well	he	did	so	,
它	曾是	出色地	他	做过	所以	,

他这样做是对的。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [kraɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔːrm] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] ['iːv(ə)n]

for	Polly	and	Charity	cried	all	night	and	Torm	was	so	overcome	that	even
为了	波莉	和	慈善	哭	全部	夜晚	和	托姆	曾是	所以	克服	那	甚至

[nekst] [[sɪks]]

next	[	6	]
下一个	[	6	]

波莉和查丽蒂哭了一整夜，托姆也哭得泣不成声，甚至第二天[6]

['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔːtər] ,

morning	he	could	not	bring	the	Colonel	his	shaving	-	water	,
早晨	他	可以	不是	带来	这	上校	他的	剃须	-	水	,

早上他没能给上校送来剃须水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['twenti]

and	he	had	to	shave	with	cold	water	for	the	first	time	in	twenty
和	他	有	到	刮胡子	和	寒冷的	水	为了	这	第一的	时间	在	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

二十年来，他第一次不得不用冷水刮胡子。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['tuːtər] .

He	therefore	employed	a	tutor	.
他	所以	受雇	一个	导师	.

因此，他聘请了一位家庭教师。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

Most	people	said	the	child	ought	to	have	had	a	governess	,
最多	人们	说	这	孩子	应该	到	有	有	一个	家庭教师	,

大多数人认为这孩子应该请个家庭教师。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['delɪkətli]

and	one	or	two	single	ladies	of	forgotten	age	in	the	neighborhood	delicately
和	一	或者	二	单身的	女士们	的	被遗忘的	年龄	在	这	邻里	轻柔地

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ;

hinted	that	they	would	gladly	teach	her	;
暗示	那	他们	会	乐意	教	她	;

附近一两位上了年纪的单身女士委婉地暗示说，她们很乐意教她；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	the	Colonel	swore	that	he	would	have	no	women	around	him	,
但	这	上校	发誓	那	他	会	有	不	女性	大约	他	,

但上校发誓他身边不会有任何女人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] [kən'demd] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ; [soʊ]

and	he	would	be	eternally	condemned	if	any	should	interfere	with	Polly	;	so
和	他	会	是	永恒	谴责	如果	任何	应该	干扰	和	波莉	;	所以

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstər] . ['krænmɝ] ,

he	engaged	Mr	.	Cranmer	,
他	已订婚的	先生	.	克兰默	,

如果有人胆敢干涉波莉的事，他将永远受到谴责；所以他雇佣了克兰默先生。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [bɑːb] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] ,

and	invited	Bob	to	come	over	and	go	to	school	to	him	also	,
和	受邀	鲍勃	到	来	超过	和	去	到	学校	到	他	还	,

并邀请鲍勃过来和他一起上学。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd][ʌp][tuː; tə][ðæt] [taɪm] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

which	he	did	;	for	his	mother	,	who	had	up	to	that	time	taught	him
哪个	他	做过	;	为了	他的	母亲	,	WHO	有	向上	到	那	时间	教授	他

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

他照做了；因为他的母亲，在此之前一直都是自学成才。

[wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] , [hɜːr; hər]

was	very	poor	,	and	was	unable	to	send	him	to	school	,	her
曾是	非常	贫穷的	,	和	曾是	无法	到	发送	他	到	学校	,	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她家境贫寒，无力供他上学，她的丈夫

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [fɔːrθ] ['kʌz(ə)n] , ['hævɪŋ] [daɪd] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

who	was	the	Colonel's	fourth	cousin	,	having	died	largely	indebted	,	and	all	of
WHO	曾是	这	上校的	第四	表哥	,	拥有	死亡	很大程度上	负债累累	,	和	全部	的

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

his	property	,
他的	财产	,

他是上校的第四代表亲，去世时负债累累，并留下了所有财产。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['niːgrəuz] , ['hævɪŋ] [gɔːn]

except	a	small	farm	adjoining	the	Colonel's	,	and	a	few	negroes	,	having	gone
除了	一个	小的	农场	相邻的	这	上校的	,	和	一个	很少	黑人	,	拥有	已消失

['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .

into	the	General	Court	.
进入	这	一般的	法庭	.

除了上校家旁边的一个小农场和几个黑人之外，其他人都去了总法院。

[bɑːb][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Bob	had	always	been	a	great	favorite	with	the	Colonel	,
鲍勃	有	总是	到过	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	上校	,

鲍勃一直深受上校喜爱。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]

and	ever	since	he	was	a	small	boy	he	had	been	used	to	coming	over
和	曾经	自从	他	曾是	一个	小的	男生	他	有	到过	用过的	到	未来	超过

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	staying	with	him	.
和	入住	和	他	.

从他还是个小男孩的时候起，他就习惯了来他家住。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gæf][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['driŋk,wɔːtə] [tɔːrm] ,

He	could	gaff	a	chicken	as	well	as	Drinkwater	Torm	,
他	可以	失误	一个	鸡	作为	出色地	作为	德林克沃特	托姆	,

他能像钓到德林克沃特·托姆一样钓到鸡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪz] ;

which	was	a	great	accomplishment	in	the	Colonel's	eyes	;
哪个	曾是	一个	伟大的	成就	在	这	上校的	眼睛	;

在上校看来，这是一项了不起的成就；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [geɪm] - ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [faɪt]

for	he	had	the	best	game	-	chickens	in	the	county	,	and	used	to	fight
为了	他	有	这	最好的	游戏	-	鸡	在	这	县	,	和	用过的	到	斗争

[ðem; ðəm] , [tuː] , ['mætʃɪŋ] [['sɛvən]]

them	,	too	,	matching	[	7	]
他们	,	也	,	匹配	[	7	]

因为他拥有全县最好的斗鸡，而且经常和它们斗，比赛[7]

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪmələrli]

them	against	those	of	one	or	two	of	his	neighbors	who	were	similarly
他们	反对	那些	的	一	或者	二	的	他的	邻居	WHO	是	相似地

[ɪn'klaɪnd] ,

inclined	,
倾斜	,

他们将自己与一两个和他有类似倾向的邻居们对立起来。

[ʌn'tɪl] ['pɑ:li] [gru:] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:p] .

until	Polly	grew	up	and	made	him	stop	.
直到	波莉	生长	向上	和	制成	他	停止	.

直到波莉长大后才让他停下来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪm] [ə; eɪ][koʊlt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

He	could	tame	a	colt	quicker	than	anybody	on	the	plantation	.
他	可以	驯服	一个	小马	更快	比	任何人	在	这	种植园	.

他驯服小马驹的速度比种植园里的任何人都快。

[mɔ:r'oʊvər][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃu:t] [mɔ:r] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

Moreover	he	could	shoot	more	partridges	in	a	day	than	the	Colonel	,
而且	他	可以	射击	更多的	鹧鸪	在	一个	天	比	这	上校	,

而且他一天能猎杀的鹧鸪比上校还多。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æz; əz] [wel] ,

and	could	beat	him	shooting	with	a	pistol	as	well	,
和	可以	打	他	射击	和	一个	手枪	作为	出色地	,

而且用手枪射击也能打败他。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][leɪd][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fæt] ,

though	the	Colonel	laid	the	fault	of	the	former	on	his	being	so	fat	,
尽管	这	上校	铺设	这	过错	的	这	以前的	在	他的	存在	所以	胖的	,

虽然上校将前者的过错归咎于他太胖，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

and	that	of	the	latter	on	his	spectacles	.
和	那	的	这	后者	在	他的	眼镜	.

后者则出现在他的眼镜上。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ˞:nəlz] [oʊld] ['pistlz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊlstərz]

They	used	to	practice	with	the	Colonel's	old	pistols	that	hung	in	their	holsters
他们	用过的	到	实践	和	这	上校的	老的	手枪	那	悬挂	在	他们的	枪套

['oʊvər][ðə; ði]['testər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

over	the	tester	of	his	bed	,
超过	这	测试员	的	他的	床	,

他们过去常常用上校的旧手枪练习射击，这些手枪就挂在他们枪套里，放在上校床边的测试床上方。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] ['driŋk,wɔ:tə] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [soʊ] ['meni] [laɪz] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ]

and	about	which	Drinkwater	used	to	tell	so	many	lies	;	for	although	they
和	关于	哪个	德林克沃特	用过的	到	告诉	所以	许多	谎言	;	为了	虽然	他们

[wɜ:r; wər] [kept] ['loʊdɪd] ,

were	kept	loaded	,
是	保留	已加载	,

而德林克沃特过去常常就此编造许多谎言；因为尽管他们一直被装填着，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bræs] - ['maʊntɪd] [bʌts] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leðərn] ['kʌvərz] [juːst] [tuː; tə]

and	their	brass	-	mounted	butts	peeping	out	of	their	leathern	covers	used	to
和	他们的	黄铜	-	安装	屁股	偷窥	出去	的	他们的	皮革	封面	用过的	到

[lʊk] [fə'roʊʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'pærənt] [graʊnd] [fɔːr; fər] - ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] "

look	ferocious	enough	to	give	some	apparent	ground	for	Torm's	story	of	how	"
看	凶猛	足够的	到	给	一些	明显	地面	为了	-	故事	的	如何	"

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [ʃɑːt] [dʒʌdʒ] ['kæbəl] [spæŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

he	and	the	Colonel	had	shot	Judge	Cabell	spang	through	the	heart	,
他	和	这	上校	有	射击	法官	卡贝尔	笔直	通过	这	心	,

他们的黄铜枪托从皮革枪套里露出来，看起来十分凶猛，似乎为托姆讲述的"他和上校一枪击穿卡贝尔法官的心脏"的故事提供了一些佐证。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['kæbəl] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['hænsəmli] ,

"	the	Colonel	always	said	that	Cabell	behaved	very	handsomely	,
"	这	上校	总是	说	那	卡贝尔	表现	非常	英俊地	,

上校总是说卡贝尔举止非常英俊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

and	that	the	matter	was	arranged	on	the	field	without	a	shot	.
和	那	这	事情	曾是	安排	在	这	场地	没有	一个	射击	.

此事在场上未经动静便得以解决。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] ['bɑːbz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

Even	at	that	time	some	people	said	that	Bob's	mother	was	trying	to	catch
甚至	在	那	时间	一些	人们	说	那	鲍勃的	母亲	曾是	尝试	到	抓住

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

the	Colonel	,
这	上校	,

即使在当时，也有人说鲍勃的母亲试图抓住上校。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

and	that	if	the	Colonel	did	not	look	out	she	would	yet	be	the	mistress	of
和	那	如果	这	上校	做过	不是	看	出去	她	会	然而	是	这	情妇	的

[hɪz; ɪz][bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n] .

his	big	plantation	.
他的	大的	种植园	.

如果上校不注意，她还会成为他大种植园的女主人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [æt; ət][ðə; ði]

And	all	agreed	that	the	boy	would	come	in	for	something	handsome	at	the
和	全部	同意	那	这	男生	会	来	在	为了	某物	英俊的	在	这

['kɜ˞ːnəlz] [deθ] ;

Colonel's	death	;
上校的	死亡	;

所有人都一致认为，上校去世后，这孩子会得到一份丰厚的报酬；

[fɔːr; fər][bɑːb][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [meɪl] ['relətɪv] , [ɪf] ['pɑːli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

for	Bob	was	his	cousin	and	his	nearest	male	relative	,	if	Polly	was	his
为了	鲍勃	曾是	他的	表哥	和	他的	最近的	男性	相对的	, 如果	波莉	曾是	他的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

如果波莉是他的侄女，那么鲍勃就是他的表弟，也是他最近的男性亲属。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [[eɪt]]

and	he	would	[	8	]
和	他	会	[	8	]

他会[8]

['hɑ:rdli] [li:v] [hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɜ:r; hər]

hardly	**leave**	**her**	**all**	**his**	**property**	**,**	**especially**	**as**	**she**	**was**	**so**	**much**	**like**	**her**
几乎	离开	她	全部	他的	财产	,	尤其	作为	她	曾是	所以	很多	喜欢	她

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

他几乎没有把所有财产都留给她，尤其因为她和她母亲非常相似。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] , [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['despərətli] [ɪn] [lʌv]

with	**whom**	**,**	**as**	**everybody**	**knew**	**,**	**the**	**Colonel**	**had**	**been**	**desperately**	**in**	**love**
和	谁	,	作为	大家	知道	,	这	上校	有	到过	绝望地	在	爱

,

,
,

众所周知，上校曾深深地爱着她。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm]['bædli] , [ænd; ənd] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][plæn'teɪʃ(ə)n]

but	**who**	**had**	**treated**	**him**	**badly**	**,**	**and**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**big**	**plantation**
但	WHO	有	治疗	他	糟糕	,	和	,	虽然	他的	大的	种植园

[ænd; ənd] ['meni] ['ni:grəuz] ,

and	**many**	**negroes**	**,**
和	许多	黑人	,

但他却遭到了虐待，尽管他拥有大片种植园和许多黑奴，

[hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

had	**run**	**away**	**with**	**his**	**younger**	**brother**	**,**
有	跑步	离开	和	他的	年轻	兄弟	,

他和弟弟一起私奔了。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fi:vər] ,

and	**both**	**of**	**them**	**had**	**died**	**in**	**the**	**South**	**of**	**yellow**	**fever**	**,**
和	两个都	的	他们	有	死亡	在	这	南	的	黄色的	发烧	,

他们两人都死于南方的黄热病。

['li:vɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd]['teɪkən]

leaving	**of**	**all**	**their**	**children**	**only**	**this**	**little**	**Polly**	**;**	**and**	**the**	**Colonel**	**had**	**taken**
离开	的	全部	他们的	孩子们	仅有的	这	小的	波莉	;	和	这	上校	有	已采取

['driŋk,wɔ:tə] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

Drinkwater	**and**	**Charity**	**,**
德林克沃特	和	慈善	,

他们所有的孩子都离开了，只留下小波莉；上校带走了德林克沃特和查丽蒂。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [tu:; tə][get]

and	**had**	**travelled**	**in**	**his**	**carriage**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Mississippi**	**,**	**to**	**get**
和	有	旅行	在	他的	运输	全部	这	方式	到	密西西比州	,	到	得到

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['pɑ:li] [bæk] .

and	**bring**	**Polly**	**back**	**.**
和	带来	波莉	后退	.

他乘坐马车一路前往密西西比州，把波莉接回来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] ,

It	**was**	**Christmas**	**Eve**	**when**	**they**	**reached**	**home**	**,**
它	曾是	圣诞节	前夕	什么时候	他们	达到	家	,

他们到家时已是平安夜了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][sent] ['driŋk,wɔ:tə] [ɑ:n][ə; eɪ][deɪ] [ə'hed] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fairz]

and	**the**	**Colonel**	**had**	**sent**	**Drinkwater**	**on**	**a**	**day**	**ahead**	**to**	**have**	**the**	**fires**
和	这	上校	有	发送	德林克沃特	在	一个	天	前方	到	有	这	火灾

[meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ɛrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi] ;

made	**and**	**the**	**house**	**aired**	**for**	**the**	**baby**	**;**
制成	和	这	房子	播出	为了	这	婴儿	;

上校提前一天派德林克沃特去生火，并为婴儿通风换气；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [kwiːn]
and **when** **the** **carriage** **drove** **up** **that** **night** **you** **would** **have** **thought** **a** **queen**
和 什么时候 这 运输 驾驶 向上 那 夜晚 你 会 有 想法 一个 女王
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was **coming** **,**
曾是 未来 ,

那天晚上马车驶来时，你会以为是女王驾到了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
sure **enough** **.**
当然 足够的 .

果然。

['evri] [hænd][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Every **hand** **on** **the** **plantation** **was** **up** **at** **the** **great** **house** **waiting** **for** **them** **,**
每一个 手 在 这 种植园 曾是 向上 在 这 伟大的 房子 等待 为了 他们 ,

种植园里的所有人都聚集在大宅子里等着他们。

[ænd; ənd] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **every** **room** **in** **the** **house** **had** **a** **fire** **in** **it** **.**
和 每一个 房间 在 这 房子 有 一个 火 在 它 .

房子里的每个房间都着火了。

([tɔːrm][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [soʊ] ['meni] [laɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][men]
(**Torm** **had** **told** **the** **overseer** **so** **many** **lies** **that** **he** **had** **had** **the** **men**
(托姆 有 讲述 这 监工 所以 许多 谎言 那 他 有 有 这 男人
['kʌtɪŋ] [wʊd] [ɔːl] [deɪ] ,
cutting **wood** **all** **day** **,**
切割 木头 全部 天 ,

托姆对监工说了太多谎，以至于工人们整天都在砍柴。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['regjələr] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kʌt] .)
although **the** **regular** **supply** **was** **already** **cut** **.** **)**
虽然 这 常规的 供应 曾是 已经 切 .)

尽管常规供应已经减少。)

[ænd; ənd] [wen] ['tʃærəti] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɔːl] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn]
And **when** **Charity** **stepped** **out** **of** **the** **carriage** **,** **with** **the** **baby** **all** **bundled** **up** **in**
和 什么时候 慈善 步 出去 的 这 运输 , 和 这 婴儿 全部 捆绑式 向上 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her **arms** **,**
她 武器 ,

当查丽蒂抱着裹得严严实实的婴儿从婴儿车里走出来时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp] ,
making **a** **great** **show** **about** **keeping** **it** **wrapped** **up** **,**
制作 一个 伟大的 展示 关于 保持 它 包装 向上 ,

把这件事包装得如此完整，真是个很棒的节目。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps][æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] ,
and **walked** **up** **the** **steps** **as** **slowly** **as** **if** **it** **were** **made** **of** **gold** **,**
和 步行 向上 这 步骤 作为 缓慢地 作为 如果 它 是 制成 的 金子 ,

他缓缓地走上台阶，仿佛台阶是由黄金制成的一样。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [[naɪn]]
you **could** **have** **heard** **a** **pin** **drop** **;** **even** **the** **Colonel** **fell** **back** **,** **and** **[** **9** **]**
你 可以 有 听到 一个 别针 降低 ; 甚至 这 上校 跌倒 后退 , 和 [9]

现场鸦雀无声；就连上校也退缩了，[9]

[spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
spoke **in** **a** **whisper** **.**
辐 在 一个 耳语 .

他低声说道。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

The	great	chamber	was	given	up	to	the	baby	,	the	Colonel	going	to	the
这	伟大的	房间	曾是	给定	向上	到	这	婴儿	,	这	上校	去	到	这

[wɪŋ] [ruːm] ,

wing	room	,
翼	房间	,

大厅留给了婴儿，上校则去了侧翼房间。

[wer] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [steɪd] ['æftər] [ðæt] .

where	he	always	stayed	after	that	.
在哪里	他	总是	入住	后	那	.

此后他就一直待在那里。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

He	spoke	of	sitting	up	all	night	to	watch	the	child	,
他	辐	的	坐着	向上	全部	夜晚	到	手表	这	孩子	,

他说他整夜守着孩子，

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ʌv; əv]

but	Charity	assured	him	that	she	was	not	going	to	take	her	eyes	off	of
但	慈善	保证	他	那	她	曾是	不是	去	到	拿	她	眼睛	离开	的

[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

her	during	the	night	,
她	期间	这	夜晚	,

但查丽蒂向他保证，她晚上不会把目光从她身上移开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['evri] ['aʊər][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

and	with	a	promise	to	come	in	every	hour	and	look	after	them	,
和	和	一个	承诺	到	来	在	每一个	小时	和	看	后	他们	,

并承诺每小时都来照看他们，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [snɔːd] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst]

the	Colonel	went	to	his	room	,	where	he	snored	until	nine	o'clock	the	next
这	上校	去	到	他的	房间	,	在哪里	他	打鼾	直到	九	点钟	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

上校回到房间，一直打鼾到第二天早上九点。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] [ə'baʊt]['bɑːbz] ['mʌðər] .

But	I	was	telling	what	people	said	about	Bob's	mother	.
但	我	曾是	讲述	什么	人们	说	关于	鲍勃的	母亲	.

但我只是转述人们对鲍勃母亲的评价。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dɪ'zaɪnz] ,

When	the	report	reached	the	Colonel	about	the	widow's	designs	,
什么时候	这	报告	达到	这	上校	关于	这	寡妇的	设计	,

当有关寡妇计划的报告传到上校耳中时，

[hiː; hi] [tʊk] ['pɑːli][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

he	took	Polly	on	his	knees	and	told	her	all	about	it	,
他	采取	波莉	在	他的	膝盖	和	讲述	她	全部	关于	它	,

他把波莉拉到膝盖上，把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [feɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt]

and	then	both	laughed	until	the	tears	ran	down	the	Colonel's	face	and	dropped
和	然后	两个都	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	这	上校的	脸	和	掉落

[ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] ['flaʊərd] [vest][ænd; ənd][ɑːn] ['pɑːliːz]['lɪt(ə)l] [bluː] [frɑːk] ;

on	his	big	flowered	vest	and	on	Polly's	little	blue	frock	;
在	他的	大的	开花的	背心	和	在	波莉的	小的	蓝色的	连衣裙	;

然后两人都大笑起来，直到上校的眼泪流下来，滴在他那件大花背心和波莉的小蓝连衣裙上；

[ænd; ənd][hi:; hi][sent][ðə; ði]['wɪdoʊ][nekst][deɪ][ə; eɪ][faɪn] [ʃɔ:rt] - [hɔ:rnd] ['hefər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

and	he	sent	the	widow	next	day	a	fine	short	-	horned	heifer	to	show	his
和	他	发送	这	寡妇	下一个	天	一个	美好的	短的	-	有角的	小母牛	到	展示	他的

[kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sɪp] .

contempt	of	the	gossip	.
鄙视	的	这	闲话	.

第二天，他送给寡妇一头漂亮的短角小母牛，以示他对流言蜚语的蔑视。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɑ:b][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:t] ['pɑ:li]

And	now	Bob	was	the	better	shot	of	the	two	;	and	they	taught	Polly
和	现在	鲍勃	曾是	这	更好的	射击	的	这	二	;	和	他们	教授	波莉

[tu:; tə] [ʃu:t] ['ɔ:lsoʊ] ,

to	shoot	also	,
到	射击	还	,

现在鲍勃的枪法比波莉好；他们还教会了波莉射击。

[ænd; ənd][tu:; tə][loʊd][ænd; ənd][ˌʌn'loʊd][ðə; ði] ['pistlz] ,

and	to	load	and	unload	the	pistols	,
和	到	加载	和	卸下	这	手枪	,

以及装卸手枪弹药。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz][praʊd][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [stægz][hæd; həd]

at	which	the	Colonel	was	as	proud	as	if	one	of	his	young	stags	had
在	哪个	这	上校	曾是	作为	自豪的	作为	如果	一	的	他的	年轻的	雄鹿	有

[wɪpt] [æn; ən][oʊld] ['ru:stər] .

whipped	an	old	rooster	.
鞭打	一个	老的	公鸡	.

上校为此感到无比自豪，就好像他的一头年轻雄鹿打败了一只老公鸡一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept][ə; eɪ][mɑ:rk] .

But	they	never	could	induce	her	to	shoot	at	anything	except	a	mark	.
但	他们	绝不	可以	诱导	她	到	射击	在	任何事物	除了	一个	标记	.

但他们始终无法诱使她向目标以外的任何东西开枪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendə] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . [-]

She	was	the	tenderest	-	hearted	little	thing	in	the	world	.	[	10	]
她	曾是	这	最嫩的	-	心地	小的	事物	在	这	世界	.	[	-	]

她是世界上最温柔善良的小家伙。[10]

[ɪf] [hɜ:r; hər] [teɪst] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['krɔ:sboʊ] ,

If	her	taste	had	been	consulted	she	would	have	selected	a	crossbow	,
如果	她	品尝	有	到过	咨询	她	会	有	已选	一个	弩	,

如果当初征求她的意见，她会选择弩。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]

for	it	did	not	make	such	a	noise	,	and	she	could	shoot	it	without
为了	它	做过	不是	制作	这样的	一个	噪音	,	和	她	可以	射击	它	没有

['ʃʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;

shutting	her	eyes	;
关闭	她	眼睛	;

因为它没有发出那么大的声音，她可以不用闭眼睛就能开枪；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ,

besides	that	,	she	could	shoot	it	in	the	house	,	which	,	indeed	,	she	did	,
除了	那	,	她	可以	射击	它	在	这	房子	,	哪个	,	的确	,	她	做过	,

除此之外，她还可以在房子里拍摄，而事实上，她也确实这么做了。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪ'wɪgd] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

until	she	had	shot	the	eyes	out	of	nearly	all	the	bewigged	gentlemen	and
直到	她	有	射击	这	眼睛	出去	的	几乎	全部	这	戴假发	先生们	和

[ber] - [nekt] ,

bare	-	necked	,
裸	-	颈部	,

直到她几乎打瞎了所有戴假发、袒露脖子的绅士们的眼睛，

[lɔ:ŋ] - ['fɪŋgərd] ['leɪdiz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

long	-	fingered	ladies	on	the	walls	.
长的	-	用手指	女士们	在	这	墙壁	.

墙上绘有手指修长的女士画像。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['ʃu:tɪŋ] - [aɪ] [aʊt] ['ɔ:lsoʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]

Once	she	came	very	near	shooting	Torm's	eye	out	also	;	but	this	was	an
一次	她	来了	非常	靠近	射击	-	眼睛	出去	还	;	但	这	曾是	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

她有一次差点也射瞎了托姆的眼睛；但这只是个意外。

[ðoʊ] ['driŋk,wɔ:tə] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ,

though	Drinkwater	declared	it	was	not	,
尽管	德林克沃特	声明	它	曾是	不是	,

尽管德林克沃特宣称并非如此，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [bɑ:b][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	tried	to	make	out	that	Bob	had	put	her	up	to	it	.
和	尝试	到	制作	出去	那	鲍勃	有	放	她	向上	到	它	.

并试图证明是鲍勃指使她这么做的。

" [dæts] [di:] - - [bɔɪ] [gɔ:rd] - [meɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [kəm'pleiniŋli] , [tu:; tə] ['tʃærəti] .

"	Dat's	de	mischievouses	'	boy	Gord	uver	made	,	"	he	said	,	complainingly	,	to	Charity	.
"	数据	德	-	-	男生	戈尔德	-	制成	,	"	他	说	,	抱怨地	,	到	慈善	.

"那是淘气包戈德干的，"他抱怨着对查丽蒂说。

['fɔ:rtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [gɑ:t] [wel] ,

Fortunately	,	his	eye	got	well	,
幸运的是	,	他的	眼睛	得到	出色地	,

幸运的是，他的眼睛康复了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [hæf] [drʌŋk] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] ;

and	it	gave	him	an	excuse	for	staying	half	drunk	for	nearly	a	week	;
和	它	给予	他	一个	原谅	为了	入住	一半	醉	为了	几乎	一个	星期	;

这给了他一个借口，让他可以半醉半醒地持续近一个星期；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [leɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [leg] ,

and	afterward	,	like	a	dog	that	has	once	been	lame	in	his	hind	-	leg	,
和	之后	,	喜欢	一个	狗	那	有	一次	到过	瘸	在	他的	后	-	腿	,

之后，就像一只曾经后腿跛过的狗一样，

[wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] ['pɑ:li] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][fər'get][ˌaɪ 'ti:] ,

whenever	he	saw	Polly	,	and	did	not	forget	it	,
每当	他	锯	波莉	,	和	做过	不是	忘记	它	,

每当他见到波莉，他都记忆犹新。

[hi:; hi] [skwɪntid] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] .

he	squinted	up	that	eye	and	tried	to	look	miserable	.
他	眯着眼	向上	那	眼睛	和	尝试	到	看	悲惨的	.

他眯起那只眼睛，装出一副痛苦不堪的样子。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gɜːrl] [ðen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ([ɪk'sept] [wen]

Polly	**was**	**quite**	**a**	**large**	**girl**	**then**	**,**	**and**	**was**	**carrying**	**the**	**keys**	**(**	**except**	**when**
波莉	曾是	相当	一个	大的	女孩	然后	,	和	曾是	携带	这	钥匙	(	除了	什么时候

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðem; ðəm]) ,

she	**lost**	**them**	**)**	**,**
她	丢失的	他们	)	,

那时波莉个子挺大的，总是带着钥匙（除非她把钥匙弄丢了）。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ;

though	**she**	**could**	**not**	**have**	**been**	**more**	**than**	**twelve**	**years**	**old**	**;**
尽管	她	可以	不是	有	到过	更多的	比	十二	年	老的	;

虽然她当时的年龄不可能超过十二岁；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [geɪv]

for	**it**	**was**	**just**	**after**	**this**	**that**	**the**	**birthday**	**came**	**when**	**the**	**Colonel**	**gave**
为了	它	曾是	只是	后	这	那	这	生日	来了	什么时候	这	上校	给予

[hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['riːəl] [sɪlk] [dres] .

her	**her**	**first**	**real**	**silk**	**dress**	**.**
她	她	第一的	真实的	丝绸	裙子	.

因为就在这之后不久，上校送给她第一件真正的丝绸连衣裙，作为她的生日礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ,

It	**was**	**blue**	**silk**	**,**	**and**	**came**	**from**	**Richmond**	**,**
它	曾是	蓝色的	丝绸	,	和	来了	从	里士满	,

那是蓝色丝绸，产自里士满。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praʊdɪst] , ['pɑːli] , [ɔːr] ['tʃærəti] ,

and	**it**	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**which**	**was**	**the**	**proudest**	**,**	**Polly**	**,**	**or**	**Charity**	**,**
和	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是	这	最引以为豪	,	波莉	,	或者	慈善	,

很难说波莉和查丽蒂谁更自豪。

[ɔːr] ['driŋk,wɔːtə] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

or	**Drinkwater**	**,**	**or**	**the**	**Colonel**	**.**
或者	德林克沃特	,	或者	这	上校	.

或者德林克沃特，或者上校。

[tɔːrm] [gɑːt] [drʌŋk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , " ['drɪŋkɪŋ] [diː] [-]

Torm	**got**	**drunk**	**before**	**the**	**dinner**	**was**	**over**	**,**	**"**	**drinking**	**de**	**[**	**11**	**]**
托姆	得到	醉	前	这	晚餐	曾是	超过	,	"	喝	德	[	-	]

晚餐结束前，托姆就喝醉了，“喝了[11]

- [tuː; tə] [diː] [jʌŋ] - [ɪn] [diː] [skaɪ] - [bluː] [roʊbz] [wʌt] [stændz] [bɪ'foʊ] - [diː] [θroʊn] ,

healthsh	**to**	**de**	**young**	**mistis**	**in**	**de**	**sky**	**-**	**blue**	**robes**	**what**	**stands**	**befo**	**'**	**de**	**throne**	**,**
-	到	德	年轻的	-	在	德	天空	-	蓝色的	长袍	什么	站立	之前	-	德	王座	,

健康地向身穿天蓝色长袍的年轻女巫们致意，她们站在王座前。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['tʃærəti] , ['æftər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm]

you	**know**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**to**	**Charity**	**,**	**after**	**the**	**Colonel**	**had**	**ordered**	**him**
你	知道	,	"	他	解释	到	慈善	,	后	这	上校	有	订购	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

from	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
从	这	用餐	-	房间	,

“你知道，”上校把他赶出餐厅后，他向查丽蒂解释道。

[wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [prɑːmpt] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

with	**promises**	**of**	**prompt**	**sale**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
和	承诺	的	迅速的	销售	在	这	明天	.

并承诺次日即可售出。

" ['driŋk,wɔːtə] [tɔːrm] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	**Drinkwater**	**Torm**	**fell**	**sprawling**	**on**	**the**	**floor**	**.**
"	德林克沃特	托姆	跌倒	蔓延	在	这	地面	.

“饮水托姆四仰八叉地倒在了地上。”

" [bɑːb][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] ['pɑːli] ['evər] [sʌkt] [hɜːr; hər]

"	Bob	was	there	,	and	it	was	the	last	time	Polly	ever	sucked	her
"	鲍勃	曾是	那里	,	和	它	曾是	这	最后的	时间	波莉	曾经	真烂	她

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

“鲍勃当时也在场，那是波莉最后一次吮吸拇指。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] ['enihaʊ] ,

She	had	almost	gotten	out	of	the	habit	anyhow	,
她	有	几乎	获得	出去	的	这	习惯	无论如何	,

她反正也差不多改掉了这个习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][let][bɑːb] [siː] [hɜːr; hər][duː]

and	it	was	in	a	moment	of	forgetfulness	that	she	let	Bob	see	her	do
和	它	曾是	在	一个	片刻	的	健忘	那	她	让	鲍勃	看	她	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

正是在她一时疏忽大意的时候，她让鲍勃看到了她这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tiːz] ,

He	was	a	great	tease	,
他	曾是	一个	伟大的	逗	,

他很会捉弄人，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smɔːlər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wɜːrid] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]

and	when	she	was	smaller	had	often	worried	her	about	it	until	she
和	什么时候	她	曾是	较小的	有	经常	担心	她	关于	它	直到	她

[wʊd] [flai][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .

would	fly	at	him	and	try	to	bite	him	with	her	little	white	teeth	.
会	飞	在	他	和	尝试	到	咬	他	和	她	小的	白色的	牙齿	.

她小时候经常为此担心，以至于她会飞向他，用她的小白牙试图咬他。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] ,

On	this	occasion	,	however	,
在	这	场合	,	然而	,

然而，这一次，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] [dres]

she	stood	everything	until	he	said	that	about	a	girl	who	wore	a	blue	silk	dress
她	站立	一切	直到	他	说	那	关于	一个	女孩	WHO	穿着	一个	蓝色的	丝绸	裙子

['sʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [θʌm] ;

sucking	her	thumb	;
吸吮	她	拇指	;

她一直忍耐，直到他说起那个穿着蓝色丝绸连衣裙吮吸拇指的女孩；

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɑːkst][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

then	she	boxed	his	jaws	.
然后	她	盒装	他的	下颚	.

然后她一拳打在他的下巴上。

[ðə; ði]['faɪər] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜːrz][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['spɑːrklɪŋ] .

The	fire	flew	from	his	eyes	,	but	hers	were	even	more	sparkling	.
这	火	飞翔	从	他的	眼睛	,	但	她的	是	甚至	更多的	闪闪发光	.

他眼中燃起火焰，但她的眼神更加闪亮。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst]

He	paused	for	a	minute	,	and	then	caught	her	in	his	arms	and	kissed
他	暂停	为了	一个	分钟	,	和	然后	捕捉	她	在	他的	武器	和	亲吻

[hɜːr; hər]['vaɪələntli] .

her	violently	.
她	暴力	.

他停顿了一会儿，然后将她搂入怀中，狠狠地吻了她。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [sʌkt] [hɜːr; hər] [θʌm] ['æftər][ðæt] .

She	never	sucked	her	thumb	after	that	.
她	绝不	真烂	她	拇指	后	那	.

从那以后，她就再也没有吮吸过拇指了。

[ðɪs] ['hæpənd] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæmiz] [haʊs] ,

This	happened	out	in	front	of	her	mammy's	house	,
这	发生	出去	在	正面	的	她	妈妈的	房子	,

这件事就发生在她妈妈家门前。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [tɔːrm][wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ɑːn] ['tempərəns] ; [ænd; ənd] ,

within	which	Torm	was	delivering	a	powerful	exhortation	on	temperance	;	and	,
之内	哪个	托姆	曾是	运送	一个	强大的	讲道	在	节制	;	和	,

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

其中托姆发表了一篇关于节制的有力劝诫；而且，说来也奇怪，

['tʃærəti] [tʊk] ['bɑːbz][saɪd] , [waɪl] [tɔːrm][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]['pɑːliːz] ,

Charity	took	Bob's	side	,	while	Torm	espoused	Polly's	,
慈善	采取	鲍勃的	边	,	尽管	托姆	拥护	波莉的	,

Charity站在Bob一边，而Torm则支持Polly。

[ænd; ənd]['æftərwərd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] " ['tʊkən] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [nɑːkt] [mɑːs]

and	afterward	said	she	ought	to	have	"	tooken	a	stick	and	knocked	Marse
和	之后	说	她	应该	到	有	"	被带走	一个	戳	和	敲门	马尔斯

['bɑːbz] [hed] [spæŋ] [ɔːf] .

Bob's	head	spang	off	.
鲍勃的	头	笔直	离开	.

事后她说她应该"拿根棍子把鲍勃老爷的脑袋打掉"。

" [ðɪs] , ['fɔːrtʃənətli] , ['pɑːli][dɪd][nɑːt][duː] ([ænd; ənd] [wen] [bɑːb][went][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

"	This	,	fortunately	,	Polly	did	not	do	(	and	when	Bob	went	to	the	university
"	这	,	幸运的是	,	波莉	做过	不是	做	(	和	什么时候	鲍勃	去	到	这	大学

['æftərwərd] [-]

afterward	[	12	]
之后	[	-	]

"幸运的是，波莉并没有这样做（后来鲍勃上了大学[12]）

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][klæs]) .

he	was	said	to	have	the	best	head	in	his	class	)	.
他	曾是	说	到	有	这	最好的	头	在	他的	班级	)	.

据说他是班上头脑最聪明的人。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [red] .

She	just	turned	around	and	ran	into	the	house	,	with	her	face	very	red	.
她	只是	转向	大约	和	跑	进入	这	房子	,	和	她	脸	非常	红色的	.

她转身就跑进了屋里，脸涨得通红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [slæpt] [bɑːb]['æftər][ðæt] .

But	she	never	slapped	Bob	after	that	.
但	她	绝不	被掌掴	鲍勃	后	那	.

但那之后她再也没有打过鲍勃。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ; [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['krænmɝ] , [ðə; ði]['tuːtər] ,

Not	long	after	this	he	went	off	to	college	;	for	Mr	.	Cranmer	,	the	tutor	,
不是	长的	后	这	他	去	离开	到	大学	;	为了	先生	.	克兰默	,	这	导师	,

不久之后他就去上大学了；因为他的家庭教师是克兰默先生。

[sed] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][dɪd] ,

said	he	already	knew	more	than	most	college	graduates	did	,
说	他	已经	知道	更多的	比	最多	大学	毕业生	做过	,

他说他懂得比大多数大学毕业生都多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

and	that	it	would	be	a	shame	for	him	not	to	have	a	university
和	那	它	会	是	一个	耻辱	为了	他	不是	到	有	一个	大学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

如果他没有接受过大学教育，那将是一件非常遗憾的事情。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wʌz; wəz] ['muːtid] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

When	the	question	of	ways	and	means	was	mooted	,	the	Colonel	,
什么时候	这	问题	的	方式	和	方法	曾是	讨论	,	这	上校	,

当讨论方法和手段的问题时，上校

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][lend] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	always	ready	to	lend	money	if	he	had	it	,
WHO	曾是	总是	准备好	到	借	钱	如果	他	有	它	,

他总是乐于借钱给他，只要他有钱的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

and	to	borrow	it	if	he	did	not	,
和	到	借	它	如果	他	做过	不是	,

如果他没有，就借给他。

[swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

swore	he	would	give	him	all	the	money	he	wanted	;	but	,	to	his
发誓	他	会	给	他	全部	这	钱	他	通缉	;	但	,	到	他的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他发誓会给他所有他想要的钱；但是，令他惊讶的是，

[bɑːb][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ə'bjuːzd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Bob	refused	to	accept	it	,	and	although	the	Colonel	abused	him	for
鲍勃	拒绝	到	接受	它	,	和	虽然	这	上校	受虐	他	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

鲍勃拒绝接受，尽管上校为此辱骂了他，

[ænd; ənd] [æskt] ['pɑːli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ([wɪtʃ] ['pɑːli][dɪd] ,

and	asked	Polly	if	she	did	not	think	he	was	a	fool	(	which	Polly	did	,
和	问	波莉	如果	她	做过	不是	思考	他	曾是	一个	傻子	(	哪个	波莉	做过	,

然后问波莉，她是否认为他是个傻瓜（波莉确实这么认为），

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [spend] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][ɔːr]['eni][wʌn]

for	she	was	always	ready	to	take	and	spend	all	the	money	he	or	any	one
为了	她	曾是	总是	准备好	到	拿	和	花费	全部	这	钱	他	或者	任何	一

[els] [geɪv] [hɜːr; hər]) ,

else	gave	her	)	,
别的	给予	她	)	,

因为她总是乐于接受并花掉他或其他人给她的所有钱），

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

yet	he	did	not	like	him	the	less	for	it	,
然而	他	做过	不是	喜欢	他	这	较少的	为了	它	,

但他并没有因此而减少对他的喜爱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [pə'sweidid] [bɑːb][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] , [ænd; ənd][bɑːb] [geɪv]

and	he	finally	persuaded	Bob	to	take	it	as	a	loan	,	and	Bob	gave
和	他	最后	被说服	鲍勃	到	拿	它	作为	一个	贷款	,	和	鲍勃	给予

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][bɑːnd] .

him	his	bond	.
他	他的	纽带	.

他最终说服鲍勃把这笔钱当作贷款来接受，鲍勃也把债券给了他。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][left] [hoʊm][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ,

The	day	before	he	left	home	he	was	over	at	the	Colonel's	,
这	天	前	他	左边	家	他	曾是	超过	在	这	上校的	,

他离开家的前一天去了上校家。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

where	they	had	a	great	dinner	for	him	,
在哪里	他们	有	一个	伟大的	晚餐	为了	他	,

他们为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [prɪ'zaɪdɪd][ɪn][hɜːr; hər] [njuɪst] [sɪlk] [dres] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ðen]) ;

and	Polly	presided	in	her	newest	silk	dress	(	she	had	three	then	)	;
和	波莉	主持	在	她	最新	丝绸	裙子	(	她	有	三	然后	)	;

波莉穿着她最新买的丝绸连衣裙主持了仪式（当时她有三件丝绸连衣裙）;

[ænd; ənd] [wen] [bɑːb] [sed] [gʊd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ræn]

and	when	Bob	said	good	-	by	she	slipped	something	into	his	hand	,	and	ran
和	什么时候	鲍勃	说	好的	-	经过	她	滑倒了	某物	进入	他的	手	,	和	跑

[əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

away	to	her	room	,
离开	到	她	房间	,

当鲍勃道别时，她悄悄地把什么东西塞进他手里，然后跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ten] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] ,

and	when	he	looked	at	it	,	it	was	her	ten	-	dollar	gold	piece	,
和	什么时候	他	看起来	在	它	,	它	曾是	她	十	-	美元	金子	片	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	he	took	it	.	[	13	]
和	他	采取	它	.	[	-	]

他看了一眼，发现那是她的十美元金币，于是就拿走了。[13]

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [nɑːt][kwaɪt] [θriː] ['jɪrz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ,

He	was	at	college	not	quite	three	years	,	for	his	mother	was	taken	sick	,
他	曾是	在	大学	不是	相当	三	年	,	为了	他的	母亲	曾是	已采取	生病的	,

他上大学还不到三年，因为他母亲生病了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ;

and	he	had	to	come	home	and	nurse	her	;
和	他	有	到	来	家	和	护士	她	;

他不得不回家照顾她;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [fɜːrst][ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt]['loʊər][ðæn; ðən]

but	he	had	stood	first	in	most	of	his	classes	,	and	not	lower	than
但	他	有	站立	第一的	在	最多	的	他的	课程	,	和	不是	降低	比

[θɜːrd][ɪn]['eni] ;

third	in	any	;
第三	在	任何	;

但他大多数科目都名列第一，没有一门科目低于第三;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θræʃt] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər][ɑ:n] ['vɪnɪgər] [hɪl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊli]

and	he	had	thrashed	the	carpenter	on	Vinegar	Hill	,	who	was	the	bully
和	他	有	痛击	这	木匠	在	醋	爬坡道	,	WHO	曾是	这	欺负

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

他还痛揍了醋山上的木匠，那个木匠是镇上的恶霸。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] ,

So	that	although	he	did	not	take	his	degree	,
所以	那	虽然	他	做过	不是	拿	他的	程度	,

所以尽管他没有获得学位，

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðə; ði][stɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['dʊrɪŋ]

he	had	gotten	the	start	which	enabled	him	to	complete	his	studies	during
他	有	获得	这	开始	哪个	已启用	他	到	完全的	他的	研究	期间

[ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

the	time	he	was	taking	care	of	his	mother	,
这	时间	他	曾是	采取	关心	的	他的	母亲	,

他获得了必要的启动资金，这使他能够在照顾母亲的同时完成学业。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [deθ] ,

which	he	did	until	her	death	,
哪个	他	做过	直到	她	死亡	,

他一直陪伴她直到她去世。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .

so	that	as	soon	as	he	was	admitted	to	the	bar	he	made	his	mark	.
所以	那	作为	很快	作为	他	曾是	承认	到	这	酒吧	他	制成	他的	标记	.

因此，他一获得律师资格就崭露头角。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['splendɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃɑ:t] [ðə; ði]['depjuti] - ['ʃerɪf] [æt; ət]

It	was	his	splendid	defence	of	the	man	who	shot	the	deputy	-	sheriff	at
它	曾是	他的	灿烂	防御	的	这	男人	WHO	射击	这	副	-	警长	在

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ɑ:n] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]

the	court	-	house	on	election	day	that	brought	him	out	as	the	Democratic
这	法庭	-	房子	在	选举	天	那	带来	他	出去	作为	这	民主

['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [kən'venʃ(ə)n] ,

candidate	for	the	Constitutional	Convention	,
候选人	为了	这	宪法	习俗	,

正是他在选举日当天为在法院枪击副警长的凶手进行的出色辩护，使他成为制宪会议的民主党候选人。

[wer] [hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['spi:kər] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [dɪ'klerd]

where	he	made	such	a	reputation	as	a	speaker	that	the	Enquirer	declared
在哪里	他	制成	这样的	一个	名声	作为	一个	扬声器	那	这	问询报	声明

[hɪm; ɪm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

him	the	rising	man	of	the	State	;
他	这	上升	男人	的	这	状态	;

他在演讲方面声名鹊起，《询问报》称他为该州冉冉升起的新星；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [wɪg] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['loʊkoʊ] - ['foʊkoʊ]['pɑ:rti] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]

and	even	the	Whig	admitted	that	perhaps	the	Loco	-	foco	party	might	find	a
和	甚至	这	辉格党	承认	那	也许	这	洛科	-	焦点	派对	可能	寻找	一个

['li:dər] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ˌaɪ 'ti:] .

leader	to	redeem	it	.
领导者	到	赎回	它	.

甚至连辉格党也承认，或许洛科-福科党能找到一位能够拯救它的领导人。

['pɑ:li] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌfɪf'ti:n] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ;

Polly	was	just	fifteen	when	she	began	to	take	an	interest	in	politics	;
波莉	曾是	只是	十五	什么时候	她	开始	到	拿	一个	兴趣	在	政治	;

波莉十五岁时就开始对政治感兴趣；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['pepərz]['dɪlɪdʒəntli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

and	although	she	read	the	papers	diligently	,	especially	the	Enquirer	,	which	her
和	虽然	她	读	这	文件	勤勉地	,	尤其	这	问询报	,	哪个	她

['ʌŋk(ə)l]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][ə'bjuːs] ,

uncle	never	failed	to	abuse	,
叔叔	绝不	失败的	到	虐待	,

尽管她认真阅读报纸，尤其是《询问报》，而她的叔叔总是滥用这份报纸，

[jet] [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][ɪg'zæktli]['sætɪsfaɪ][hɜːr'self] [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] [raɪt] ;

yet	she	never	could	exactly	satisfy	herself	which	side	was	right	;
然而	她	绝不	可以	确切地	满足	她自己	哪个	边	曾是	正确的	;

但她始终无法确定哪一方是正确的;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [wɪg] , [waɪl] [moʊst]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

for	the	Colonel	was	a	stanch	Whig	,	while	most	people	must	have	been
为了	这	上校	曾是	一个	立柱	辉格党	,	尽管	最多	人们	必须	有	到过

['deməkræts] ,

Democrats	,
民主党人	,

因为上校是坚定的辉格党人，而大多数人应该是民主党人。

[æz; əz][bɑːb][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg][mə'dʒɔːrəti] .

as	Bob	was	elected	by	a	big	majority	.
作为	鲍勃	曾是	当选	经过	一个	大的	多数	.

鲍勃是以绝对多数票当选的。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [saɪd] , [-]

She	wanted	to	be	on	the	Colonel's	side	,	[	14	]
她	通缉	到	是	在	这	上校的	边	,	[	-	]

她想站在上校一边[14]

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	made	him	explain	everything	to	her	,	which	he	did	to	his	own
和	制成	他	解释	一切	到	她	,	哪个	他	做过	到	他的	自己的

[ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

entire	satisfaction	,
全部的	满意	,

她让他把一切都解释清楚，而他也完全满意地照做了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrz] [tuː] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [wen] [bɑːb] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [tiː] ,

and	to	hers	too	,	she	tried	to	think	;	but	when	Bob	came	over	to	tea	,
和	到	她的	也	,	她	尝试	到	思考	;	但	什么时候	鲍勃	来了	超过	到	茶	,

她也努力思考着自己的感受；但当鲍勃过来喝茶时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['friːkwəntli] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]

which	he	very	frequently	did	,	and	the	Colonel	and	he	got	into	a
哪个	他	非常	频繁地	做过	,	和	这	上校	和	他	得到	进入	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

他经常这样做，然后上校就和他发生了争论。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ;

her	uncle	always	seemed	to	her	to	get	the	worst	of	the	argument	;
她	叔叔	总是	似乎	到	她	到	得到	这	最差	的	这	争论	;

在她看来，她的叔叔似乎总是在争论中处于劣势;

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][gɑːt]['veri][hɑːt] .

at	any	rate	,	he	generally	got	very	hot	.
在	任何	速度	,	他	一般来说	得到	非常	热的	.

总之，他通常会变得非常热。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bɑ:b][wʌz; wəz][soʊ] [ku:l] , [waɪl] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]

This	,	however	,	might	have	been	because	Bob	was	so	cool	,	while	the	Colonel
这	,	然而	,	可能	有	到过	因为	鲍勃	曾是	所以	凉爽的	,	尽管	这	上校

[wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t] - ['tempərd] .

was	so	hot	-	tempered	.
曾是	所以	热的	-	淬火	.

但这可能是因为鲍勃性格很冷静，而上校脾气很暴躁。

[bɑ:b][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] ['veri] ['hænsəm] .

Bob	had	grown	up	very	handsome	.
鲍勃	有	生长	向上	非常	英俊的	.

鲍勃长得非常英俊。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][fɜ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['splendɪd] .

His	mouth	was	strong	and	firm	,	and	his	eyes	were	splendid	.
他的	嘴	曾是	强的	和	公司	,	和	他的	眼睛	是	灿烂	.

他的嘴唇坚毅有力，眼睛炯炯有神。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði]

He	was	about	six	feet	,	and	his	shoulders	were	as	broad	as	the
他	曾是	关于	六	脚	,	和	他的	肩膀	是	作为	广阔	作为	这

['kɜ:nəlz] .

Colonel's	.
上校的	.

他身高约六英尺，肩膀和上校一样宽阔。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

She	did	not	see	him	now	as	often	as	she	did	when	he	was	a	boy	,
她	做过	不是	看	他	现在	作为	经常	作为	她	做过	什么时候	他	曾是	一个	男生	,

她现在不像他小时候那样经常见到他了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['bɪzi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

but	it	was	because	he	was	kept	so	busy	by	his	practice	.
但	它	曾是	因为	他	曾是	保留	所以	忙碌的	经过	他的	实践	.

但这都是因为他忙于工作。

([hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][get]['keɪsɪz][ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['kauntiz] [naʊ] , [ænd; ənd][bɪg][wʌnz][æt; ət] [ðæt] .)

(	He	used	to	get	cases	in	three	or	four	counties	now	,	and	big	ones	at	that	.	)
(	他	用过的	到	得到	案例	在	三	或者	四	县	现在	,	和	大的	一个	在	那	.	)

（他以前经常接手三四个县的案子，而且都是大案子。）

[ʃi:; ʃi] [nu:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz]['evər] ;

She	knew	,	however	,	that	she	was	just	as	good	a	friend	of	his	as	ever	;
她	知道	,	然而	,	那	她	曾是	只是	作为	好的	一个	朋友	的	他的	作为	曾经	;

但她知道，她和他之间的友谊依然像以前一样深厚；

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r'self][soʊ] .

indeed	,	she	took	the	trouble	to	tell	herself	so	.
的确	,	她	采取	这	麻烦	到	告诉	她自己	所以	.

事实上，她还特意这样告诉自己。

[ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] ,

A	compliment	to	him	used	to	give	her	the	greatest	happiness	,
一个	赞扬	到	他	用过的	到	给	她	这	最	幸福	,

一句赞美就能让她无比开心。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [di:pər] ['roʊziz]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

and	would	bring	deeper	roses	into	her	cheeks	.
和	会	带来	更深	玫瑰	进入	她	脸颊	.

还会让她的双颊泛起更深的红晕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

He	was	the	greatest	favorite	with	everybody	.
他	曾是	这	最	最喜欢的	和	大家	.

他深受大家喜爱。

[tɔːrm] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][hɪm; ɪm] .

Torm	thought	that	there	was	no	one	in	the	world	like	him	.
托姆	想法	那	那里	曾是	不	一	在	这	世界	喜欢	他	.

托姆认为世界上没有人像他一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fə'givn] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['meni] [præŋks] ,

He	had	long	ago	forgiven	him	his	many	pranks	,
他	有	长的	前	已原谅	他	他的	许多	恶作剧	,

他早就原谅了他之前的种种恶作剧。

[ænd; ənd] [sed] " [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] - [hɪm; ɪm]

and	said	"	he	was	the	grettest	gent'man	in	the	county	skusin	him
和	说	"	他	曾是	这	-	-	在	这	县	-	他

并说"他是全县最伟大的绅士"，斯库辛说。

[[tɔːrm]] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [-]

[	Torm	]	and	the	Colonel	,	"	[	15	]
[	托姆	]	和	这	上校	,	"	[	-	]

[托姆]和上校，[15]

[ænd; ənd] [ðæt] " [hiː; hi] - ['hændəld] [hɪsɛlf] [tuː; tə][biː; bi]['reɪz(ə)n] - ,

and	that	"	he	al'ays	handled	heself	to	be	raisin	'	,
和	那	"	他	-	处理	他自己	到	是	葡萄干	-	,

并且"他一直表现得像个抚养者"，

" [baɪ] [wɪtʃ] [tɔːrm] [meɪd] [ˌɪndə'rekt] ['refrəns] [tuː; tə]['regjələr][doʊ'neɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

"	by	which	Torm	made	indirect	reference	to	regular	donations	made	to	him	by
"	经过	哪个	托姆	制成	间接	参考	到	常规的	捐款	制成	到	他	经过

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] " - ,

the	aforesaid	"	gent'man	,
这	上述	"	-	,

托姆借此间接提到了上述"绅士"定期向他提供的捐款。

" [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [lɑːrdʒ] [ˌbenɪ'fækʃn] [ðen] ['leɪtli] [kən'fəːd] .

"	and	particularly	to	an	especially	large	benefaction	then	lately	conferred	.
"	和	特别	到	一个	尤其	大的	慈善	然后	最近	授予	.

尤其是最近授予的一笔数额特别大的捐赠。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɝːnəlz] , ['æftər] ['dɪnər] , [wen] ['sevrəl] [gests] ,

It	happened	one	evening	at	the	Colonel's	,	after	dinner	,	when	several	guests	,
它	发生	一	晚上	在	这	上校的	,	后	晚餐	,	什么时候	一些	客人	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [bɑːb] ,

including	Bob	,
包括	鲍勃	,

那天晚上，在上校家吃过晚饭后，几位客人，包括鲍勃，

[wɜːr; wər] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

were	commenting	on	the	perfections	of	various	ladies	who	were	visiting	in	the
是	评论	在	这	完美	的	各种各样的	女士们	WHO	是	访问	在	这

['neɪbərhʊd] [ðæt] ['sʌmər] .

neighborhood	that	summer	.
邻里	那	夏天	.

那年夏天，他们一直在评论来附近游玩的几位女士的完美外貌。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] - [maɪnd] , ['sʌmwʌt] [tuː] ['lɪbərəli] [bi'stəu] ,

The	praises	were	,	to	Torm's	mind	,	somewhat	too	liberally	bestowed	,
这	赞扬	是	,	到	-	头脑	,	有些	也	慷慨地	授予	,

在托姆看来，这些赞扬未免有些过于慷慨了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][kən'soʊl][hɪm'self][baɪ] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri]

and	he	had	attempted	to	console	himself	by	several	visits	to	the	pantry
和	他	有	尝试过	到	安慰	他自己	经过	一些	访问	到	这	食品储藏室

;
;
;

他曾多次前往食品储藏室寻求安慰；

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['pɑ:li:z] [neɪm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

but	when	all	the	list	was	disposed	of	,	and	Polly's	name	had	not	been
但	什么时候	全部	这	列表	曾是	处置	的	,	和	波莉的	姓名	有	不是	到过

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

但当所有名单都被处理掉后，发现波莉的名字并没有出现在名单上。

[ɪn'dʊrəns] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] ,

endurance	could	stand	it	no	longer	,
耐力	可以	站立	它	不	更长	,

忍耐力再也无法承受了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ðæt] [ðeɪ] " ['dɪdnt] [nʌn] [ɑ:n] - [ɪm]

and	he	suddenly	broke	in	with	his	judgment	that	they	"	didn't	none	on	'	em
和	他	突然	打破	在	和	他的	判断	那	他们	"	没有	没有任何	在	-	呃

[hɔl] - [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] - ,

hol	'	a	candle	to	his	young	mistis	,
霍尔	-	一个	蜡烛	到	他的	年轻的	-	,

他突然插话，断言他们"没有一个人"向他年轻的小姐们伸出援手。

[wɔ:r] [wəz][di:] - [pɪŋk][æn; ən] - ['flaʊər][ɑ:n] - [ɪm] [ɔ:l] .

whar	wuz	de	ve'y	pink	an	'	flow'r	on	'	em	all	.
码头	伍兹	德	-	粉色的	一个	-	花朵	在	-	呃	全部	.

whar wuz de ve'y pink an' flow'r on 'em all.

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ɪ'mensli] [pli:zd] , ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]

"	The	Colonel	,	immensely	pleased	,	ordered	him	out	,	with	a	promise	of
"	这	上校	,	非常	高兴	,	订购	他	出去	,	和	一个	承诺	的

[ɪ'mi:diət] [seɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

immediate	sale	on	the	morrow	.
即时	销售	在	这	明天	.

上校非常高兴，命令他离开，并承诺第二天立即出售。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

But	that	evening	,	as	he	got	on	his	horse	,
但	那	晚上	,	作为	他	得到	在	他的	马	,

但那天晚上，当他骑上马时，

[bɑ:b] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑ:lər][goʊld] [pi:s] ,

Bob	slipped	into	his	hand	a	five	-	dollar	gold	piece	,
鲍勃	滑倒了	进入	他的	手	一个	五	-	美元	金子	片	,

鲍勃悄悄地把一枚五美元的金币塞进了手里。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld] ['pɑ:li] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sel] [tɔ:rm] ,

and	he	told	Polly	that	if	the	Colonel	really	intended	to	sell	Torm	,
和	他	讲述	波莉	那	如果	这	上校	真的	故意的	到	卖	托姆	,

他告诉波莉，如果上校真的打算卖掉托姆，

[dʒʌst][tuː; tə][send][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

just	to	send	him	over	to	his	house	;	he	wanted	the	benefit	of	his
只是	到	发送	他	超过	到	他的	房子	;	他	通缉	这	益处	的	他的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

只是想把他送回家；他想听听他的判断。

['paːli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][toʊld]

Polly	,	of	course	,	did	not	understand	his	allusion	,	though	the	Colonel	had	told
波莉	,	的	课程	,	做过	不是	理解	他的	典故	,	尽管	这	上校	有	讲述

[hɜːr; hər][ʌv; əv] - [spiːtʃ] ;

her	of	Torm's	speech	;
她	的	-	演讲	;

当然，波莉并不明白他的典故，尽管上校已经告诉过她托姆的演讲内容；

[bʌt; bət] [-]

but	[	16	]
但	[	-	]

但是[16]

[bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Bob	had	a	rose	on	his	coat	when	he	came	out	of	the	window	,
鲍勃	有	一个	玫瑰	在	他的	外套	什么时候	他	来了	出去	的	这	窗户	,

鲍勃从窗户出来时，外套上别着一朵玫瑰花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪn][ɪn] ['paːliːz] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːsənd] ['veri] [sɪ'kjʊrli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

and	the	long	pin	in	Polly's	bodice	was	not	fastened	very	securely	,	for	it
和	这	长的	别针	在	波莉的	紧身胸衣	曾是	不是	系紧	非常	安全地	,	为了	它

[slɪpt] ,

slipped	,
滑倒了	,

波莉胸衣上的长别针没有系牢，因为它滑落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɔːst][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['roʊziz] ,

and	she	lost	all	her	other	roses	,
和	她	丢失的	全部	她	其他	玫瑰	,

她其他的玫瑰也全都丢了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	he	had	to	stoop	and	pick	them	up	for	her	.
和	他	有	到	哈腰	和	挑选	他们	向上	为了	她	.

他不得不弯下腰帮她捡起来。

[pər'hæps] , [ðoʊ] , [bɑːb][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

Perhaps	,	though	,	Bob	was	simply	referring	to	his	having	saved	some	money	,
也许	,	尽管	,	鲍勃	曾是	简单地	指	到	他的	拥有	已保存	一些	钱	,

不过，鲍勃或许只是在说他攒下了一些钱。

[fɔːr; fər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz]

for	shortly	afterward	he	came	over	one	morning	,	and	,	to	the	Colonel's
为了	不久	之后	他	来了	超过	一	早晨	,	和	,	到	这	上校的

[dɪs'gʌst] ,

disgust	,
厌恶	,

不久之后的一天早上，他来了，令上校十分厌恶的是，

[peɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːnd] .

paid	him	down	in	full	the	amount	of	his	bond	.
有薪酬的	他	向下	在	满的	这	数量	的	他的	纽带	.

他全额偿还了他的保释金。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔːrm(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

He	attempted	a	somewhat	formal	speech	of	thanks	,
他	尝试过	一个	有些	正式的	演讲	的	谢谢	,

他试图发表一篇较为正式的感谢致辞，

[bʌt; bət] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ləˈmentəbli, ˈlæməntəbli] [ðæt] [tuː] [ˈdʒuːlɪp] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [baɪ]

but	broke	down	in	it	so	lamentably	that	two	juleps	were	ordered	out	by
但	打破	向下	在	它	所以	令人遗憾的是	那	二	朱利普酒	是	订购	出去	经过

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈsteɪt] [ˈiːzi] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] — [æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ]

the	Colonel	to	reinstate	easy	relations	between	them	—	an	effect	which
这	上校	到	恢复	简单的	关系	之间	他们	—	一个	影响	哪个

[əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈduːst] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈpɑːli]

apparently	was	not	immediately	produced	—	and	the	Colonel	confided	to	Polly
显然	曾是	不是	立即地	生产	—	和	这	上校	坦白	到	波莉

[nekst] [deɪ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ʌp] [soʊ] [baɪ] [ðoʊz] [ˈloʊkoʊ] - [foʊkoʊz] [hiː; hi]

next	day	that	since	the	fellow	had	been	taken	up	so	by	those	Loco	-	focos	he
下一个	天	那	自从	这	同伴	有	到过	已采取	向上	所以	经过	那些	洛科	-	焦点	他

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

was	not	altogether	as	he	used	to	be	.
曾是	不是	共	作为	他	用过的	到	是	.

但他却在聚会上闹得非常不愉快，以至于上校命令喝两杯朱利酒来恢复他们之间的友好关系——但这种效果显然并没有立即产生——第二天，上校向波莉透露，自从那家伙被那些疯子们带走后，他就完全不像以前那样了。

" [waɪ] , [hiː; hi] [dəunt] [ˈiːv(ə)n] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈdʒuːlɪp] [klɪr] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əˈsɜːrtɪd] ,

"	Why	,	he	don't	even	drink	his	juleps	clear	,	"	the	old	man	asserted	,
"	为什么	,	他	不	甚至	喝	他的	朱利普酒	清除	,	"	这	老的	男人	断言	,

“哎呀，他连喝朱利酒都不喝清澈的，”老人断言道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , [mɪsˈprɪʒən] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n]

as	if	he	were	charging	him	with	,	at	the	least	,	misprision	of	treason
作为	如果	他	是	收费	他	和	,	在	这	至少	,	误会	的	叛国罪

.

:

.

就好像他至少指控他犯有知情不报叛国罪一样。

" [haʊˈevər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsɔːfnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪkˈskjuːs] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	However	,	"	he	added	,	softening	as	the	excuse	presented	itself	to	his	mind	,
"	然而	,	"	他	额外	,	软化	作为	这	原谅	呈现	本身	到	他的	头脑	,

“但是，”他补充道，语气缓和下来，脑海中浮现出一个借口。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	that	may	be	because	his	mother	was	always	so	opposed	to	it	.
"	那	可能	是	因为	他的	母亲	曾是	总是	所以	反对	到	它	.

“那可能是因为他母亲一直非常反对这件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [mɪnt] [ˈnevər] [wʊd] [groʊ] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [pərˈsuːd] [tuː; tə] [ˈpɑːli] ,

You	know	mint	never	would	grow	there	,	"	he	pursued	to	Polly	,
你	知道	薄荷	绝不	会	生长	那里	,	"	他	追击	到	波莉	,

“你知道薄荷在那里永远长不出来，”他接着对波莉说。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈstɑːnɪʃmənt]

who	had	heard	him	make	the	same	observation	,	with	the	same	astonishment
WHO	有	听到	他	制作	这	相同的	观察	,	和	这	相同的	惊讶

, [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .

,	a	hundred	times	.
,	一个	百	时代	.

他曾一百次听到他以同样的惊讶之情发表同样的评论。

" ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [nuː] .
" Strangest thing I ever knew .
" 最奇怪的 事物 我 曾经 知道 .

我所知道的最奇怪的事情。

[bʌt; bət]['hiːz] [-]
But he's [17]
但 他是 [-]

但他[17]

[ə; eɪ] [kən'faundidli] ['klevər] ['feloʊ] , [ðoʊ] , ['pɑːli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
a confoundedly clever fellow , though , Polly , " he continued , with a sudden
一个 要命 聪明的 同伴 , 尽管 , 波莉 , " 他 持续 , 和 一个 突然
[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ə'fekʃ(ə)n] .
reviving of the old - time affection .
复苏 的 这 老的 - 时间 感情 .

"不过，波莉，他真是个聪明绝顶的小家伙，"他继续说道，语气中突然涌起一股旧日的亲切感慨。

" ['dæm, 'deɪm] !
" Damme !
" 达姆 !

"该死！"

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] .
I like him .
我 喜欢 他 .

我喜欢他。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] ['pɑːliːz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swiːt] ['kɑːrmaɪn] , ['ædɪd] : " [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , ['pɑːli] ;
" And , as Polly's face turned a sweet carmine , added : " Oh , I forgot , Polly ;
" 和 , 作为 波莉的 脸 转向 一个 甜的 胭脂红 , 额外 : " 哦 , 我 忘了 , 波莉 ;

"然后，波莉的脸变成了甜美的胭脂红，补充道：'哦，我忘了，波莉；

['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [swer] ; ['dæm, 'deɪm] !
didn't mean to swear ; damme !
没有 意思是 到 发誓 ; 达姆 !

我不是故意要骂人的；该死！

[ɪf] [aɪ][dɪd] .
if I did .
如果 我 做过 .

如果我那样做的话。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] .
It just slipped out .
它 只是 滑倒了 出去 .

它就这么滑出来了。

[naʊ] [aɪ] ['hævnt] [swɔːrn] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ; [jes] ,
Now I haven't sworn before for a week ; you know I haven't ; yes ,
现在 我 还没有 宣誓 前 为了 一个 星期 ; 你 知道 我 还没有 ; 是的 ,

我已经一个星期没说过脏话了；你知道我没有；是的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] [ɪk'sept] [ðen] .
of course , I mean except then .
的 课程 , 我 意思是 除了 然后 .

当然，我的意思是，除非那样。

" [fɔːr; fər] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] ['sɔːftli] ['feɪdɪŋ] ['kʌlər] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ʌv; əv]
" For Polly , with softly fading color , was reading him the severest of
" 为了 波莉 , 和 轻轻 褪色 颜色 , 曾是 阅读 他 这 最严重 的
['lektʃərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] ,
lectures on his besetting sin ,
讲座 在 他的 被包围 罪 ,

"因为波莉脸色渐渐苍白，正在对他进行最严厉的训诫，谴责他犯下的滔天罪行。"

[ænd; ənd]['saɪtɪŋ][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] ['oʊvər] - ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
and citing an ebullition over Torm's failing of the day before .
和 引用 一个 沸腾 超过 - 失败 的 这 天 前 .

并引用了托姆前一天失败后引发的强烈不满。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [niː] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][wʌns][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən]
" Come and sit down on your uncle's knee and kiss him once as a token
" 来 和 坐 向下 在 你的 叔叔的 膝盖 和 吻 他 一次 作为 一个 令牌
[ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
of forgiveness .
的 饶恕 .

"来，坐在你叔叔的膝盖上，亲吻他一下，以示原谅。"

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [skwiːz] , " [æz; əz][ðə; ði] [fer] ['gɜːrlɪʃ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [twaɪnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
Just one more squeeze , " as the fair girlish arms were twined about his neck ,
只是 一 更多的 挤 , " 作为 这 公平的 少女 武器 是 缠绕 关于 他的 脖子 ,

"再抱一下，"说着，那纤细的手臂缠绕在他的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv]['feɪsɪz][wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌf] [tʃiːk] .
and the sweetest of faces was pressed against his own rough cheek .
和 这 最甜美的 的 面孔 曾是 按下 反对 他的 自己的 粗糙的 脸颊 .

一张甜美的脸庞贴在了他粗糙的脸颊上。

" ['pɑːli] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Polly , do you remember , " asked the old man ,
" 波莉 , 做 你 记住 , " 问 这 老的 男人 ,

"波莉，你还记得吗？"老人问道。

['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] ['fɑːndli] — " [duː]
holding her off from him and gazing at the girlish face fondly — " do
保持 她 离开 从 他 和 凝视 在 这 少女 脸 深情地 — " 做

他把她从自己身边拉开，深情地凝视着她稚嫩的脸庞——"做

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp] ,
you remember how , when you were a little scrap ,
你 记住 如何 , 什么时候 你 是 一个 小的 废料 ,

你还记得你还是个小淘气的时候吗？

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [skwiːz] [ˌem 'iː] , - [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] ,
you used to climb up on my knee and squeeze me , ' just once more ,
你 用过的 到 爬 向上 在 我的 膝盖 和 挤 我 , - 只是 一次 更多的 ,

你以前常常爬到我的膝盖上，紧紧地抱住我，"就再来一次"，

- [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['ræskl] ['drɪŋk,wɔːtə] ,
' to save that rascal Drinkwater ,
- 到 节省 那 恶棍 德林克沃特 ,

为了拯救那个无赖德林克沃特，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [bɑːb] - [ænd; ənd][ˌem 'iː]
and how you used to say you were ' going to marry Bob ' and me
和 如何 你 用过的 到 说 你 是 - 去 到 结婚 鲍勃 - 和 我
[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] ?
when you were grown up ?
什么时候 你 是 生长 向上 ?

你以前总是说，等你长大后，你会嫁给鲍勃和我？

" ['pɑːliːz] ['meməri] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [gʊd] .

"	Polly's	memory	,	apparently	,	was	not	very	good	.
"	波莉的	记忆	,	显然	,	曾是	不是	非常	好的	.

“显然，波莉的记忆力不太好。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] ['betər] , [wen] , [drest] [ɔːl][ɪn][sɔːft] [waɪt] ,

That	evening	,	however	,	it	seemed	much	better	,	when	,	dressed	all	in	soft	white	,
那	晚上	,	然而	,	它	似乎	很多	更好的	,	什么时候	,	穿着	全部	在	柔软的	白色的	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [rɪ'flektɪŋ] [-]

and	with	cheeks	reflecting	[	18	]
和	和	脸颊	反思	[	-	]

然而，那天晚上情况似乎好多了，她全身穿着柔和的白色衣服，脸颊泛着红晕[18]

[ðə; ði][feɪnt] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] [klaʊdz] ,

the	faint	tints	of	the	sunset	clouds	,
这	头晕的	色调	的	这	日落	云	,

夕阳西下，云彩泛起淡淡的色彩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['strəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['flaʊər] - ['gɑːrdn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːz]

she	was	strolling	through	the	old	flower	-	garden	with	a	tall	young	fellow	whose
她	曾是	漫步	通过	这	老的	花	-	花园	和	一个	高的	年轻的	同伴	谁

[hæt][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti][er] ,

hat	sat	on	his	head	with	a	jaunty	air	,
帽子	卫星	在	他的	头	和	一个	轻快的	空气	,

她和一个身材高挑的年轻男子在古老的花园里漫步，那男子头戴礼帽，神态潇洒。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ə'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz]

and	who	was	so	very	careful	to	hold	aside	the	long	branches	of	the	rose
和	WHO	曾是	所以	非常	小心	到	抓住	旁边	这	长的	分支	的	这	玫瑰

- [bʊʃɪz] .

-	bushes	.
-	灌木丛	.

并且非常小心地将玫瑰丛的长枝条拨到一边。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːlɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][sʌm; səm]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

They	had	somehow	gotten	to	recalling	each	in	turn	some	incident	of	the	old
他们	有	不知何故	获得	到	回忆	每个	在	转动	一些	事件	的	这	老的

[bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːrl] [deɪz] .

boy	-	and	-	girl	days	.
男生	-	和	-	女孩	天	.

他们不知怎的开始，轮流回忆起当年青梅竹马的那些往事。

[bɑːb] [nuː] [ðə; ði][meɪn][fækts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

Bob	knew	the	main	facts	as	well	as	she	,
鲍勃	知道	这	主要的	事实	作为	出色地	作为	她	,

鲍勃和她一样了解主要事实。

[bʌt; bət]['pɑːli] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['diːteɪlz][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [best] ,

but	Polly	remembered	the	little	details	and	circumstances	of	each	incident	best	,
但	波莉	记得	这	小的	细节	和	情况	的	每个	事件	最好的	,

但波莉对每起事件的细节和情况记得最清楚。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] " [nʌks] " [tə'geðər] .

except	those	about	the	time	they	were	playing	"	knucks	"	together	.
除了	那些	关于	这	时间	他们	是	玩耍	"	指节	"	一起	.

除了他们一起玩“指节游戏”的那段时间。

[ðen] , ['sɪŋgjələrli] , [bɑːb] [ˌrekə'lektɪd] [moʊst] .

Then	,	singularly	,	Bob	recollected	most	.
然后	,	单独地	,	鲍勃	回忆	最多	.

然后，鲍勃独自一人回忆起了大部分事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃɑːt] [soʊ][hɑːrd] ,

He	was	positive	that	when	she	cried	because	he	shot	so	hard	,
他	曾是	积极的	那	什么时候	她	哭	因为	他	射击	所以	难的	,

他确信，当她因为他用力射击而哭泣时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

he	had	kissed	her	to	make	it	well	.
他	有	亲吻	她	到	制作	它	出色地	.

他吻了她，让她好起来。

['kjʊriəsli] , ['pɑːliːz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [feɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][dɪ'stɪŋkt] [ə'baʊt] ['veri]

Curiously	,	Polly's	recollection	failed	again	,	and	was	only	distinct	about	very
奇怪的是	,	波莉的	回忆	失败的	再次	,	和	曾是	仅有的	清楚的	关于	非常

['mɑːdərn] ['mætərz] .

modern	matters	.
现代的	事情	.

奇怪的是，波莉的记忆再次出现了偏差，她只对非常现代的事情记得很清楚。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tiː] - [taɪm] .

She	remembered	with	remarkable	suddenness	that	it	was	tea	-	time	.
她	记得	和	卓越	突然	那	它	曾是	茶	-	时间	.

她突然想起现在是下午茶时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

They	were	away	down	at	the	end	of	the	garden	,
他们	是	离开	向下	在	这	结尾	的	这	花园	,

他们当时在花园尽头那边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪ'fekt] [ɑːn][bɑːb] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	her	lapse	of	memory	had	a	singular	effect	on	Bob	;	for	he
和	她	失效	的	记忆	有	一个	单数	影响	在	鲍勃	;	为了	他

[tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl] ,

turned	quite	pale	,
转向	相当	苍白	,

她的失忆对鲍勃产生了奇特的影响；因为他脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	insisted	that	she	did	remember	it	;
和	坚持	那	她	做过	记住	它	;

她坚称自己记得这件事；

[ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

and	then	said	something	about	having	wanted	to	see	the	Colonel	,	and	having
和	然后	说	某物	关于	拥有	通缉	到	看	这	上校	,	和	拥有

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

然后他说他一直想见上校，也一直在等。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [roʊz] - [bʊʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [dres] ,

and	did	so	strangely	that	if	that	rose	-	bush	had	not	caught	her	dress	,
和	做过	所以	奇怪的	那	如果	那	玫瑰	-	衬套	有	不是	捕捉	她	裙子	,

她的举动十分怪异，如果不是那丛玫瑰勾住了她的裙子，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he	might	have	done	something	else	.
他	可能	有	完毕	某物	别的	.

他可能还做了别的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [dres] , [ænd; ənd]['pɑ:li] , [hu:] [lʊkt] ['ri:əli] [skerd]

But	the	rose	-	bush	caught	her	dress	,	and	Polly	,	who	looked	really	scared
但	这	玫瑰	-	衬套	捕捉	她	裙子	,	和	波莉	,	WHO	看起来	真的	害怕的

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

at	it	or	at	something	,
在	它	或者	在	某物	,

但是玫瑰丛勾住了她的裙子，波莉看起来很害怕，或者害怕什么。

[ræn] [ə'weɪ] [-]

ran	away	[	19	]
跑	离开	[	-	]

逃跑了[19]

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ti:] .

just	as	the	Colonel's	voice	was	heard	calling	them	to	tea	.
只是	作为	这	上校的	嗓音	曾是	听到	呼叫	他们	到	茶	.

就在这时，他们听到上校的声音，叫他们去喝茶。

[bɑ:b][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][left] ,

Bob	was	very	silent	at	the	table	,	and	when	he	left	,
鲍勃	曾是	非常	沉默的	在	这	桌子	,	和	什么时候	他	左边	,

鲍勃在餐桌上一直沉默不语，他离开后，

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][kwaɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

the	Colonel	was	quite	anxious	about	him	.
这	上校	曾是	相当	焦虑的	关于	他	.

上校很担心他。

[hi:; hi] [æskt] ['pɑ:li] [ˌaɪ 'ti:]

He	asked	Polly	it
他	问	波莉	它

他问波莉这个问题

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] .

she	had	not	noticed	his	depression	.
她	有	不是	注意到	他的	沮丧	.

她没有注意到他的抑郁症。

['pɑ:li] [hæd; həd][nɑ:t] .

Polly	had	not	.
波莉	有	不是	.

波莉没有。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['wɪmɪn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['testɪli] .

"	That's	just	the	way	with	you	women	,	"	said	the	Colonel	,	testily	.
"	那就是	只是	这	方式	和	你	女性	,	"	说	这	上校	,	暴躁地	.

“你们女人就是这样，”上校不耐烦地说。

" [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [daɪ]['ʌndər][jʊr; jər]['veri] [aɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

"	A	man	might	die	under	your	very	eyes	,	and	you	would	not	notice	it	.
"	一个	男人	可能	死	在下面	你的	非常	眼睛	,	和	你	会	不是	注意	它	.

“一个人可能就死在你眼前，而你却浑然不觉。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɛloʊz] [sɪk] .

I	noticed	it	,	and	I	tell	you	the	fellow's	sick	.
我	注意到	它	,	和	我	告诉	你	这	同伴们	生病的	.

我注意到了，我告诉你，那家伙病了。

[aɪ] [seɪ] ['hi:z] [sɪk] !

I	say	he's	sick	!
我	说	他是	生病的	!

我说他病了！

" [hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

"	he	reiterated	,	with	a	little	habit	he	had	acquired	since	he	had
"	他	重申	,	和	一个	小的	习惯	他	有	获得	自从	他	有

[bɪˈgʌn] [tuː; tə] [groʊ] ['slaɪtli] [def] .

begun	to	grow	slightly	deaf	.
开始	到	生长	轻微地	聋	.

"他重复道，带着自从他开始有点耳聋以来养成的一个小习惯。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] ['sʌmwer] .

"	I	shall	advise	him	to	go	away	and	have	a	little	fling	somewhere	.
"	我	将	建议	他	到	去	离开	和	有	一个	小的	一扔	某处	.

"我会建议他离开，去某个地方寻欢作乐。"

[hiː; hi][wɜːrks] [tuː] [hɑːrd] , [stɪks] [tuː] [kloʊz][æt; ət][hoʊm] .

He	works	too	hard	,	sticks	too	close	at	home	.
他	作品	也	难的	,	棍子	也	关闭	在	家	.

他工作太拼命，待在家里的时间太少。

[hiː; hi]['nevər] [goʊz] ['eniwer] [ɪk'sept] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][dəunt] [kʌm] [hɪr] [æz; əz][hiː; hi] [juːst]

He	never	goes	anywhere	except	here	,	and	he	don't	come	here	as	he	used
他	绝不	去	任何地方	除了	这里	,	和	他	不	来	这里	作为	他	用过的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他除了这里以外哪里也不去，而且他也不像以前那样经常来这里了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['mærid] .

He	ought	to	get	married	.
他	应该	到	得到	已婚	.

他应该结婚了。

[ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['mærid] .

Advise	him	to	get	married	.
建议	他	到	得到	已婚	.

劝他结婚。

[waɪ] [dəunt][hiː; hi][set] [ʌp][tuː; tə] ['sæli] [brent] [ɔːr] - ['piːˆrəm] ?

Why	don't	he	set	up	to	Sally	Brent	or	Malviny	Pegram	?
为什么	不	他	放	向上	到	莎莉	布伦特	或者	-	佩格拉姆	?

他为什么不去找萨莉·布伦特或者马尔维尼·佩格拉姆呢?

['hiːz] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ðeid] [bəuθ] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [fuːlz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ;

He's	a	likely	fellow	,	and	they'd	both	take	him	—	fools	if	they	didn't	;
他是	一个	可能	同伴	,	和	他们会	两个都	拿	他	—	傻瓜	如果	他们	没有	;

他是个靠谱的人，他们俩都会接受他——如果他们不接受他，那他们就是傻瓜;

— [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

—	I	say	they	are	fools	if	they	didn't	.
—	我	说	他们	是	傻瓜	如果	他们	没有	.

——如果他们没这么做，我说他们就是傻瓜。

[wʌt] [seɪ] ? "

What	say	?	"
什么	说	?	"

你觉得呢?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['pɑːli] , ['kwaɪətli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .

"	I	didn't	say	anything	,	"	said	Polly	,	quietly	going	to	the	piano	.
"	我	没有	说	任何事物	,	"	说	波莉	,	悄悄	去	到	这	钢琴	.

"我什么也没说，"波莉说着，静静地走到钢琴旁。

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk]['ɔːf(ə)n] [suːðd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

Her	music	often	soothed	the	Colonel	to	sleep	.
她	音乐	经常	舒缓	这	上校	到	睡觉	.

她的音乐常常能安抚上校入睡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][baʊd]['oʊvər] ,

The	next	morning	but	one	Bob	rode	over	,
这	下一个	早晨	但	一	鲍勃	骑	超过	,

第二天早上，只有一个鲍勃骑马过来了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [-]

and	instead	of	hooking	his	horse	to	the	fence	as	he	usually	[	20	]
和	反而	的	钩子	他的	马	到	这	栅栏	作为	他	通常	[	-	]

他没有像往常那样把马拴在栅栏上[20]

[dɪd] , [hiː; hi][roʊd][ɑːn][ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['steiblz] .

did	,	he	rode	on	around	toward	the	stables	.
做过	,	他	骑	在	大约	朝向	这	马厩	.

他照做了，然后骑马绕到马厩附近。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [tɔːrm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] ,

He	greeted	Torm	,	who	was	in	the	backyard	,
他	问候	托姆	,	WHO	曾是	在	这	后院	,

他向在后院的托姆打了个招呼。

[ænd; ənd]['æftər][iks'træktiŋ][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

and	after	extracting	some	preliminary	observations	from	him	respecting	the
和	后	提取	一些	初步的	观察	从	他	尊重	这

" ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	misery	in	his	back	,
"	苦难	在	他的	后退	,

在从他那里了解到一些关于他"背部疼痛"的初步情况后，

" [hiː; hi] [i'lisitid] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [fækts] [ðæt] [mɪs] ['pɑːli][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][daɪn]

"	he	elicited	the	further	facts	that	Miss	Polly	was	going	down	the	road	to	dine
"	他	引发的	这	更远	事实	那	错过	波莉	曾是	去	向下	这	路	到	用餐

[æt; ət][ðə; ði] - ,

at	the	Pegrams	'	,
在	这	佩格拉姆斯	-	,

"他进一步了解到，波莉小姐正要去佩格拉姆家吃饭。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]

of	which	he	had	some	intimation	before	,	and	that	the	Colonel	was
的	哪个	他	有	一些	暗示	前	,	和	那	这	上校	曾是

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][fɑːrm] ,

down	on	the	river	farm	,
向下	在	这	河	农场	,

他之前已略有耳闻，知道上校就在河边的农场里。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

but	would	be	back	about	two	o'clock	.
但	会	是	后退	关于	二	点钟	.

但大约两点钟会回来。

[hiː; hi][roʊd][ɑːn] .

He	rode	on	.
他	骑	在	.

他继续骑行。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['prɑːmptli] [baːb] [rɪ'tɜːrnd] .

At	two	o'clock	promptly	Bob	returned	.
在	二	点钟	及时	鲍勃	返回	.

两点整，鲍勃准时回来了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɑːtn] [hoʊm] .

The	Colonel	had	not	yet	gotten	home	.
这	上校	有	不是	然而	获得	家	.

上校还没到家。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [went] [ɪn] .

He	,	however	,	dismounted	,	and	,	tying	his	horse	,	went	in	.
他	,	然而	,	下马	,	和	,	捆绑	他的	马	,	去	在	.

然而，他下了马，拴好马后走了进去。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

He	must	have	been	tired	of	sitting	down	,
他	必须	有	到过	疲劳的	的	坐着	向下	,

他一定是坐着坐累了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] .

for	he	now	walked	up	and	down	the	portico	without	once	taking	a	seat	.
为了	他	现在	步行	向上	和	向下	这	门廊	没有	一次	采取	一个	座位	.

他现在在门廊上来回踱步，却一次也没有坐下。

" [mɑːs] - [wɔːk] [hɪsɛlf] [tuː; tə] [deθ] , " [əb'zɜːrvd] ['tʃærəti] [tuː; tə][tɔːrm] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Marse	Bob'll	walk	heself	to	death	,	"	observed	Charity	to	Torm	,	from	her
"	马尔斯	-	走	他自己	到	死亡	,	"	观察到	慈善	到	托姆	,	从	她

[dɔːr] .

door	.
门	.

“鲍勃老爷会走死的，”查丽蒂从门口对托姆说道。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [ɪn] , [blʌf] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] .

Presently	the	Colonel	came	in	,	bluff	,	warm	,	and	hearty	.
目前	这	上校	来了	在	,	虚张声势	,	温暖的	,	和	爽朗	.

这时，上校走了进来，他神态自若，热情洋溢。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] ,

He	ordered	dinner	from	the	front	gate	as	he	dismounted	,
他	订购	晚餐	从	这	正面	门	作为	他	下马	,

他下马后，在前门点了晚餐。

[ænd; ənd]['dʒuːlɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,

and	juleps	from	the	middle	of	the	walk	,
和	朱利普酒	从	这	中间	的	这	走	,

步行途中还能喝到薄荷朱利酒，

['griːtɪd] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrɪnəs] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][veɪn] [traɪd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

greeted	Bob	with	a	cheeriness	which	that	gentleman	in	vain	tried	to	imitate	,
问候	鲍勃	和	一个	快乐	哪个	那	绅士	在	徒劳	尝试	到	模拟	,

他热情地向鲍勃打招呼，那位先生徒劳地试图模仿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [plʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [splɪt] - ['bɔtəmd] [tʃer] ,

and	was	plumped	down	in	his	great	split	-	bottomed	chair	,
和	曾是	丰满的	向下	在	他的	伟大的	分裂	-	底部	椅子	,

他一屁股坐在那张巨大的分底椅里，

['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [red] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪl] ['rɛdɚ] [bæn'dænə] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ə'bjuːzɪŋ]

wiping	his	red	head	with	his	still	redder	bandana	handkerchief	,	and	abusing
擦拭	他的	红色的	头	和	他的	仍然	更红	头巾	手帕	,	和	滥用

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

他用那条更红的头巾擦着自己红红的头发，抱怨着糟糕的天气。

[ðə; ði][krɑːps] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] [bɪ'fɔːr] [bɑːb][kʊd; kəd][get] [breθ] [tuː; tə]

the	crops	,	the	newspapers	,	and	his	overseer	before	Bob	could	get	breath	to
这	农作物	,	这	报纸	,	和	他的	监工	前	鲍勃	可以	得到	气息	到

[meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rɪ'mɑːrk] .

make	a	single	remark	.
制作	一个	单身的	评论	.

还没等鲍勃喘口气说一句话，庄稼、报纸和他的监工就都走了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [pɪtʃt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] . [-]

When	he	did	,	he	pitched	in	on	the	weather	.	[	21	]
什么时候	他	做过	,	他	投球	在	在	这	天气	.	[	-	]

当他这样做时，他参与了天气预报。[21]

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['tɑːpɪk][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

That	is	a	safe	topic	at	all	times	.
那	是	一个	安全的	话题	在	全部	时代	.

这是一个任何时候都安全的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt]

It	was	astonishing	how	much	comfort
它	曾是	惊人	如何	很多	舒适

令人惊讶的是，这竟如此舒适。

[bɑːb][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Bob	got	out	of	it	this	afternoon	.
鲍勃	得到	出去	的	它	这	下午	.

鲍勃今天下午脱身了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['dɪnər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,

He	talked	about	it	until	dinner	began	to	come	in	across	the	yard	,
他	谈话	关于	它	直到	晚餐	开始	到	来	在	穿过	这	院子	,

他一直谈论这件事，直到晚餐的人从院子里送进来为止。

[ðə; ði] [bluː] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nuːmərəs]

the	blue	china	dishes	gleaming	in	the	hands	of	Phœbe	and	her	numerous
这	蓝色的	中国	菜肴	闪闪发光	在	这	双手	的	菲比	和	她	很多的

[kɔːr] [ʌv; əv]['ebən][ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] [ə'sɪstənts] ,

corps	of	ebon	and	mahogany	assistants	,
兵团	的	乌木	和	桃花心木	助理	,

菲比和她众多身着黑檀木和红木服饰的助手们手中，摆放着闪闪发光的蓝色瓷器餐具。

[ænd; ənd][tɔːrm] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['dʒuːlɪp] ,

and	Torm	brought	out	the	juleps	,
和	托姆	带来	出去	这	朱利普酒	,

托姆拿出了薄荷朱利酒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪnt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər][kænz] ,

with	the	mint	looking	as	if	it	were	growing	in	the	great	silver	cans	,
和	这	薄荷	寻找	作为	如果	它	是	生长	在	这	伟大的	银	罐头	,

薄荷看起来就像是在巨大的银色罐子里生长一样。

[wɪð; wɪθ] ['frɔːstɪd] [wɜːrk][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][saɪdz] .

with	frosted	work	all	over	the	sides	.
和	磨砂	工作	全部	超过	这	侧面	.

侧面均饰有磨砂图案。

['dɪnər] [wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ] ['feɪljər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][bɑːb][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

Dinner	was	rather	a	failure	,	so	far	as	Bob	was	concerned	.
晚餐	曾是	相当	一个	失败	,	所以	远的	作为	鲍勃	曾是	担心的	.

在鲍勃看来，晚餐相当失败。

[pər'hæps][hiː; hi] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['greɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [pər'hæps]['oʊnli][hɪz; ɪz]

Perhaps	**he**	**missed**	**something**	**that**	**usually**	**graced**	**the**	**table**	**;**	**perhaps**	**only**	**his**
也许	他	错过	某物	那	通常	恩赐	这	桌子	;	也许	仅有的	他的

['bɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

body	**was**	**there**	**,**
身体	曾是	那里	,

或许他错过了餐桌上通常会摆放的某种东西；或许只有他的身影留在那里。

[waɪl] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [mɪs] - [pɛgræmz] ;

while	**he**	**himself**	**was**	**down**	**at**	**Miss**	**Malviny**	**Pegram's**	**;**
尽管	他	他自己	曾是	向下	在	错过	-	佩格拉姆	;

而他自己当时正在马尔维尼·佩格拉姆小姐家；

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'fæsənɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][roʊz] -

perhaps	**he**	**had**	**gone**	**back**	**and**	**was**	**unfastening**	**an**	**impertinent**	**rose**	**-**
也许	他	有	已消失	后退	和	曾是	解开	一个	无礼	玫瑰	-

[bʊʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪlmi] [waɪt] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] ;

bush	**from**	**a**	**filmy**	**white**	**dress**	**in**	**the**	**summer**	**twilight**	**;**
衬套	从	一个	电影	白色的	裙子	在	这	夏天	暮	;

也许他已经回去了，在夏日的黄昏中，正从一件薄纱白裙上解下一枝不雅的玫瑰花；

[pər'hæps] — ; [bʌt; bət] ['enihaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][æb'stræktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

perhaps	**—**	**;**	**but**	**anyhow**	**he**	**was**	**so**	**silent**	**and**	**abstracted**	**that**	**the**	**Colonel**
也许	—	;	但	无论如何	他	曾是	所以	沉默的	和	摘要	那	这	上校

['rælid] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ,

rallied	**him**	**good**	**-**	**humoredly**	**,**
集结	他	好的	-	幽默地	,

或许——；但无论如何，他当时沉默寡言，心不在焉，以至于上校好笑地让他振作起来。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][help] ['mætərz] .

which	**did**	**not**	**help**	**matters**	**.**
哪个	做过	不是	帮助	事情	.

这并没有帮助解决问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

They	**had**	**adjourned**	**to**	**the**	**porch**	**,**	**and**	**had**	**been**	**there**	**for**	**some**
他们	有	休会	到	这	门廊	,	和	有	到过	那里	为了	一些

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

他们转移到门廊上，在那里待了一段时间。

[wen] [bɑːb] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

when	**Bob**	**broached**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**visit**	**.**
什么时候	鲍勃	已提出	这	主题	的	他的	访问	.

当鲍勃提起他来访的话题时。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

"	**Colonel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**suddenly**	**,**	**and**	**wholly**	**irrelevant**	**to**	**everything**	**that**	**had**
"	上校	,	"	他	说	,	突然	,	和	完全	无关紧要	到	一切	那	有

[gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,

gone	**before**	**,**
已消失	前	,

"上校，"他突然说道，这句话与之前发生的一切都毫无关联。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] — [ə; eɪ] — [ɑː] — [wiː; wi] — [ə; eɪ]

"	**there**	**is**	**a**	**matter**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**about**	**—**	**a**	**—**	**ah**	**—**	**we**	**—**	**a**
"	那里	是	一个	事情	我	想	到	说话	到	你	关于	—	一个	—	啊	—	我们	—	一个

['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] — [ɑː] — [maɪ'self] .

little	**matter**	**of**	**great**	**importance**	**to**	**—**	**ah**	**—**	**myself**	**.**
小的	事情	的	伟大的	重要性	到	—	啊	—	我	.

"有一件事我想跟你谈谈——啊——我们——一件对——啊——我个人来说非常重要的小事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [red] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ɪnstəntli] [-]

"	He	was	getting	very	red	and	confused	,	and	the	Colonel	instantly	[	22	]
"	他	曾是	获得	非常	红色的	和	使困惑	,	和	这	上校	即刻	[	-	]

"他脸涨得通红，神情恍惚，上校立刻[22]

[dɪ'vaɪnɪŋ][ðə; ði]['mætər] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['flætərɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə][kroʊ]

divining	the	matter	,	and	secretly	flattering	himself	,	and	determining	to	crow
占卜	这	事情	,	和	偷偷	奉承	他自己	,	和	确定	到	乌鸦

['oʊvər]['pɑːli] ,

over	Polly	,
超过	波莉	,

他揣摩着事情的真相，暗自得意，决心要在波莉面前炫耀一番。

[sed] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] :

said	,	to	help	him	out	:
说	,	到	帮助	他	出去	:

为了帮他，他说：

" [ɑː'hɑː] , [juː; jʊ] [roʊg] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Aha	,	you	rogue	,	I	knew	it	.
"	啊哈	,	你	流氓	,	我	知道	它	.

"啊哈，你这个流氓，我就知道。"

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] , [sɜːr] .

Come	up	to	the	scratch	,	sir	.
来	向上	到	这	划痕	,	先生	.

先生，请拿出您的水平来。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [æt; ət][læst] .

So	you	are	caught	at	last	.
所以	你	是	捕捉	在	最后的	.

你最终还是被抓住了。

[ɑː] , [juː; jʊ][slaɪ][fɑːks] !

Ah	,	you	sly	fox	!
啊	,	你	狡猾	狐狸	!

啊，你这只狡猾的狐狸！

[its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

It's	the	very	thing	you	ought	to	do	.
它是	这	非常	事物	你	应该	到	做	.

这正是你应该做的。

[waɪ] , [aɪ] [noʊ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz] ['huːd] [dʒʌmp][æt; ət][juː; jʊ] .

Why	,	I	know	half	a	dozen	girls	who'd	jump	at	you	.
为什么	,	我	知道	一半	一个	打	女孩们	谁会	跳	在	你	.

我知道至少有六个女孩会扑向你。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[aɪ] [sed] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

I	said	so	the	other	night	.
我	说	所以	这	其他	夜晚	.

我前几天晚上说过这话。

['pɑːli] —

Polly	—
波莉	—

波莉——

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	**Bob**	**was**	**utterly**	**off**	**his**	**feet**	**by**	**this**	**time**	.
"	鲍勃	曾是	完全地	离开	他的	脚	经过	这	时间	.

“此时鲍勃已经完全站不起来了。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər][kən'sent][tuː; tə]['mæri]['pɑːli] , " [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] ['despərətli] ; " [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] . "

"	**I**	**want**	**to**	**ask**	**your**	**consent**	**to**	**marry**	**Polly**	**,**	**"**	**he**	**blurted**	**out**	**desperately**	**;**	**"**	**I**	**love**	**her**	**.**	**"**
"	我	想	到	问	你的	同意	到	结婚	波莉	,	"	他	脱口而出	出去	绝望地	;	"	我	爱	她	.	"

“我想征求您的同意，娶波莉为妻，”他绝望地脱口而出，“我爱她。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][duː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**The**	**devil**	**you**	**do**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Colonel**	**.**
"	这	魔鬼	你	做	!	"	惊呼	这	上校	.

“你这魔鬼！”上校喊道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][noʊ][mɔːr] ; [hiː; hi]['sɪmpli][sæt][stɪl] , [ɪn] ['spiːtʃləs] , ['helpləs] , [blæŋk] ['əmeɪzmənt] .

He	**could**	**say**	**no**	**more**	**;**	**he**	**simply**	**sat**	**still**	**,**	**in**	**speechless**	**,**	**helpless**	**,**	**blank**	**amazement**	**.**
他	可以	说	不	更多的	;	他	简单地	卫星	仍然	,	在	无言	,	无助	,	空白的	惊愕	.

他再也说不出话来；他只是静静地坐着，茫然无措，惊愕不已。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['pɑːli][wʌz; wəz][stɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['klaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

To	**him**	**Polly**	**was**	**still**	**a**	**little**	**girl**	**climbing**	**his**	**knees**	**,**
到	他	波莉	曾是	仍然	一个	小的	女孩	攀登	他的	膝盖	,

在他眼里，波莉还是个爬到他膝盖上的小女孩。

[ænd; ənd][æn; ən]['empərər] [maɪt] [nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**an**	**emperor**	**might**	**not**	**aspire**	**to**	**her**	**.**
和	一个	皇帝	可能	不是	渴望	到	她	.

皇帝未必会觊觎她。

" - [aɪ] [wɪl] ! -

"	**'**	**I**	**will**	**!**	**'**
"	-	我	将要	!	-

“'我会！ '

[hiː; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] . "

he	**said**	**,**	**throwing**	**up**	**his**	**head**	**.**	**"**
他	说	,	投掷	向上	他的	头	.	"

他抬起头说道。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] , " [sed] [bɑːb] , [kɑːm] [ɪ'nʌf] [naʊ] — ['groʊɪŋ] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**,**	**calm**	**enough**	**now**	**—**	**growing**	**cool**	**as**	**the**	**Colonel**	**became**	**excited**	**.**
"	是的	,	先生	,	我	做	,	"	说	鲍勃	,	冷静的	足够的	现在	—	生长	凉爽的	作为	这	上校	成为	兴奋的	.

“是的，先生，我愿意，”鲍勃说道，现在他平静了些——随着上校情绪激动，他的冷静也随之消退。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] .

"	**I**	**love**	**her**	**,**	**and**	**I**	**want**	**her**	**.**
"	我	爱	她	,	和	我	想	她	.

“我爱她，我想要她。”

" [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][hɜːr; hər] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**can't**	**have**	**her**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**Colonel**	**,**
"	出色地	,	先生	,	你	不能	有	她	!	"	咆哮	这	上校	,

“先生，您休想得到她！”上校咆哮道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] .

pulling	**himself**	**up**	**from**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**violence**	**of**	**his**	**refusal**	**.**
拉	他自己	向上	从	他的	座位	在	这	暴力	的	他的	拒绝	.

他猛地从座位上站起来，以示拒绝的强烈抗议。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['laɪən] [hu:z] [ler] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] .

He	**looked**	**like**	**a**	**tawny**	**lion**	**whose**	**lair**	**had**	**been**	**invaded**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	黄褐色	狮子	谁	巢穴	有	到过	入侵	.

他看起来像一头巢穴被入侵的黄褐色狮子。

['bɑ:bz] [feɪs] [peɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [keɪm] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'kɔ:ld] ['æftərwərd] ,

Bob's	**face**	**paled**	**,**	**and**	**a**	**look**	**came**	**on**	**it**	**that**	**the**	**Colonel**	**recalled**	**afterward**	**,**
鲍勃的	脸	苍白	,	和	一个	看	来了	在	它	那	这	上校	召回	之后	,

鲍勃的脸色变得苍白，他脸上露出了一种上校后来回忆起来很尴尬的表情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [-]

and	**which**	**he**	**did**	**not**	**remember**	**[**	**23**	**]**
和	哪个	他	做过	不是	记住	[	-	]

但他不记得了[23]

['evər][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ɪk'sept] [wʌns] , [wen] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

ever	**to**	**have**	**seen**	**on**	**it**	**before**	**,**	**except**	**once**	**,**	**when**	**,**	**years**	**ago**	**,**
曾经	到	有	已见	在	它	前	,	除了	一次	,	什么时候	,	年	前	,

除了几年前的一次之外，我以前从未见过它。

[sʌm; səm][wʌn] [ʃɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:gz] — [ə; eɪ] [lʊk] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ʌv; əv]

some	**one**	**shot**	**one**	**of**	**his**	**dogs**	**—**	**a**	**look**	**made**	**up**	**of**	**anger**	**and**	**of**
一些	一	射击	一	的	他的	狗	—	一个	看	制成	向上	的	愤怒	和	的

['dɔ:gɪd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

dogged	**resolution**	**.**
顽强	解决	.

有人枪杀了他的一条狗——他脸上既有愤怒，又有坚定的决心。

" [aɪ] [wɪl] !

"	**I**	**will**	**!**
"	我	将要	!

“我会！

" [hi:; hi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

"	**he**	**said**	**,**	**throwing**	**up**	**his**	**head**	**and**	**looking**	**the**	**Colonel**	**straight**	**in**	**the**	**eyes**	**,**
"	他	说	,	投掷	向上	他的	头	和	寻找	这	上校	直的	在	这	眼睛	,

“他抬起头，直视着上校的眼睛说道，”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði] [maʊθ] [drɔ:n] [kloʊz] ,

his	**voice**	**perfectly**	**calm**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**blazing**	**,**	**the**	**mouth**	**drawn**	**close**	**,**
他的	嗓音	完美	冷静的	,	但	他的	眼睛	炽烈	,	这	嘴	绘制	关闭	,

他的声音平静无波，但双眼却怒火中烧，嘴唇紧闭。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ka:vd] [ɪn] ['grænɪt] .

and	**the**	**lines**	**of**	**his**	**face**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**carved**	**in**	**granite**	**.**
和	这	线条	的	他的	脸	作为	如果	他们	有	到过	雕刻	在	花岗岩	.

他脸上的线条如同花岗岩上雕刻的一般清晰分明。

" [aɪl] [bi:; bi] — — [ɪf] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ! " ['stɔrmd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] :

"	**I'll**	**be**	**—**	**—**	**if**	**you**	**shall**	**!**	**"**	**stormed**	**the**	**Colonel**	**:**
"	患病的	是	—	—	如果	你	将	!	"	暴风雨	这	上校	:

“我愿——如果你真要这么做！”上校怒道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] ! " [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ,

"	**the**	**King**	**of**	**England**	**should**	**not**	**have**	**her**	**!**	**"**	**and**	**,**	**turning**	**,**
"	这	国王	的	英格兰	应该	不是	有	她	!	"	和	,	转弯	,

“英格兰国王不应该拥有她！”然后，他转过身去，

[hiː; hi] [stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	stamped	into	the	house	and	slammed	the	door	behind	him	.
他	盖章	进入	这	房子	和	猛烈抨击	这	门	在后面	他	.

他跺着脚走进屋子，然后砰地一声关上了门。

[bɑːb] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , [wer] [hiː; hi]

Bob	walked	slowly	down	the	steps	and	around	to	the	stables	,	where	he
鲍勃	步行	缓慢地	向下	这	步骤	和	大约	到	这	马厩	,	在哪里	他

['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

ordered	his	horse	.
订购	他的	马	.

鲍勃慢慢地走下台阶，绕到马厩，在那里吩咐了他的马。

[hiː; hi][roʊd] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪk'sept] ,

He	rode	home	across	the	fields	without	a	word	,	except	,
他	骑	家	穿过	这	字段	没有	一个	单词	,	除了	,

他一言不发地骑马穿过田野回家，只说了一句话：

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] [fens] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ,

as	he	jumped	his	horse	over	the	line	fence	,	"	I	will	have	her	,
作为	他	跳了起来	他的	马	超过	这	线	栅栏	,	"	我	将要	有	她	,

当他骑着马跃过围栏时，他说："我要得到她。"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fæst] - [set] [tiːθ] .

"	he	repeated	,	between	his	fast	-	set	teeth	.
"	他	重复	,	之间	他的	快速地	-	放	牙齿	.

"他用他那紧咬的牙齿重复道。"

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['pɑːli] [keɪm] [hoʊm] [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

That	evening	Polly	came	home	all	unsuspecting	anything	of	the	kind	;
那	晚上	波莉	来了	家	全部	毫无戒心的	任何事物	的	这	种类	;

那天晚上，波莉回到家，对这类事情毫不知情；

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn]

the	Colonel	waited	until	she	had	taken	off	her	things	and	come	down	in
这	上校	等待	直到	她	有	已采取	离开	她	事物	和	来	向下	在

[hɜːr; hər] [freʃ] ['mʌzlɪn] [dres] .

her	fresh	muslin	dress	.
她	新鲜的	细棉布	裙子	.

上校等到她脱下衣服，换上干净的薄纱连衣裙下楼后才下来。

[ʃiː; ʃi] [sə'pɑːst] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ðə; ði][roʊz] - [bʌdz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

She	surpassed	in	loveliness	the	rose	-	buds	that	lay	on	her	bosom	,
她	超越	在	可爱	这	玫瑰	-	花蕾	那	躺	在	她	怀	,

她的美丽胜过她胸前盛开的玫瑰花蕾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [der] [ə'spaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]

and	the	impertinence	that	could	dare	aspire	to	her	broke	over	the	old
和	这	无礼	那	可以	敢	渴望	到	她	打破	超过	这	老的

[mæn][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [weɪv] .

man	in	a	fresh	wave	.
男人	在	一个	新鲜的	海浪	.

胆敢对她如此无礼的举动，如同新一波浪潮般席卷了老人。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəːst] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	had	nursed	his	wrath	all	the	evening	.
他	有	护理	他的	愤怒	全部	这	晚上	.

他整个晚上都在积压怒火。

" ['pɑːli] !

"	Polly	!
"	波莉	!

"波莉！"

" [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd]

"	he	blurted	out	,	suddenly	rising	with	a	jerk	from	his	arm	-	chair	,	and
"	他	脱口而出	出去	,	突然	上升	和	一个	混蛋	从	他的	手臂	-	椅子	,	和

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [-]

unconsciously	striking	an	attitude	[	24	]
不知不觉	引人注目	一个	态度	[	-	]

"他突然猛地从扶手椅上站起来，脱口而出，不自觉地摆出一副姿态[24]"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gɜːrl] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [bɑːb] ? "

before	the	astonished	girl	,	"	do	you	want	to	marry	Bob	?	"
前	这	惊讶	女孩	,	"	做	你	想	到	结婚	鲍勃	?	"

在惊讶的女孩面前，鲍勃问道："你想嫁给鲍勃吗？"

" [waɪ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['pɑːli] ,

"	Why	,	no	,	"	cried	Polly	,
"	为什么	,	不	,	"	哭	波莉	,

"为什么不呢？"波莉喊道。

['ʌtərli] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['viːəməns] [ʌv; əv]

utterly	shaken	out	of	her	composure	by	the	suddenness	and	vehemence	of
完全地	摇晃	出去	的	她	镇定	经过	这	突然	和	激烈	的

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

袭击的突然性和猛烈程度让她彻底失去了镇定。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	I	knew	it	!	"	declared	the	Colonel	,	triumphantly	.
"	我	知道	它	!	"	声明	这	上校	,	凯旋而归	.

"我就知道！"上校得意地宣布。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪm'pɜːrtnəns] !

"	It	was	a	piece	of	cursed	impertinence	!
"	它	曾是	一个	片	的	被诅咒的	无礼	!

"这简直是狂妄自大！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['fjʊri] ,

"	and	he	worked	himself	up	to	such	a	pitch	of	fury	,
"	和	他	工作	他自己	向上	到	这样的	一个	沥青	的	愤怒	,

"他怒火中烧，简直到了极点。"

[ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ðæt] [pʊr] ['pɑːli] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [stɪr] [bɪ'twiːn]

and	grew	so	red	in	the	face	,	that	poor	Polly	,	who	had	to	steer	between
和	生长	所以	红色的	在	这	脸	,	那	贫穷的	波莉	,	WHO	有	到	转向	之间

[tuː] ['deindʒəz] ,

two	dangers	,
二	危险	,

她的脸涨得通红，可怜的波莉不得不在两种危险之间周旋，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl][hɜːr; hər][aːts][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [kiːp]

was	compelled	to	employ	all	her	arts	to	soothe	the	old	man	and	keep
曾是	被迫	到	采用	全部	她	艺术	到	舒缓	这	老的	男人	和	保持

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['æpəpleksi] .

him	out	of	a	fit	of	apoplexy	.
他	出去	的	一个	合身	的	中风	.

她不得不使出浑身解数来安抚老人，以免他中风发作。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ,

She	learned	the	truth	,	however	,	and	she	learned	something	which	,	until	that	time	,
她	学习	这	真相	,	然而	,	和	她	学习	某物	哪个	,	直到	那	时间	,

然而，她最终得知了真相，并且得知了一些在此之前她并不知道的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] " [gʊd] - [naɪt]

she	had	never	known	;	and	though	,	as	she	kissed	her	uncle	"	good	-	night
她	有	绝不	已知	;	和	尽管	,	作为	她	亲吻	她	叔叔	"	好的	-	夜晚

,

,

,

她从未知道；尽管如此，当她吻别叔叔道晚安时，

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ʃɑːt] [ʌv; əv] , " [wel] ,

"	she	made	no	answer	to	his	final	shot	of	,	"	Well	,
"	她	制成	不	回答	到	他的	最终的	射击	的	,	"	出色地	,

对于他最后那句“好吧”，她没有回答。

[aɪm][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feloʊ] ;

I'm	glad	we	are	not	going	to	have	any	nonsense	about	the	fellow	;
我是	高兴的	我们	是	不是	去	到	有	任何	废话	关于	这	同伴	;

我很高兴我们不会对这个人有任何胡闹的行为；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wiːl] [triːt] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ,

I	have	made	up	my	mind	,	and	we'll	treat	his	impudence	as	it	deserves	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	,	和	出色地	对待	他的	厚颜无耻	作为	它	值得	,

我已经下定决心，我们会以应有的惩罚来惩戒他的无礼行为。

" [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['kerfəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

"	she	locked	her	door	carefully	when	she	was	within	her	own	room	,
"	她	已锁定	她	门	小心	什么时候	她	曾是	之内	她	自己的	房间	,

她回到房间后，仔细地把门锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	the	next	morning	she	said	she	had	a	headache	.
和	这	下一个	早晨	她	说	她	有	一个	头痛	.

第二天早上她说她头疼。

[bɑːb][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðæt] [deɪ] .

Bob	did	not	come	that	day	.
鲍勃	做过	不是	来	那	天	.

鲍勃那天没来。

[ɪf] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][hɑːt] - ['hedɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

If	the	Colonel	had	not	been	so	hot	-	headed	—	that	is	,
如果	这	上校	有	不是	到过	所以	热的	-	标题	—	那	是	,

如果上校不是那么冲动——也就是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

波莉：圣诞回忆录(Polly A Christmas Recollection)
第2/2页

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] — [θɪŋz] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['streɪtnd]
if he had not been a man — things would doubtless have straightened
如果 他 有 不是 到过 一个 男人 — 事物 会 毫无疑问 有 拉直

[ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [nɑːts]
themselves out in some of those mysterious ways in which the hardest knots
他们自己 出去 在 一些 的 那些 神秘 方式 在 哪个 这 最难 绳结

['ɪntuː] [wɪtʃ] [-]
into which [25]
进入 哪个 [-]

如果他不是个男人——事情无疑会以某种神秘的方式得到解决，就像最难解的结一样[25]

[tuː] [jʌŋ] ['piːpəlz] - [ə'ferz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ˌʌn'tæŋgl] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]
two young peoples ' affairs contrive to get untangle themselves ; but being a man
二 年轻的 人民 - 事务 精心策划 到 得到 解开 他们自己 ; 但 存在 一个 男人
,
,
,

两个年轻人的感情纠葛设法自行解开；但身为男人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] , [mæn] - [laɪk] , [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn]
he must needs , man - like , undertake to manage according to his own plan
他 必须 需求 , 男人 - 喜欢 , 承担 到 管理 根据 到 他的 自己的 计划
,
,
,

他必须像个男人一样，承担起按照自己计划行事的责任。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .
which is always the wrong one .
哪个 是 总是 这 错误的 一 .

这始终都是错误的。

[wen] , ['ðerfɔːr] ,
When , therefore ,
什么时候 , 所以 ,

因此，当

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] ['pɑːli] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
he announced to Polly at the breakfast - table that morning that she would
他 宣布 到 波莉 在 这 早餐 - 桌子 那 早晨 那 她 会
[hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fɛloʊz] [ɪm'pɜːrtnəns] ;
have no further annoyance from that fellow's impertinence ;
有 不 更远 烦恼 从 那 同伴们 无礼 ;

那天早上，他在餐桌上向波莉宣布，她不会再受到那个家伙无礼行为的骚扰了；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] [ɪn]
for he had written him a note apologizing for leaving him abruptly in
为了 他 有 书面 他 一个 笔记 道歉 为了 离开 他 突然 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
his own house the day before ,
他的 自己的 房子 这 天 前 ,

因为他曾给他写过一张便条，为前一天突然把他独自留在自己家里而道歉。

[bʌt; bət] [fər'bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][bəuθ][ðer; ðər] [neɪmz] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] , [ɔːr] ,

but	forbidding	him	,	in	both	their	names	,	to	continue	his	addresses	,	or	,
但	禁止	他	,	在	两个都	他们的	姓名	,	到	继续	他的	地址	,	或者	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

但禁止他以他们的名义继续发表演讲，或者，实际上，

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'gen] ; [hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['pɑːliːz] [feɪs]

to	put	his	foot	on	the	place	again	;	he	fully	expected	to	see	Polly's	face
到	放	他的	脚	在	这	地方	再次	;	他	完全	预期的	到	看	波莉的	脸

['braɪt(ə)n] ,

brighten	,
提亮	,

他再次把脚放在原地；他完全预料到会看到波莉的脸上露出笑容。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θæŋks] .

and	to	receive	her	approbation	and	thanks	.
和	到	收到	她	赞许	和	谢谢	.

并获得她的赞许和感谢。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [grəʊ] [dɪ'stɪŋktli] [waɪt] .

What	,	then	,	was	his	disappointment	to	see	her	face	grow	distinctly	white	.
什么	,	然后	,	曾是	他的	失望	到	看	她	脸	生长	明显地	白色的	.

那么，当他看到她的脸色变得异常苍白时，他究竟感到多么失望呢?

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

All	she	said	was	,	"	Oh	,	uncle	!
全部	她	说	曾是	,	"	哦	,	叔叔	!

她只说了一句：“哦，叔叔！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

"	It	was	unfortunate	that	the	day	was	Sunday	,
"	它	曾是	不幸	那	这	天	曾是	星期日	,

“很不幸，那天是星期天。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

and	that	the	Colonel	went	with	her	to	church	(	which	she	insisted	on
和	那	这	上校	去	和	她	到	教会	(	哪个	她	坚持	在

[ə'tendɪŋ] ,

attending	,
参加	,

而且上校还陪她去了教堂（她坚持要去），

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['hedeɪk]) , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [bɑːb] .

notwithstanding	her	headache	)	,	and	was	by	when	she	met	Bob	.
虽然	她	头痛	)	,	和	曾是	经过	什么时候	她	遇见	鲍勃	.

尽管她头痛，但她还是遇到了鲍勃。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['sʌd(ə)nli] .

They	came	on	each	other	suddenly	.
他们	来了	在	每个	其他	突然	.

他们突然就扑到了一起。

[bɑːb] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɑːn] [rɪ'vjuː] , [ɪ'rekt] ,

Bob	took	off	his	hat	and	stood	like	a	soldier	on	review	,	erect	,
鲍勃	采取	离开	他的	帽子	和	站立	喜欢	一个	士兵	在	审查	,	直立	,

鲍勃脱下帽子，像检阅士兵一样笔直地站着。

[ɪk'spektənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .

expectant	,	and	a	little	pale	.
怀孕	,	和	一个	小的	苍白	.

她神情充满期待，但脸色略显苍白。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] " [ɪm'pɜ:rtnəns] ,

The	Colonel	,	who	had	almost	forgotten	his	"	impertinence	,
这	上校	,	WHO	有	几乎	被遗忘的	他的	"	无礼	,

上校几乎忘记了他之前的"无礼",

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['sʌd(ə)nli]

"	and	was	about	to	shake	hands	with	him	as	usual	,	suddenly
"	和	曾是	关于	到	摇	双手	和	他	作为	通常	,	突然

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ,

remembered	it	,
记得	它	,

正要像往常一样和他握手，突然想起了这件事。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['pɑ:li] , [ænd; ənd]['hændɪd]

and	drawing	himself	up	,	stepped	to	the	other	side	of	Polly	,	and	handed
和	绘画	他自己	向上	,	步	到	这	其他	边	的	波莉	,	和	递交

[hɜ:r; hər] [-]

her	[	26	]
她	[	-	]

他挺直身子，走到波莉的另一边，递给她[26]

[baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [prə'tektɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][mɑ:b] .

by	the	younger	gentleman	as	if	he	were	protecting	her	from	a	mob	.
经过	这	年轻	绅士	作为	如果	他	是	保护	她	从	一个	暴民	.

那位年轻的绅士仿佛在保护她免受暴徒伤害。

['pɑ:li] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['evriwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

Polly	,	who	had	been	looking	anxiously	everywhere	but	in	the	right	place	,
波莉	,	WHO	有	到过	寻找	焦虑地	到处	但	在	这	正确的	地方	,

波莉焦急地四处寻找，却始终没找到正确的地方。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [bɑ:b][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [set] [θɪŋz] [streɪt] ,

meaning	to	give	Bob	a	smile	which	would	set	things	straight	,
意义	到	给	鲍勃	一个	微笑	哪个	会	放	事物	直的	,

意思是给鲍勃一个微笑，以化解矛盾。

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊnli][æt; ət] [ðæt] ['sekənd] ,

caught	his	eye	only	at	that	second	,
捕捉	他的	眼睛	仅有的	在	那	第二	,

那一刻，他的目光才被吸引。

[ænd; ənd] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] ['mænər] .

and	felt	rather	than	saw	the	change	in	his	attitude	and	manner	.
和	毛毡	相当	比	锯	这	改变	在	他的	态度	和	方式	.

与其说是看到，不如说是感受到了他态度和举止的变化。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][daɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

She	tried	to	throw	him	the	smile	,	but	it	died	in	her	eyes	,
她	尝试	到	扔	他	这	微笑	,	但	它	死亡	在	她	眼睛	,

她努力想对他露出笑容，但笑容却在她眼中消失了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns]

and	even	after	her	back	was	turned	she	was	sensible	of	his	defiance
和	甚至	后	她	后退	曾是	转向	她	曾是	明智的	的	他的	蔑视

.

:

.

即使她转身离开，她也能察觉到他的反抗。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv]

She	went	into	church	,	and	dropped	down	on	her	knees	in	the	far	end	of
她	去	进入	教会	,	和	掉落	向下	在	她	膝盖	在	这	远的	结尾	的

[hɜːr; hər] [pjuː] ,

her	pew	,
她	座位	,

她走进教堂，跪倒在长椅的最远端。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [niːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

with	her	little	heart	needing	all	the	consolations	of	her	religion	.
和	她	小的	心	需要	全部	这	安慰	的	她	宗教	.

她幼小的心灵需要宗教的一切慰藉。

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [preɪd] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɔːr; fər][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [deɪ] .

The	man	she	prayed	hardest	for	did	not	come	into	church	that	day	.
这	男人	她	祈祷	最难	为了	做过	不是	来	进入	教会	那	天	.

她最虔诚祈祷的那个人那天没有来教堂。

[θɪŋz] [went] ['veri] ['bædli]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːts] [gɑːt] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər] .

Things	went	very	badly	after	that	,	and	the	knots	got	tighter	and	tighter	.
事物	去	非常	糟糕	后	那	,	和	这	绳结	得到	更紧	和	更紧	.

此后事情变得非常糟糕，矛盾也越来越严重。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [bɑːb] [meɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðem; ðəm] [feɪld] [dɪ'zæstrəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

An	attempt	which	Bob	made	to	loosen	them	failed	disastrously	,	and	the
一个	试图	哪个	鲍勃	制成	到	松开	他们	失败的	灾难性的	,	和	这

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

鲍勃试图松开它们，结果却以惨败告终，上校

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [huːz] ['predʒudisiz][wɜːr; wər]

who	was	the	best	-	hearted	man	in	the	world	,	but	whose	prejudices	were
WHO	曾是	这	最好的	-	心地	男人	在	这	世界	,	但	谁	偏见	是

[meɪd] [ʌv; əv] [rɔːt] ['aɪərn] ,

made	of	wrought	iron	,
制成	的	锻	铁	,

他心地善良，是世上最好的人，但他的偏见却像锻铁一样顽固。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] ,

took	it	into	his	head	that	Bob	had	insulted	him	,
采取	它	进入	他的	头	那	鲍勃	有	受辱	他	,

他认定鲍勃侮辱了他。

[ænd; ənd] ['pɑːliːz] [ˌɪndə'rekt] ['efərts] [æt; ət] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]

and	Polly's	indirect	efforts	at	pacification	aroused	him	to	such	an	extent
和	波莉的	间接	努力	在	和解	被唤醒	他	到	这样的	一个	程度

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	for	the	first	time	in	his	life	he	was	almost	hard	with	her	.
那	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	几乎	难的	和	她	.

波莉的间接安抚之举激起了他的怒火，以至于他生平第一次几乎对她态度强硬起来。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sækrifaisɪŋ][hɜːr'self][fɔːr; fər][bɑːb][ɑːn]

He	conceived	the	absurd	idea	that	she	was	sacrificing	herself	for	Bob	on
他	构思	这	荒诞	主意	那	她	曾是	牺牲	她自己	为了	鲍勃	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

account	of	her	friendship	for	him	,
帐户	的	她	友谊	为了	他	,

他荒谬地认为，她是为了鲍勃的友谊而牺牲自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr'self] , [wɪtʃ] , [mæn] -
and **that** **it** **was** **his** **duty** **to** **protect** **her** **against** **herself** **,** **which** **,** **man** **-**
和 那 它 曾是 他的 责任 到 保护 她 反对 她自己 , 哪个 , 男人 -
[laɪk] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [-]
like **,** **he** **proceeded** **[** **27** **]**
喜欢 , 他 继续 [-]

并且他有责任保护她免受她自身的伤害，于是，像个男人一样，他采取了行动[27]

[tuː; tə][duː][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pʊr] ['pɑːliːz] [greɪt] [dɪ'stres] .
to **do** **in** **his** **own** **fashion** **,** **to** **poor** **Polly's** **great** **distress** **.**
到 做 在 他的 自己的 时尚 , 到 贫穷的 波莉的 伟大的 痛苦 .

他按照自己的方式行事，这让可怜的波莉非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]
She **was** **devoted** **to** **her** **uncle** **,** **and** **knew** **the** **strength** **of** **his** **affection**
她 曾是 奉献 到 她 叔叔 , 和 知道 这 力量 的 他的 感情
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for **her** **.**
为了 她 .

她非常敬爱她的叔叔，也深知叔叔对她的深厚感情。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bɑːb][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [soʊ] [lɔːŋ] .
On **the** **other** **hand** **,** **Bob** **and** **she** **had** **been** **friends** **so** **long** **.**
在 这 其他 手 , 鲍勃 和 她 有 到过 朋友们 所以 长的 .

另一方面，鲍勃和她已经是多年的朋友了。

[ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][bɑːb] .
She **never** **could** **remember** **the** **time** **when** **she** **did** **not** **have** **Bob** **.**
她 绝不 可以 记住 这 时间 什么时候 她 做过 不是 有 鲍勃 .

她根本记不起没有鲍勃的日子是什么时候了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
But **he** **had** **never** **said** **a** **word** **of** **love** **to** **her** **in** **his** **life** **.**
但 他 有 绝不 说 一个 单词 的 爱 到 她 在 他的 生活 .

但他一生中从未对她说过一句爱的话。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To **be** **sure** **,**
到 是 当然 ,

的确如此，

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
on **that** **evening** **in** **the** **garden** **she** **had** **known** **it** **just** **as** **well** **as** **if** **he**
在 那 晚上 在 这 花园 她 有 已知 它 只是 作为 出色地 作为 如果 他
[hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
had **fallen** **on** **his** **knees** **at** **her** **feet** **.**
有 倒下 在 他的 膝盖 在 她 脚 .

那天晚上在花园里，她对此了如指掌，就好像他跪倒在她脚下一样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz]['saɪləns][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [oʊd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]
She **knew** **his** **silence** **was** **just** **because** **he** **had** **owed** **her** **uncle** **the**
她 知道 他的 沉默 曾是 只是 因为 他 有 欠款 她 叔叔 这
['mʌni] ; [ænd; ənd][oʊ] !
money **;** **and** **oh** **!**
钱 ; 和 哦 !

她知道他沉默不语只是因为他欠了她叔叔的钱；哦！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['hædnt] ['gɑːtn] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd]
if **she** **just** **hadn't** **gotten** **frightened** **;** **and**
如果 她 只是 之前没有 获得 害怕 ; 和

如果她没有被吓到的话；

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][dʒʌst]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]
if **her** **uncle** **just** **hadn't** **done** **it** **;** **and**
如果 她 叔叔 只是 之前没有 完毕 它 ; 和

如果她叔叔没有做这件事就好了;

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] !
she **was** **so** **unhappy** **!**
她 曾是 所以 不开心 !

她非常不开心!

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪnti] , [waɪt] - ['kɜːtənd] [ruːm] ,
The **poor** **little** **thing** **,** **in** **her** **own** **dainty** **,** **white** **-** **curtained** **room** **,**
这 贫穷的 小的 事物 , 在 她 自己的 纤巧 , 白色的 - 帘幕 房间 ,

可怜的小家伙，在她自己那间精致的、挂着白色窗帘的房间里，

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where **were** **the** **books** **and** **things** **he** **had** **given** **her** **,** **and** **the**
在哪里 是 这 图书 和 事物 他 有 给定 她 , 和 这
['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,
letters **he** **had** **written** **her** **,**
信件 他 有 书面 她 ,

他送给她的那些书和东西，还有他写给她的那些信，都在哪里?

[juːst] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .
used **to** **—** **but** **that** **is** **a** **secret** **.**
用过的 到 — 但 那 是 一个 秘密 .

以前是——但这是个秘密。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Anyhow **,** **it** **was** **not** **because** **he** **was** **gone** **.**
无论如何 , 它 曾是 不是 因为 他 曾是 已消失 .

总之，这并不是因为他离开了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n] — [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sed] [soʊ][tuː; tə][hɜːr'self] ;
She **knew** **that** **was** **not** **the** **reason** **—** **indeed** **,** **she** **very** **often** **said** **so** **to** **herself** **;**
她 知道 那 曾是 不是 这 原因 — 的确 , 她 非常 经常 说 所以 到 她自己 ;

她知道那不是原因——事实上，她经常这样告诉自己;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [soʊ][ˌʌn'dʒʌstli] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [soʊ] ,
it **was** **because** **he** **had** **been** **treated** **so** **unjustly** **,** **and** **suffered** **so** **,**
它 曾是 因为 他 有 到过 治疗 所以 不公正的 , 和 遭受 所以 ,

这是因为他受到了如此不公正的对待，遭受了如此多的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and **she** **had** **done** **it** **all** **.**
和 她 有 完毕 它 全部 .

她把这一切都做到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['meni] [nuː] [pə'tɪʃənz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [prerz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
And **she** **used** **to** **introduce** **many** **new** **petitions** **into** **her** **prayers** **,** **in** **which** **,**
和 她 用过的 到 介绍 许多 新的 请愿书 进入 她 祈祷 , 在 哪个 ,

她过去常常在祈祷中加入许多新的祈求，其中，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [neɪm] [ɪk'sprest] , [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

if	there	was	not	any	name	expressed	,	she	felt	that	it	would	be	understood	,
如果	那里	曾是	不是	任何	姓名	表达	,	她	毛毡	那	它	会	是	理解	,

她觉得，如果没有说出名字，对方也能明白她的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wʊd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	blessings	would	reach	him	just	the	same	.
和	这	祝福	会	抵达	他	只是	这	相同的	.

他同样会得到祝福。

[ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmər] [hæd; həd] [-]

The	summer	had	gone	,	and	the	Indian	summer	had	[	28	]
这	夏天	有	已消失	,	和	这	印度	夏天	有	[	-	]

夏天过去了，印度夏季也过去了[28]

[kʌm] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ['heɪzi] , ['driːmi] , [ænd; ənd][sæd] .

come	in	its	place	,	hazy	,	dreamy	,	and	sad	.
来	在	它是	地方	,	朦胧	,	梦幻般的	,	和	伤心	.

取而代之的是朦胧、梦幻而又悲伤的氛围。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪd] ['pɑːli] ['melənkɑːli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

It	always	made	Polly	melancholy	,	and	this	year	,	although	the	weather	was
它	总是	制成	波莉	忧郁	,	和	这	年	,	虽然	这	天气	曾是

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

这总是让波莉感到忧郁，而今年，尽管天气完美，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [mʌtʃ]

she	was	affected	,	she	said	,	by	the	heat	,	and	did	not	go	out	of	doors	much
她	曾是	做作的	,	她	说	,	经过	这	热	,	和	做过	不是	去	出去	的	门	很多

.

:
.

她说，她受天气炎热的影响，很少出门。

[soʊ]['prez(ə)ntli][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['bluːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

So	presently	her	cheeks	were	not	as	blooming	as	they	had	been	,
所以	目前	她	脸颊	是	不是	作为	盛开	作为	他们	有	到过	,

所以，现在她的双颊不再像之前那样红润了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] [lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['lʌstər] ; [æt; ət] [liːst] ,

and	even	her	great	dark	eyes	lost	some	of	their	lustre	;	at	least	,
和	甚至	她	伟大的	黑暗的	眼睛	丢失的	一些	的	他们的	光泽	;	在	至少	,

就连她那双深邃的大眼睛也失去了些许光彩；至少，

['tʃærəti] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [tuː] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['pɑːli] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər]

Charity	thought	so	,	and	said	so	too	,	not	only	to	Polly	,	but	to	her
慈善	想法	所以	,	和	说	所以	也	,	不是	仅有的	到	波莉	,	但	到	她

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

查丽蒂也这么认为，她不仅对波莉这么说，也对她的主人这么说。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [skerd] [hæf][tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [huː] ,

whom	she	scared	half	to	death	;	and	who	,
谁	她	害怕的	一半	到	死亡	;	和	WHO	,

她把谁吓得半死；还有谁，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːpər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [siː]

notwithstanding	that	Dr	.	Stopper	was	coming	over	every	other	day	to	see
虽然	那	博士	.	塞子	曾是	未来	超过	每一个	其他	天	到	看

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

a	patient	on	the	plantation	,
一个	病人	在	这	种植园	,

尽管斯托珀医生每隔一天都会来种植园给病人看病，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['regjələr]['vɪzɪt] ,

and	that	the	next	day	was	the	time	for	his	regular	visit	,
和	那	这	下一个	天	曾是	这	时间	为了	他的	常规的	访问	,

第二天就是他例行来访的时间了。

[pʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]

put	a	boy	on	a	horse	that	night	and	sent	him	with	a	note	urging	him
放	一个	男生	在	一个	马	那	夜晚	和	发送	他	和	一个	笔记	敦促	他

[tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] .

to	come	the	next	morning	to	breakfast	.
到	来	这	下一个	早晨	到	早餐	.

当晚，让一个男孩骑上马，并给他带了一张纸条，敦促他第二天早上来吃早餐。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] : [ɪg'zæmɪnd] ['pɑːliːz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

The	doctor	came	,	and	spent	the	day	:	examined	Polly's	lungs	and	heart	,
这	医生	来了	,	和	花费	这	天	:	检查	波莉的	肺	和	心	,

[prɪ'skraɪbd] [aʊt] - [dɔːr] ['eksərsaɪz] ,

prescribed	out	-	door	exercise	,
规定	出去	-	门	锻炼	,

医生来了，花了一整天时间：检查了波莉的肺部和心脏，开了户外运动的处方。

[ænd; ənd] [left] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊʃl] - ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['medsnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	left	something	less	than	a	bushel	-	basketful	of	medicines	for	her
和	左边	某物	较少的	比	一个	蒲式耳	-	满篮	的	药物	为了	她

[tuː; tə] [teɪk] .

to	take	.
到	拿	.

结果只给她留下了不到一蒲式耳的药品。

['pɑːli] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] ,

Polly	was	,	at	the	time	of	his	visit	,	in	a	very	excited	state	,
波莉	曾是	,	在	这	时间	的	他的	访问	,	在	一个	非常	兴奋的	状态	,

波莉在他来访时情绪非常激动。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] ,

for	the	Colonel	had	,	with	a	view	of	soothing	her	,
为了	这	上校	有	,	和	一个	看法	的	舒缓	她	,

因为上校为了安抚她，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [fə'lɪpɪk] [ə'genst] ['mærɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

the	night	before	delivered	a	violent	philippic	against	marriage	in	general	,
这	夜晚	前	发表	一个	暴力	腓立比	反对	婚姻	在	一般的	,

前一天晚上，他发表了一篇措辞激烈的抨击婚姻的檄文。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'genst] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] " ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['pʌpiz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

and	in	particular	against	marriage	with	"	impudent	young	puppies	who	did	not	know
和	在	特别的	反对	婚姻	和	"	厚颜无耻	年轻的	小狗	WHO	做过	不是	知道

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ;

their	places	;
他们的	地方	;

尤其反对与"不知天高地厚的幼犬"结婚；

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][prə'poʊzd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [tʊr] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

"	and	he	had	proposed	an	extensive	tour	,	embracing	all	the	United	States
"	和	他	有	建议的	一个	广泛的	旅游	,	拥抱	全部	这	团结的	各州

[ænd; ənd]['kænədə] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [-]

and	Canada	,	and	intended	[	29	]
和	加拿大	,	和	故意的	[	-	]

“他提议进行一次广泛的巡回演出，涵盖整个美国和加拿大，并打算[29]

[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] .

to	cover	the	entire	winter	and	spring	following	.
到	覆盖	这	全部的	冬天	和	春天	下列的	.

涵盖整个冬季和随后的春季。

['pɑːli] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] , ['faɪnəli] [rɪ'beld] ,

Polly	,	who	had	stood	as	much	as	she	could	stand	,	finally	rebelled	,
波莉	,	WHO	有	站立	作为	很多	作为	她	可以	站立	,	最后	叛乱	,

波莉已经忍无可忍，最终还是反抗了。

[ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['mæntl] [tʃiːks] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]['bɑːbz] [kɔːz]

and	had	with	flashing	eyes	and	mantling	cheeks	espoused	Bob's	cause
和	有	和	闪烁	眼睛	和	披风	脸颊	拥护	鲍勃的	原因

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dæʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['ruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði][oʊld]['kɜːrn(ə)l] .

with	a	courage	and	dash	which	had	almost	routed	the	old	Colonel	.
和	一个	勇气	和	短跑	哪个	有	几乎	路由	这	老的	上校	.

她双眼闪闪发光，脸颊泛红，勇敢而果断地拥护鲍勃的事业，这种勇气和魄力几乎击溃了老上校。

" [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]

"	Not	that	he	was	anything	to	her	except	a	friend	,	"	she	was	most
"	不是	那	他	曾是	任何事物	到	她	除了	一个	朋友	,	"	她	曾是	最多

['kerf(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;

careful	to	explain	;
小心	到	解释	;

“他不过是她的朋友而已，”她非常谨慎地解释道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] " [frend] " [ə'seɪld] ,

but	she	was	tired	of	hearing	her	"	friend	"	assailed	,
但	她	曾是	疲劳的	的	听力	她	"	朋友	"	遭受攻击	,

但她厌倦了听到她的“朋友”受到攻击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kɑːmplɪmənt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [peɪ]

and	she	thought	that	it	was	the	highest	compliment	a	man	could	pay
和	她	想法	那	它	曾是	这	最高	赞扬	一个	男人	可以	支付

[ə; eɪ]['wʊmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

a	woman	,	etc	.	,	etc	.	,
一个	女士	,	ETC	.	,	ETC	.	,

她认为这是男人能给予女人的最高赞美，等等等等。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ['æftərwərdz]

for	all	of	which	she	did	a	great	deal	of	blushing	in	her	own	room	afterwards
为了	全部	的	哪个	她	做过	一个	伟大的	交易	的	脸红	在	她	自己的	房间	然后

.

:
.

事后，她在自己的房间里为此感到非常羞愧。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['penɪtənt][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

Thus	it	happened	,	that	she	was	both	excited	and	penitent	the	next	day	,
因此	它	发生	,	那	她	曾是	两个都	兴奋的	和	忏悔者	这	下一个	天	,

事情就是这样，第二天她既兴奋又懊悔。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'toʊnmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk]

and	thinking	to	make	some	atonement	,	and	at	the	same	time	to	take
和	思维	到	制作	一些	赎罪	,	和	在	这	相同的	时间	到	拿

[ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['eksərsaɪz] ,

the	prescribed	exercise	,
这	规定	锻炼	,

并想着赎罪，同时进行规定的锻炼，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['medsnz] ,

which	would	excuse	her	from	taking	the	medicines	,
哪个	会	原谅	她	从	采取	这	药物	,

这样她就不用吃药了。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][wɪð; wɪθ] ['gʊdiːz] [tuː; tə] [teɪk] [oʊld] [ænt] ['beti] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]

she	filled	a	little	basket	with	goodies	to	take	old	Aunt	Betty	at	the	Far
她	已填	一个	小的	篮子	和	好东西	到	拿	老的	阿姨	贝蒂	在	这	远的

['kwɔːrtərz] ;

Quarters	;
四分之一	;

她装了一小篮子好吃的，准备带去给住在远方的老姨妈贝蒂；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] ,

and	thus	it	happened	,	that	,
和	因此	它	发生	,	那	,

事情就这样发生了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

as	she	was	coming	back	along	the	path	which	ran	down	the	meadow	on	the
作为	她	曾是	未来	后退	沿着	这	小路	哪个	跑	向下	这	草地	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [plæn'teɪʃnz] ,

other	side	of	the	creek	which	was	the	dividing	line	between	the	two	plantations	,
其他	边	的	这	溪	哪个	曾是	这	分割	线	之间	这	二	种植园	,

当她沿着小路返回时，这条小路蜿蜒穿过小溪对岸的草地，这条小溪是两个种植园的分界线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	was	almost	at	the	foot	-	bridge	that	Somebody	had	made	for
和	曾是	几乎	在	这	脚	-	桥	那	某人	有	制成	为了

[hɜːr; hər][soʊ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊdz] ,

her	so	carefully	with	logs	cut	out	of	his	own	woods	,
她	所以	小心	和	日志	切	出去	的	他的	自己的	树林	,

她几乎走到了那座人行桥前，那是有人用自己林子里砍伐的木头精心为她搭建的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['gluːmi] ,

and	the	long	shadows	of	the	willows	made	it	gloomy	,
和	这	长的	阴影	的	这	柳树	制成	它	阴沉	,

柳树投下的长长的影子使这里显得阴沉沉的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

and	everything	was	so	still	that	she	had	grown	very	lonely	and	unhappy
和	一切	曾是	所以	仍然	那	她	有	生长	非常	孤独	和	不开心

— [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [-]

—	thus	it	[	30	]
—	因此	它	[	-	]

一切都如此寂静，以至于她感到非常孤独和不快乐——因此[30]

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

发生了，

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

that	just	as	she	was	thinking	how	kind	he	had	been	about	making	the
那	只是	作为	她	曾是	思维	如何	种类	他	有	到过	关于	制作	这

[brɪdʒ] [ænd; ənd][hænd] - [reɪl][soʊ] [strɔːŋ] ,

bridge	and	hand	-	rail	so	strong	,
桥	和	手	-	轨	所以	强的	,

正当她想着他多么好心，把桥梁和扶手建得那么结实时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəl][hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ,

and	about	everything	,	and	how	cruel	he	must	think	her	,
和	关于	一切	,	和	如何	残忍的	他	必须	思考	她	,

以及关于一切的事情，还有他一定觉得她很残忍。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

and	how	she	would	never	see	him	any	more	as	she	used	to	do	,
和	如何	她	会	绝不	看	他	任何	更多的	作为	她	用过的	到	做	,

她再也不能像以前那样见到他了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [tuː; tə][step] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

she	turned	the	clump	of	willows	to	step	up	on	the	log	,
她	转向	这	丛	的	柳树	到	步	向上	在	这	日志	,

她转身踩着柳树丛，爬上了圆木。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] !

and	there	he	was	standing	on	the	bridge	just	before	her	,	looking	down	into	her	eyes	!
和	那里	他	曾是	常设	在	这	桥	只是	前	她	,	寻找	向下	进入	她	眼睛	!

他当时就站在她面前的桥上，低头看着她的眼睛！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [baɪ] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftərwərdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [soʊ] [miːn] .

She	tried	to	get	by	him	—	she	remembered	that	afterwards	;	but	he	was	so	mean	.
她	尝试	到	得到	经过	他	—	她	记得	那	然后	;	但	他	曾是	所以	意思是	.

她后来记得，她曾试图绕过他；但他太卑鄙了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ,

It	was	always	a	little	confused	in	her	memory	,
它	曾是	总是	一个	小的	使困惑	在	她	记忆	,

她的记忆里一直有些混乱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kɔːl] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	she	could	never	recall	exactly	how	it	was	.
和	她	可以	绝不	记起	确切地	如何	它	曾是	.

她始终无法确切地回忆起当时的情景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	sure	,	however	,	that	it	was	because	he	was	so	pale	that	she	said	it	,
她	曾是	当然	,	然而	,	那	它	曾是	因为	他	曾是	所以	苍白	那	她	说	它	,

但她确信，她之所以这么说，是因为他脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] ,

and	that	she	did	not	begin	to	cry	until	afterwards	,
和	那	她	做过	不是	开始	到	哭	直到	然后	,

直到事后她才开始哭泣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

and	that	it	was	because	he	would	not	listen	to	her	explanation	;
和	那	它	曾是	因为	他	会	不是	听	到	她	解释	;

那是因为他根本不听她的解释;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	she	didn't	let	him	do	it	,	she	could	not	help	it	,
和	那	她	没有	让	他	做	它	,	她	可以	不是	帮助	它	,

她没让他这么做，她也无能为力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	she	did	not	know	her	head	was	on	his	shoulder	.
和	她	做过	不是	知道	她	头	曾是	在	他的	肩膀	.

她当时并不知道自己的头靠在他的肩膀上。

" [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	There	he	was	standing	on	the	bridge	just	before	her	.
"	那里	他	曾是	常设	在	这	桥	只是	前	她	.

“他就站在桥上，就在她面前。”

" ['enihaʊ] ,

"	Anyhow	,
"	无论如何	,

“无论如何，

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði]

when	she	got	home	that	evening	her	improvement	was	so	apparent	that	the
什么时候	她	得到	家	那	晚上	她	改进	曾是	所以	明显	那	这

['kɜːrn(ə)l] [kɔːld] ['tʃærəti] [ɪn][tuː; tə][noʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Colonel	called	Charity	in	to	note	it	,
上校	称为	慈善	在	到	笔记	它	,

那天晚上她回到家时，她的病情好转非常明显，以至于上校把查丽蒂叫过来记录下来。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [vər'dʒɪniə] ['kʌntri] ['dɑːktɝz][wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	declared	that	Virginia	country	doctors	were	the	finest	in	the	world	,
和	声明	那	弗吉尼亚州	国家	医生	是	这	最好的	在	这	世界	,

并宣称弗吉尼亚州的乡村医生是世界上最好的医生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːpər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	that	Stopper	was	the	greatest	doctor	in	the	State	.
和	那	塞子	曾是	这	最	医生	在	这	状态	.

而且，斯托珀是全州最伟大的医生。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][gɪlt] ['mɪrər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [gɔːz] -

The	change	was	wonderful	,	indeed	;	and	the	old	gilt	mirror	,	with	its	gauze	-
这	改变	曾是	精彩的	,	的确	;	和	这	老的	镀金	镜子	,	和	它是	纱布	-

['kʌvərd] [freɪm] ,

covered	frame	,
涵盖	框架	,

这种改变真是太棒了；还有那面古老的镀金镜子，它的镜框上覆盖着纱布，

[wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['pɑːli][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braɪt]

would	never	have	known	for	the	sad	-	eyed	Polly	of	the	day	before	the	bright
会	绝不	有	已知	为了	这	伤心	-	眼睛	波莉	的	这	天	前	这	明亮的

, [-]

,	[	31	]
,	[	-	]

前一天眼神忧郁的波莉永远不会知道光明的到来[31]

['hæpi] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ]

happy	maiden	that	stood	before	it	now	and	smiled	at	the	beaming	face	which
快乐的	少女	那	站立	前	它	现在	和	微笑	在	这	光芒四射	脸	哪个

['dɪmpld] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] ['kɑ:ntent] .

dimpled	at	its	own	content	.
凹陷的	在	它是	自己的	内容	.

此刻，一位快乐的少女站在它面前，对着那张因满足而露出酒窝的灿烂脸庞微笑。

[oʊld] ['bɛti:z] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['plʊrəsi] ,

Old	Betty's	was	a	protracted	pleurisy	,
老的	贝蒂的	曾是	一个	拖延	胸膜炎	,

老贝蒂患的是迁延性胸膜炎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['pɑ:li] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [dɪd] [nɑ:t] [tend] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði]

and	the	good	things	Polly	carried	her	daily	did	not	tend	to	shorten	the
和	这	好的	事物	波莉	携带	她	日常的	做过	不是	趋向	到	缩短	这

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

波莉每天随身携带的那些好东西并没有缩短她的病程。

['evər] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] " ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] [dæt] ['tʃɪli] " [wen'evər] ['pɑ:li:z] [neɪm]

Ever	afterwards	she	"	blessed	the	Lord	for	dat	chile	"	whenever	Polly's	name
曾经	然后	她	"	蒙福	这	主	为了	数据	智利	"	每当	波莉的	姓名

[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

was	mentioned	.
曾是	提及	.

从那以后，每当有人提起波莉的名字，她都会"感谢上帝赐予那个孩子"。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ɪn'klu:dɪd] [bɑ:b] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['benəzən] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [noʊn] [haʊ]

She	would	doubtless	have	included	Bob	in	her	benison	had	she	known	how
她	会	毫无疑问	有	包括	鲍勃	在	她	本尼森	有	她	已知	如何

[ˌsɪmpə'θetɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

sympathetic	he	was	during	this	period	.
交感神经	他	曾是	期间	这	时期	.

如果她知道鲍勃在这段时间里是多么善解人意，她一定会把鲍勃也纳入她的祝福之中。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðæt] [brɪdʒ] ['evri] [ˌæftər'nu:n] ['regjələrli] ,

But	although	he	was	inspecting	that	bridge	every	afternoon	regularly	,
但	虽然	他	曾是	检查	那	桥	每一个	下午	经常	,

尽管他每天下午都会定期巡视那座桥，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['pɑ:li:z] [ɔ:ft] - [ri'ɪtəreɪtɪd] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['ɔ:rdərz] [æz; əz] ['regjələrli] [dɪ'klerd]

notwithstanding	Polly's	oft	-	reiterated	wish	and	express	orders	as	regularly	declared
虽然	波莉的	经常	-	重申	希望	和	表达	订单	作为	经常	声明

,

,

,

尽管波莉多次重申了她的意愿，并像往常一样明确下达了命令，

[noʊ] [wʌn] [nu:] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .

no	one	knew	a	word	of	all	this	.
不	一	知道	一个	单词	的	全部	这	.

没有人知道这一切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [drɔ:n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ventʃər] [wen] ,

And	it	was	a	bow	drawn	at	a	venture	when	,
和	它	曾是	一个	弓	绘制	在	一个	风险投资	什么时候	,

那是一次为冒险而拉开的弓箭，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [brɪŋ]

on	the	evening	that	Polly	had	tried	to	carry	out	her	engagement	to	bring
在	这	晚上	那	波莉	有	尝试	到	携带	出去	她	订婚	到	带来

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ə'raʊnd] ,

her	uncle	around	,
她	叔叔	大约	,

那天晚上，波莉试图履行承诺，去劝说她的叔叔回心转意。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] , " [waɪ] , ['hɔɪti] - ['tɔɪti] !

the	old	man	had	said	,	"	Why	,	hoity	-	toity	!
这	老的	男人	有	说	,	"	为什么	,	高傲	-	托伊蒂	!

老人说："哎呀，傲慢的人啊！"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [kɔːz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['θraɪvɪŋ] .

the	young	rascal's	cause	seems	to	be	thriving	.
这	年轻的	无赖的	原因	似乎	到	是	熙	.

这个年轻无赖的事业似乎进展顺利。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd]

"	She	had	been	so	confident	of	her	success	that	she	was	not	prepared
"	她	有	到过	所以	自信的	的	她	成功	那	她	曾是	不是	准备

[fɔːr; fər] ['feɪljər] ,

for	failure	,
为了	失败	,

她对自己的成功充满信心，因此没有做好失败的准备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [bloʊ] ;

and	it	struck	her	like	a	fresh	blow	;
和	它	击	她	喜欢	一个	新鲜的	吹	;

这对她来说犹如晴天霹雳;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

and	though	she	did	not	cry	until	she	got	into	her	own	room	,
和	尽管	她	做过	不是	哭	直到	她	得到	进入	她	自己的	房间	,

虽然直到回到自己的房间她才哭出来，

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .

when	she	got	there	she	threw	herself	on	the	bed	and	cried	herself	to	sleep	.
什么时候	她	得到	那里	她	扔	她自己	在	这	床	和	哭	她自己	到	睡觉	.

她到那儿后，就扑到床上哭着睡着了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kruːəl][ɪn][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	It	was	so	cruel	in	him	,	"	she	said	to	herself	,
"	它	曾是	所以	残忍的	在	他	,	"	她	说	到	她自己	,

"他真是太残忍了，"她自言自语道。

" [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː]['nevər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] !

"	to	desire	me	never	to	speak	to	him	again	!
"	到	欲望	我	绝不	到	说话	到	他	再次	!

"他希望我永远不要再和他说话！"

[ænd; ənd] , [oʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [-]

if	he	should	really	catch	him	on	the	place	[	32	]
如果	他	应该	真的	抓住	他	在	这	地方	[	-	]

如果他真的在那里抓住了他[32]

[ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !
and **shoot** **him** **!**
和 射击 他 !

开枪打死他!

" [ðə; ðɪ]['proʊnaʊnz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
" **The** **pronouns** **in** **our** **language** **were** **probably** **invented** **by** **young** **women** **.**
" 这 代词 在 我们的 语言 是 大概 发明 经过 年轻的 女性 .

“我们语言中的代词很可能是年轻女性发明的。”

[ðə; ðɪ] ['hedeɪk] ['pɑːli][hæd; həd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'ventɪd] .
The **headache** **Polly** **had** **the** **next** **morning** **was** **not** **invented** **.**
这 头痛 波莉 有 这 下一个 早晨 曾是 不是 发明 .

波莉第二天早上头痛的症状并非虚构。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor **little** **thing** **!**
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙!

[hɜːr; hər][læst][hoʊp][wʌz; wəz] [gɔːn] .
her **last** **hope** **was** **gone** **.**
她 最后的 希望 曾是 已消失 .

她最后的希望也破灭了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][bɪd][bɑːb] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
She **determined** **to** **bid** **Bob** **good** **-** **by** **,** **and** **never** **see** **him** **again** **.**
她 决定 到 出价 鲍勃 好的 - 经过 , 和 绝不 看 他 再次 .

她决心向鲍勃道别，永远不再见他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi]
She **had** **made** **up** **her** **mind** **to** **this** **on** **her** **knees** **,** **so** **she** **knew** **she**
她 有 制成 向上 她 头脑 到 这 在 她 膝盖 , 所以 她 知道 她
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was **right** **.**
曾是 正确的 .

她跪在地上下定决心要做这件事，所以她知道自己是对的。

[ðə; ðɪ][peɪn][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
The **pain** **it** **cost** **her** **satisfied** **her** **that** **she** **was** **.**
这 疼痛 它 成本 她 使满意 她 那 她 曾是 .

痛苦让她确信自己是她想成为的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [wen] [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə] [siː] [oʊld] ['beti] ,
She **was** **firmly** **resolved** **when** **she** **set** **out** **that** **afternoon** **to** **see** **old** **Betty** **,**
她 曾是 牢牢 已解决 什么时候 她 放 出去 那 下午 到 看 老的 贝蒂 ,

那天下午，她下定决心要去看望老贝蒂。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] [kwaɪt][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [ænd; ənd]
who **was** **in** **everybody's** **judgment** **except** **her** **own** **quite** **convalescent** **,** **and**
WHO 曾是 在 每个人的 判断 除了 她 自己的 相当 康复期 , 和
[huːm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːpər] [prə'naʊnst] [ɪn'taɪərli] [wel] .
whom **Dr** **.** **Stopper** **pronounced** **entirely** **well** **.**
谁 博士 . 塞子 发音 完全 出色地 .

除了她自己以外，所有人都认为她已经完全康复了，斯托珀医生也宣布她完全康复了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wen] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ][pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]
She **wavered** **a** **little** **in** **her** **resolution** **when** **,** **descending** **the** **path** **along** **the**
她 犹豫不决 一个 小的 在 她 解决 什么时候 , 下降 这 小路 沿着 这
['wiləuz] ,
willows **,**
柳树 ,

当她沿着柳树丛旁的小路往下走时，她的决心略微动摇了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['liːfləs] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] ['lɔɪtərɪŋ] ['iːzəli] [ʌp][ðə; ði]

which	were	leafless	now	,	she	caught	sight	of	a	tall	figure	loitering	easily	up	the
哪个	是	无叶	现在	,	她	捕捉	视线	的	一个	高的	数字	游荡	容易地	向上	这

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

她瞥见草地上光秃秃的，一个高大的身影轻松地在草地上闲逛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [wen] , ['hævɪŋ] ['daʊtfəli]

and	she	abandoned	—	that	is	,	she	forgot	it	altogether	when	,	having	doubtfully
和	她	弃	—	那	是	,	她	忘了	它	共	什么时候	,	拥有	怀疑地

[sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

suggested	it	,
建议	它	,

于是她放弃了——也就是说，当她犹豫地提出这个建议后，就完全忘记了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [en'fəʊldid][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪ] [aɪz] ,

she	was	suddenly	enfolded	in	a	pair	of	strong	arms	,	and	two	gray	eyes	,
她	曾是	突然	包裹	在	一个	一对	的	强的	武器	,	和	二	灰色的	眼睛	,

她突然被一双强壮的手臂环抱住，还有两只灰色的眼睛。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [lʌv] ,

lighting	a	handsome	face	strong	with	the	self	-	confidence	which	women	love	,
灯光	一个	英俊的	脸	强的	和	这	自己	-	信心	哪个	女性	爱	,

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːrz] .

looked	down	into	hers	.
看起来	向下	进入	她的	.

一张英俊的脸庞，带着女人所喜爱的自信，低头凝视着她。

[ðen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] !

Then	he	proposed	it	!
然后	他	建议的	它	!

然后他就向她求婚了！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['boʊldnəs] .

Her	heart	almost	stood	still	at	his	boldness	.
她	心	几乎	站立	仍然	在	他的	大胆	.

他的大胆让她几乎心跳停止。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ][fɜːrm] , [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [soʊ][self] - [rɪ'laɪənt] , [ænd; ənd] [jet]

But	he	was	so	strong	,	so	firm	,	so	reasonable	,	so	self	-	reliant	,	and	yet
但	他	曾是	所以	强的	,	所以	公司	,	所以	合理的	,	所以	自己	-	依赖	,	和	然而

[soʊ]['dʒent(ə)l] ,

so	gentle	,
所以	温和的	,

但他如此坚强、如此坚定、如此通情达理、如此自立自强，却又如此温柔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	could	not	but	listen	to	him	.
她	可以	不是	但	听	到	他	.

她不得不听他的话。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd][kən'sent] ; [ʃiː; ʃi][fər'bæd,fər'beɪd] [-]

Still	she	refused	—	and	she	never	did	consent	;	she	forbade	[	33	]
仍然	她	拒绝	—	和	她	绝不	做过	同意	;	她	禁止	[	-	]

但她仍然拒绝——而且她从未同意过；她禁止[33]

[hɪm; ɪm]['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

him	ever	to	think	of	it	again	.
他	曾经	到	思考	的	它	再次	.

他再也不会想起这件事了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Then	she	begged	him	never	to	come	there	again	,	and	told	him	of
然后	她	乞求	他	绝不	到	来	那里	再次	,	和	讲述	他	的

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [θrets] ,

her	uncle's	threats	,
她	叔叔的	威胁	,

然后她恳求他永远不要再来那里，并告诉他她叔叔的威胁。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [læft] [æt; ət]

and	of	her	fears	for	him	;	and	then	,	when	he	laughed	at
和	的	她	恐惧	为了	他	;	和	然后	,	什么时候	他	笑了	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

还有她对他的担忧；然后，当他嘲笑她们时，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]['nevər] , ['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

she	begged	him	never	,	never	,	under	any	circumstances	,
她	乞求	他	绝不	,	绝不	,	在下面	任何	情况	,

她恳求他永远不要，永远不要，在任何情况下都不要。

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [duː][ɔːr] [seɪ] ,

to	take	any	notice	of	what	her	uncle	might	do	or	say	,
到	拿	任何	注意	的	什么	她	叔叔	可能	做	或者	说	,

她完全不在意她叔叔会做什么或说什么。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt] [ded] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [bɑːb] ['prɑːmɪst]

but	rather	to	stand	still	and	be	shot	dead	;	and	then	,	when	Bob	promised
但	相当	到	站立	仍然	和	是	射击	死的	;	和	然后	,	什么时候	鲍勃	承诺

[ðɪs] ,

this	,
这	,

而是站在那里等死；然后，当鲍勃答应这件事时，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]

she	burst	into	tears	,	and	he	had	to	hold	her	and	comfort	her
她	爆裂	进入	眼泪	,	和	他	有	到	抓住	她	和	舒适	她

[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

like	a	little	girl	.
喜欢	一个	小的	女孩	.

她突然嚎啕大哭，他不得不像哄小女孩一样抱着她安慰她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pɑːliːz] [aʊt] - [dɔːr] ['eksərsaɪz][ʃiː; ʃi]

It	was	pretty	bad	after	that	,	and	but	for	Polly's	out	-	door	exercise	she
它	曾是	漂亮的	坏的	后	那	,	和	但	为了	波莉的	出去	-	门	锻炼	她

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [sə'kʌmd] .

would	undoubtedly	have	succumbed	.
会	无疑	有	屈服了	.

那之后情况变得非常糟糕，要不是波莉坚持户外运动，她肯定已经病倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

It	seemed	as	if	something	had	come	between	her	and	her	uncle	.
它	似乎	作为	如果	某物	有	来	之间	她	和	她	叔叔	.

她和她叔叔之间似乎出现了某种隔阂。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [went] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .

She	no	longer	went	about	singing	like	a	bird	.
她	不	更长	去	关于	歌唱	喜欢	一个	鸟	.

她不再像鸟儿一样歌唱了。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli]

She	**suffered**	**under**	**the**	**sense**	**of**	**being**	**misunderstood**	**,**	**and**	**it**	**was**	**so**	**lonely**
她	遭受	在下面	这	感觉	的	存在	被误解	,	和	它	曾是	所以	孤独

!

!

!

她饱受不被理解的痛苦，感到非常孤独！

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	**too**	**was**	**oppressed**	**by**	**it**	**.**
他	也	曾是	受压迫者	经过	它	.

他也深受其害。

['iːv(ə)n][tɔːrm] [ʃerd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ekspə'zɪʃnz] [ə'suːmd] [ə; eɪ][kæst] [tə'rɪfɪk] [ɪn][ðə; ði]

Even	**Torm**	**shared**	**in**	**it**	**,**	**and**	**his**	**expositions**	**assumed**	**a**	**cast**	**terrific**	**in**	**the**
甚至	托姆	共享	在	它	,	和	他的	展览	假定	一个	投掷	了不起	在	这

[læst] [dɪ'griː] .

last	**degree**	**.**
最后的	程度	.

就连托姆也参与其中，他的论述在最后阶段呈现出一种非常精彩的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sembər] .

It	**was**	**now**	**December**	**.**
它	曾是	现在	十二月	.

现在已经是十二月了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlmineitid] .

One	**evening**	**it**	**culminated**	**.**
一	晚上	它	达到顶峰	.

一天晚上，事情达到了高潮。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .

The	**weather**	**had**	**been**	**too**	**bad**	**for**	**Polly**	**to**	**go**	**out**	**,**	**and**	**she**	**was**	**sick**	**.**
这	天气	有	到过	也	坏的	为了	波莉	到	去	出去	,	和	她	曾是	生病的	.

天气太糟糕了，波莉没法出门，而且她还生病了。

['faɪnəli] ['stɑːpər] [wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] .

Finally	**Stopper**	**was**	**sent**	**for**	**.**
最后	塞子	曾是	发送	为了	.

最后，Stopper被叫来了。

['pɑːli] , [huː] , [tuː; tə][juːz] ['tʃɛrətiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] " ['pestəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['frækʃəs] , "

Polly	**,**	**who**	**,**	**to**	**use**	**Charity's**	**expression**	**,**	**was**	**"**	**pestered**	**till**	**she**	**was**	**fractious**	**,**	**"**
波莉	,	WHO	,	到	使用	慈善机构的	表达	,	曾是	"	烦扰	直到	她	曾是	易怒的	,	"

[rɪ'beld] ['flætli] ,

rebelled	**flatly**	**,**
叛乱	断然	,

用查丽蒂的话来说，波莉"被烦得焦头烂额"，她断然反抗。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][bed][ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['medsnz] [prɪ'skraɪbd] .

and	**refused**	**to**	**keep**	**her**	**bed**	**or**	**to**	**take**	**the**	**medicines**	**prescribed**	**.**
和	拒绝	到	保持	她	床	或者	到	拿	这	药物	规定	.

她拒绝卧床休息，也拒绝服用医生开的药。

['tʃærəti] [bækt] [hɜːr; hər] .

Charity	**backed**	**her**	**.**
慈善	支持的	她	.

慈善机构支持她。

[tɔːrm][gɑːt] [drʌŋk] .

Torm	**got**	**drunk**	**.**
托姆	得到	醉	.

托姆喝醉了。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fju:m] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [-]

The	Colonel	was	in	a	fume	,	and	declared	his	[	34	]
这	上校	曾是	在	一个	烟	,	和	声明	他的	[	-	]

上校怒不可遏，宣布他的[34]

[ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [sel] [tɔ:rm][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

intention	to	sell	Torm	next	morning	,	as	usual	,
意图	到	卖	托姆	下一个	早晨	,	作为	通常	,

打算第二天早上照例卖掉托姆。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['pɑ:li][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] .

and	to	take	Charity	and	Polly	and	go	to	Europe	.
和	到	拿	慈善	和	波莉	和	去	到	欧洲	.

带着查丽蒂和波莉去欧洲。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][tu:; tə] ['pɑ:li:z] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

This	was	well	enough	;	but	to	Polly's	consternation	,	when	she	came	to
这	曾是	出色地	足够的	;	但	到	波莉的	惊愕	,	什么时候	她	来了	到

['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

breakfast	next	morning	,
早餐	下一个	早晨	,

这本来没什么问题；但令波莉惊愕的是，第二天早上她来吃早餐时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz][plænz][hæd; həd]['raɪpənd]['ɪntu:][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][set][aʊt][ɑ:n]

she	found	that	the	old	man's	plans	had	ripened	into	a	scheme	to	set	out	on
她	成立	那	这	老的	男人的	计划	有	成熟的	进入	一个	方案	到	放	出去	在

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər] [luˌi:zi'ænə] [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:'liənz] ,

the	very	next	day	for	Louisiana	and	New	Orleans	,
这	非常	下一个	天	为了	路易斯安那州	和	新的	奥尔良	,

她发现老人的计划已经成熟，他打算第二天就出发前往路易斯安那州和新奥尔良。

[wer] [hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] [plæn'teɪʃnz] [ʃi:; ʃi]

where	he	proposed	to	spend	the	winter	looking	after	some	plantations	she
在哪里	他	建议的	到	花费	这	冬天	寻找	后	一些	种植园	她

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他提议在那里过冬，帮她照看一些种植园。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	showing	her	something	of	the	world	.
和	显示	她	某物	的	这	世界	.

并让她见识一下这个世界。

['pɑ:li] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [rɪ'beld] , [kə'dʒəʊld] .

Polly	remonstrated	,	rebelled	,	cajoled	.
波莉	抗议	,	叛乱	,	哄骗	.

波莉抗议、反抗、哄骗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

It	was	all	in	vain	.
它	曾是	全部	在	徒劳	.

这一切都是徒劳。

['stɑ:pər] [hæd; həd] ['sɪriəsli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [helθ] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Stopper	had	seriously	frightened	the	old	man	about	her	health	,	and	he
塞子	有	严重地	害怕	这	老的	男人	关于	她	健康	,	和	他

[wʌz; wəz]['ædəmənt] .

was	adamant	.
曾是	坚定不移	.

斯托珀的健康状况让老人非常担心，老人对此非常坚决。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [fʊt] ; [ðə; ði] [braʊn] [her] [trʌŋks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪnz][ʌv; əv]

Preparations	**were**	**set**	**on**	**foot**	**;**	**the**	**brown**	**hair**	**trunks**	**,**	**with**	**their**	**lines**	**of**
准备工作	是	放	在	脚	;	这	棕色的	头发	树干	,	和	他们的	线条	的

['steərɪŋ] [bræs] [tæks] ,

staring	**brass**	**tacks**	**,**
凝视	黄铜	图钉	,

准备工作已在进行中；棕色头发的箱子上挂满了醒目的黄铜钉，

[wɜːr; wər] [reɪkt] [aʊt][ænd; ənd] ['dʌstɪd] ; [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] ,

were	**raked**	**out**	**and**	**dusted**	**;**	**the**	**Colonel**	**got**	**into**	**a**	**fever**	**,**
是	耙过的	出去	和	掸去灰尘	;	这	上校	得到	进入	一个	发烧	,

院子被翻了出来，掸了掸灰；上校发烧了。

['ɔːrdərd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['niːgrəuz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

ordered	**up**	**all**	**the**	**negroes**	**in**	**the**	**yard**	**,**	**and**	**gave**	**instructions**	**from**	**the**	**front**
订购	向上	全部	这	黑人	在	这	院子	,	和	给予	指示	从	这	正面

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

他把院子里所有的黑人都叫了过来，然后从前门下达了指令。

[laɪk][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] [ri'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] ; [gɑːt][tɔːrm] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

like	**a**	**major**	**-**	**general**	**reviewing**	**his**	**troops**	**;**	**got**	**Torm**	**,**	**Charity**	**,**	**and**	**all**	**the**
喜欢	一个	主要的	-	一般的	复习	他的	军队	;	得到	托姆	,	慈善	,	和	全部	这

['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['flʌtər] ;

others	**into**	**a**	**wild**	**flutter**	**;**
其他的	进入	一个	荒野	扑	;

就像少将检阅部队一样；让托姆、查丽蒂和其他人都激动不已；

[ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] ['pɑːliːz] ['mætərz] ; [meɪd] [hɜːr; hər]['prɔmisiz][ʌv; əv] ['fæbjələs] [gɪfts] ;

attempted	**to**	**superintend**	**Polly's**	**matters**	**;**	**made**	**her**	**promises**	**of**	**fabulous**	**gifts**	**;**
尝试过	到	督	波莉的	事情	;	制成	她	承诺	的	太棒了	礼物	;

[bɪ'keɪm] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,

became	**reminiscent**	**,**
成为	令人怀念的	,

试图替波莉处理事情；向她许诺会送她贵重的礼物；变得回忆起往事。

[ænd; ənd][toʊld] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] , [wɪtʃ] [tɔːrm] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] ;

and	**told**	**marvelous**	**stories**	**of**	**his**	**old**	**days**	**,**	**which**	**Torm**	**corroborated**	**;**
和	讲述	奇妙	故事	的	他的	老的	天	,	哪个	托姆	证实	;

他还讲述了他年轻时的精彩故事，托姆也证实了这些故事；

[ænd; ənd][soʊ][ɪk'saɪtɪd] ['pɑːli][ænd; ənd][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [frʌm; frəm][oʊld] ['beti] ,

and	**so**	**excited**	**Polly**	**and**	**the**	**plantation**	**generally**	**,**	**that**	**from**	**old**	**Betty**	**,**
和	所以	兴奋的	波莉	和	这	种植园	一般来说	,	那	从	老的	贝蒂	,

波莉和整个种植园都为此兴奋不已，老贝蒂也激动万分。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

who	**came**	**from**	**the**	**Far**	**Quarters**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**taking**	**it**	**in**	**,**
WHO	来了	从	这	远的	四分之一	为了	这	目的	的	采取	它	在	,

他们从遥远的地方赶来接收它，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækɪst] ['lɪt(ə)l][dɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

down	**to**	**the**	**blackest**	**little**	**dot**	**on**	**the**	**place**	**,**
向下	到	这	最黑的	小的	点	在	这	地方	,

细致到连最黑的小点都看得一清二楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [wɜːrl] ,

there	**was**	**not**	**one**	**who**	**did**	**not**	**get**	**into**	**a**	**wild**	**whirl**	**,**
那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	得到	进入	一个	荒野	旋转	,

没有一个人不陷入疯狂的漩涡中。

[ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]
and **talk** **as** **if** **they** **were** **[** **35** **]**
和 讲话 作为 如果 他们 是 [-]

并像他们一样说话[35]

[ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['rætlər] [ɑːn][ðə; ði] [buːt] .
all **going** **to** **New** **Orleans** **the** **next** **morning** **,** **with** **Joe** **Rattler** **on** **the** **boot** **.**
全部 去 到 新的 奥尔良 这 下一个 早晨 , 和 乔 响尾蛇 在 这 启动 .

第二天早上所有人都要去新奥尔良，乔·拉特勒负责后备。

['pɑːli] [hæd; həd] , ['æftər][ə; eɪ] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] , [sə'rendərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] ,
Polly **had** **,** **after** **a** **stout** **resistance** **,** **surrendered** **to** **her** **fate** **,**
波莉 有 , 后 一个 肥硕 反抗 , 投降 到 她 命运 ,

波莉经过一番顽强抵抗后，最终还是屈服于命运。

[ænd; ənd] [pækt] [hɜːr; hər]['mɑːdɪst] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] .
and **packed** **her** **modest** **trunk** **with** **very** **mingled** **feelings** **.**
和 包装 她 谦虚的 树干 和 非常 混合 情怀 .

她把五味杂陈的心情装进了自己那小小的行李箱里。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] [ɪ'mensli] ;
Under **other** **circumstances** **she** **would** **have** **enjoyed** **the** **trip** **immensely** **;**
在下面 其他 情况 她 会 有 享受 这 旅行 非常 ;

在其他情况下，她本会非常享受这次旅行；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][bɑːb] [fər'evər] .
but **she** **felt** **now** **as** **if** **it** **were** **parting** **from** **Bob** **forever** **.**
但 她 毛毡 现在 作为 如果 它 是 离别 从 鲍勃 永远 .

但她现在感觉就像是永远地和鲍勃告别了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
Her **heart** **was** **in** **her** **throat** **all** **day** **,**
她 心 曾是 在 她 喉 全部 天 ,

她一整天都提心吊胆，心都提到嗓子眼了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
and **even** **the** **excitement** **of** **packing** **could** **not** **drive** **away** **the** **feeling** **.**
和 甚至 这 激动 的 包装 可以 不是 驾驶 离开 这 感觉 .

就连打包行李的兴奋也无法驱散这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
She **knew** **she** **would** **never** **see** **him** **again** **.**
她 知道 她 会 绝不 看 他 再次 .

她知道她再也见不到他了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] .
She **tried** **to** **work** **out** **what** **the** **end** **would** **be** **.**
她 尝试 到 工作 出去 什么 这 结尾 会 是 .

她试图弄清楚结局会是什么。

[wʊd] [hiː; hi][daɪ] , [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['mæri] - ['piː^rəm] ?
Would **he** **die** **,** **or** **would** **he** **marry** **Malviny** **Pegram** **?**
会 他 死 , 或者 会 他 结婚 - 佩格拉姆 ?

他会死吗？还是会娶玛尔维尼·佩格拉姆？

['evri] [wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][suːt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiːd] ['sɜːrt(ə)nli] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
Every **one** **said** **she** **would** **just** **suit** **him** **,** **and** **she'd** **certainly** **marry** **him** **if** **he**
每一个 一 说 她 会 只是 套装 他 , 和 棚 当然 结婚 他 如果 他
[æskt] [hɜːr; hər] .
asked **her** **.**
问 她 .

大家都说她和他很般配，如果他向她求婚，她肯定会嫁给他。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['westərn] [wʊdz] .

The	sun	was	shining	over	the	western	woods	.
这	太阳	曾是	灼灼	超过	这	西	树林	.

阳光洒在西部的树林上。

[bɑ:b] [roʊd] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ;

Bob	rode	down	that	way	in	the	afternoon	,	even	when	it	was	raining	;
鲍勃	骑	向下	那	方式	在	这	下午	,	甚至	什么时候	它	曾是	下雨	;

鲍勃下午骑车沿着那条路走，即使下着雨也一样；

[hi:; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [soʊ] .

he	had	told	her	so	.
他	有	讲述	她	所以	.

他已经告诉过她了。

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['kru:əl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [let]

He	would	think	it	cruel	of	her	to	go	away	thus	,	and	never	even	let
他	会	思考	它	残忍的	的	她	到	去	离开	因此	,	和	绝不	甚至	让

[hɪm; ɪm] [noʊ] .

him	know	.
他	知道	.

他会觉得她这样离开太残忍了，甚至都不告诉他一声。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

She	would	at	least	go	and	tell	him	good	-	by	.
她	会	在	至少	去	和	告诉	他	好的	-	经过	.

她至少会去跟他道别。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

So	she	did	.
所以	她	做过	.

于是她照做了。

['bɑ:bz] [feɪs] [peɪld] ['sʌd(ə)nli] [wen] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ,

Bob's	face	paled	suddenly	when	she	told	him	all	,
鲍勃的	脸	苍白	突然	什么时候	她	讲述	他	全部	,

当她把一切都告诉鲍勃时，鲍勃的脸色突然变得苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['setld] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	look	which	she	had	not	seen	often	before	settled	on	it	.
和	那	看	哪个	她	有	不是	已见	经常	前	定居	在	它	.

她脸上那抹她不常看到的神情，最终定格在了她身上。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

Then	he	took	her	hand	and	began	to	explain	everything	to	her	.
然后	他	采取	她	手	和	开始	到	解释	一切	到	她	.

然后他握住她的手，开始向她解释一切。

[hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] ; [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ]

He	told	her	that	he	had	loved	her	all	her	life	;	showed	her	how
他	讲述	她	那	他	有	喜爱	她	全部	她	生活	;	显示	她	如何

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] [-]

she	had	inspired	[	36	]
她	有	灵感	[	-	]

他告诉她，他一生都爱着她；向她展示了她是如何激励他的[36]

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [wɪn] ['evri] [sək'ses] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] ;

him	to	work	for	and	win	every	success	that	he	had	achieved	;
他	到	工作	为了	和	赢	每一个	成功	那	他	有	已达成	;

他为自己取得的每一项成功而努力奋斗；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][wɜːrk]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

how	it	had	been	her	work	even	more	than	his	.
如何	它	有	到过	她	工作	甚至	更多的	比	他的	.

这件事与其说是他的工作，不如说是她的工作。

[ðen] [hiː; hi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][laɪf][plænz]

Then	he	laid	before	her	the	life	plans
然后	他	铺设	前	她	这	生活	计划

然后他向她展示了他的人生计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [pruːvd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

he	had	formed	,	and	proved	how	they	were	all	for	her	,	and
他	有	形成	,	和	已证实	如何	他们	是	全部	为了	她	,	和

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] .

for	her	only	.
为了	她	仅有的	.

他已经形成并证明了这一切都是为了她，而且只为了她。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	made	it	all	so	clear	,	and	his	voice	was	so	confident	,	and	his
他	制成	它	全部	所以	清除	,	和	他的	嗓音	曾是	所以	自信的	,	和	他的

[feɪs] [soʊ] ['ɜːrnɪst] ,

face	so	earnest	,
脸	所以	认真	,

他把一切都解释得如此清楚，他的声音如此自信，他的表情如此真诚。

[æz; əz][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][step][baɪ][step] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt] ,

as	he	pleaded	and	proved	it	step	by	step	,	that	she	felt	,
作为	他	恳求	和	已证实	它	步	经过	步	,	那	她	毛毡	,

在他恳求并一步步证明之后，她确实感觉到了

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	she	leaned	against	him	and	he	clasped	her	closely	,	that	he	was
作为	她	倾斜	反对	他	和	他	紧握	她	密切	,	那	他	曾是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

当她靠在他身上，他紧紧地搂着她时，她确信他是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	that	she	could	not	part	from	him	.
和	那	她	可以	不是	部分	从	他	.

她无法与他分离。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['pɑːli] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

That	evening	Polly	was	unusually	silent	;	but	the	Colonel	thought	she
那	晚上	波莉	曾是	异常地	沉默的	;	但	这	上校	想法	她

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [swiːt] .

had	never	been	so	sweet	.
有	绝不	到过	所以	甜的	.

那天晚上，波莉异常沉默；但上校觉得她从未如此温柔过。

[ʃiː; ʃi] ['petɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi] [swɔːr] [ðæt][noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	petted	him	until	he	swore	that	no	man	on	earth	was	worthy	of	her	,
她	被宠爱	他	直到	他	发誓	那	不	男人	在	地球	曾是	值得	的	她	,

她抚摸着他，直到他发誓说世上没有哪个男人配得上她。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv][hɜːr; hər] .

and	that	none	should	ever	have	her	.
和	那	没有任何	应该	曾经	有	她	.

而且任何人都不应该拥有她。

['æftər] [ti:] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ([hɜ:r; hər] ['speʃl] [wɜ:rk])

After	tea	she	went	to	his	room	to	look	over	his	clothes	(	her	especial	work	)
后	茶	她	去	到	他的	房间	到	看	超过	他的	衣服	(	她	特别的	工作	)

,

,

,

喝完茶后，她去他的房间查看他的衣服（这是她的专项工作），

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [noʊ] [wʌn] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] ['mæmi] , [help] [hɜ:r; hər] ;

and	would	let	no	one	,	not	even	her	mammy	,	help	her	;
和	会	让	不	一	,	不是	甚至	她	妈咪	,	帮助	她	;

她不让任何人帮助她，甚至连她的妈妈也不行；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [mɔ:r]

and	when	the	Colonel	insisted	on	coming	in	to	tell	her	some	more
和	什么时候	这	上校	坚持	在	未来	在	到	告诉	她	一些	更多的

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

concerning	the	glories	of	New	Orleans	in	his	day	,
有关	这	荣耀	的	新的	奥尔良	在	他的	天	,

当上校坚持要进来，再跟她讲讲他那个时代新奥尔良的辉煌事迹时，

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

she	finally	put	him	out	and	locked	the	door	on	him	.
她	最后	放	他	出去	和	已锁定	这	门	在	他	.

她最终把他赶了出去，并把门锁上了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

She	was	very	strange	all	the	evening	.
她	曾是	非常	奇怪的	全部	这	晚上	.

她整个晚上都非常古怪。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [rɪ'taɪərɪŋ]

As	they	were	to	start	the	next	morning	,	the	Colonel	was	for	retiring
作为	他们	是	到	开始	这	下一个	早晨	,	这	上校	曾是	为了	退休

['ɜ:rli] ;

early	;
早期的	;

由于第二天一早就要出发，上校打算早点休息；

[bʌt; bət] ['pɑ:li] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] ; [ʃi:; ʃi] ['lɔɪtəd] [ə'raʊnd] , [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] ,

but	Polly	would	not	go	;	she	loitered	around	,	hung	about	the	old	fellow	,
但	波莉	会	不是	去	;	她	徘徊	大约	,	悬挂	关于	这	老的	同伴	,

但波莉不肯走；她就在附近徘徊，围着那个老人转。

['petɪd] [hɪm; ɪm] , [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

petted	him	,	sat	on	his	knee	and	kissed	him	,
被宠爱	他	,	卫星	在	他的	膝盖	和	亲吻	他	,

她抚摸着他，坐在他膝盖上亲吻他。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .

until	he	was	forced	to	insist	on	her	going	to	bed	.
直到	他	曾是	强制	到	坚持	在	她	去	到	床	.

直到他被迫坚持让她上床睡觉。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] [-]

Then	she	said	good	-	night	,	and	astonished	[	37	]
然后	她	说	好的	-	夜晚	,	和	惊讶	[	-	]

然后她说了晚安，并惊讶地[37]

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

the	Colonel	by	throwing	herself	into	his	arms	and	bursting	out	crying	.
这	上校	经过	投掷	她自己	进入	他的	武器	和	爆发	出去	哭泣	.

她扑进上校的怀里，放声大哭。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [suːðd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] [ænd; ənd]['beɪbi][tɔːk] ,

The	old	man	soothed	her	with	caresses	and	baby	talk	,
这	老的	男人	舒缓	她	和	爱抚	和	婴儿	讲话	,

老人用轻柔的抚摸和哄小孩的语气安抚她。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

such	as	he	used	to	comfort	her	with	when	she	was	a	little	girl	,
这样的	作为	他	用过的	到	舒适	她	和	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

就像他以前在她小时候用来安慰她的话一样，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kɑːm][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	when	she	became	calm	he	handed	her	to	her	door	as	if	she
和	什么时候	她	成为	冷静的	他	递交	她	到	她	门	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

had	been	a	duchess	.
有	到过	一个	公爵夫人	.

等她平静下来后，他像对待一位公爵夫人一样把她送到门口。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [suːn] ['kwaɪət] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌns][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɜːrd] ['pɑːli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

The	house	was	soon	quiet	,	except	that	once	the	Colonel	heard	Polly	walking	in
这	房子	曾是	很快	安静的	,	除了	那	一次	这	上校	听到	波莉	步行	在

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

屋子很快安静了下来，只有上校听到波莉在房间里走动的声音。

[ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt] .

and	mentally	determined	to	chide	her	for	sitting	up	so	late	.
和	精神上	决定	到	喝叱	她	为了	坐着	向上	所以	晚的	.

我暗下决心要责备她熬夜太晚。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] ,

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

['drɪftɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [mjuːlz]

drifted	off	from	the	subject	when	he	heard	some	of	his	young	mules
漂移	离开	从	这	主题	什么时候	他	听到	一些	的	他的	年轻的	骡子

['gæləpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][jɑːrd] ,

galloping	around	the	yard	,
疾驰	大约	这	院子	,

当他听到几匹小骡子在院子里奔跑的声音时，他的思绪就从这个话题上转移开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sliːpi] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	he	made	a	sleepy	resolve	to	sell	them	all	,
和	他	制成	一个	困	解决	到	卖	他们	全部	,

他迷迷糊糊地下定决心要把它们全部卖掉。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['oʊvərsɪr] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

or	to	dismiss	his	overseer	next	day	for	letting	them	out	of	the	lot	.
或者	到	解雇	他的	监工	下一个	天	为了	出租	他们	出去	的	这	很多	.

或者第二天就因为监工放他们出停车场而解雇他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp]

Before	he	had	quite	determined	which	he	should	do	,	he	dropped	off	to	sleep
前	他	有	相当	决定	哪个	他	应该	做	,	他	掉落	离开	到	睡觉

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他还没完全决定该怎么做，就又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['sæd(ə)l][ə; eɪ]

It	was	possibly	about	this	time	that	a	young	man	lifted	into	her	saddle	a
它	曾是	可能	关于	这	时间	那	一个	年轻的	男人	抬起	进入	她	鞍	一个

[dɑːrk] - ['hæbitid]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

dark	-	habited	little	figure	,
黑暗的	-	居住地	小的	数字	,

可能就在这个时候，一个年轻男子把一个身穿黑衣的小身影抱上了她的马鞍。

[huːz] [feɪs] [ʃoʊn] ['veri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

whose	face	shone	very	white	in	the	starlight	,
谁	脸	闪耀	非常	白色的	在	这	星光	,

他的脸在星光下显得格外白皙，

[ænd; ənd] [huːz] ['tremjələs] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

and	whose	tremulous	voice	would	have	suggested	a	refusal	had	it	not
和	谁	颤抖的	嗓音	会	有	建议	一个	拒绝	有	它	不是

[bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

been	drowned	in	the	deep	,
到过	溺水	在	这	深的	,

如果不是被淹没在深水中，他颤抖的声音本应表示拒绝。

['ɜːrnɪst] [toʊn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] .

earnest	tone	of	her	lover	.
认真	语气	的	她	情人	.

她爱人真挚的语气。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	she	declared	that	she	could	not	think	of	doing	it	,
虽然	她	声明	那	她	可以	不是	思考	的	正在做	它	,

虽然她声称自己根本无法想象这样做，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][fəːz][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [wen] [bɑːb] [keɪm] .

she	had	on	her	hat	and	furs	and	riding	-	habit	when	Bob	came	.
她	有	在	她	帽子	和	毛皮	和	骑术	-	习惯	什么时候	鲍勃	来了	.

鲍勃来的时候，她戴着帽子，穿着皮草和骑马服。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn'diːd] , ['riːəli] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ;

She	did	,	indeed	,	really	beg	him	to	go	away	;
她	做过	,	的确	,	真的	求	他	到	去	离开	;

她确实恳求他离开；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [tɔːrd]

but	a	few	minutes	later	a	pair	of	horses	cantered	down	the	avenue	toward
但	一个	很少	分钟	之后	一个	一对	的	马匹	慢跑	向下	这	大街	朝向

[ðə; ði] [lɔːn] [geɪt] ,

the	lawn	gate	,
这	草地	门	,

但几分钟后，两匹马沿着林荫大道向草坪大门小跑过来。

[wɪtʃ] [-]

which	[	38	]
哪个	[	-	]

其中[38]

[ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [mer] [ðæt] [ðə; ði]

shut	with	a	bang	that	so	frightened	the	little	lady	on	the	bay	mare	that	the
关闭	和	一个	砰	那	所以	害怕	这	小的	女士	在	这	湾	母马	那	这

[jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [li:n] ['oʊvər][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['stediŋ] [ɑ:rm] [ə'raʊnd]

young	man	found	it	necessary	to	lean	over	and	throw	a	steadying	arm	around
年轻的	男人	成立	它	必要的	到	倾斜	超过	和	扔	一个	稳定	手臂	大约

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

砰的一声关上了门，吓坏了骑在枣红色母马上的小姑娘，年轻人只好俯身过去，用一只胳膊搂住她，稳住她的身子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ['paʊli] [sɔ:] [ðə; ði][sʌn] [raɪz][ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,

For	the	first	time	in	her	life	Polly	saw	the	sun	rise	in	North	Carolina	,
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	波莉	锯	这	太阳	上升	在	北	卡罗莱纳	,

波莉生平第一次在北卡罗来纳州看到了日出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] ,

and	a	few	hours	later	a	gentle	-	voiced	young	clergyman	,
和	一个	很少	小时	之后	一个	温和的	-	配音	年轻的	牧师	,

几个小时后，一位声音温和的年轻牧师

[hu:z] [swi:t] - [feɪst] [waɪf][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]['pɑ:li:z] ['bju:ti] , [rɪ'si:vd] ['ʌndər]

whose	sweet	-	faced	wife	was	wholly	carried	away	by	Polly's	beauty	,	received	under
谁	甜的	-	面对	妻子	曾是	完全	携带	离开	经过	波莉的	美丽	,	已收到	在下面

['proʊtest]['bɑ:bz]['oʊnli][goʊld] [pi:s] ,

protest	Bob's	only	gold	piece	,
反对	鲍勃的	仅有的	金子	片	,

他那面容甜美的妻子完全被波莉的美貌所倾倒，勉强接受了鲍勃唯一的金饰。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]

a	coin	which	he	twisted	from	his	watch	-	chain	with	the	promise	to
一个	硬币	哪个	他	扭曲	从	他的	手表	-	链	和	这	承诺	到

[kwɑ:'dru:pl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'di:m] [ˌaɪ 'ti:] .

quadruple	it	if	he	would	preserve	it	until	he	could	redeem	it	.
四倍	它	如果	他	会	保存	它	直到	他	可以	赎回	它	.

他从表链上扭下一枚硬币，并承诺如果他能保存到可以兑换为止，就给他四倍的回报。

[wen] ['tʃærəti] [toʊld][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

When	Charity	told	the	Colonel	next	morning	that	Polly	was	gone	,
什么时候	慈善	讲述	这	上校	下一个	早晨	那	波莉	曾是	已消失	,

第二天早上，查丽蒂告诉上校波莉不见了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [tɜ:rnd] ['pɜ:rfɪktli] [waɪt] .

the	old	man	for	the	first	time	in	fifty	years	turned	perfectly	white	.
这	老的	男人	为了	这	第一的	时间	在	五十	年	转向	完美	白色的	.

五十年来，这位老人第一次变得面色惨白。

[ðen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] [reɪdʒ] ,

Then	he	fell	into	a	consuming	rage	,
然后	他	跌倒	进入	一个	消费	愤怒	,

然后他陷入了极度的愤怒之中。

[ænd; ənd] [swɔ:r] [ʌn'tɪl] ['tʃærəti] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dev(ə)l]

and	swore	until	Charity	would	not	have	been	much	surprised	to	see	the	devil
和	发誓	直到	慈善	会	不是	有	到过	很多	惊讶	到	看	这	魔鬼

[ə'pɪr] [ɪn]['vɪzəb(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd][kleɪm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

appear	in	visible	shape	and	claim	him	on	the	spot	.
出现	在	可见的	形状	和	宣称	他	在	这	点	.

他发誓，如果魔鬼以可见的形态出现并当场将他掳走，Charity 也不会感到太过惊讶。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][bɑːb] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪmˈself] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][tɔːrm] , [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	cursed	Bob	,	cursed	himself	,	cursed	Torm	,	Charity	,	and	the
他	被诅咒的	鲍勃	,	被诅咒的	他自己	,	被诅咒的	托姆	,	慈善	,	和	这

[ɪnˈtaɪər] [ˈfiːmeɪl] [seks] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kəˈlektɪvli] ,

entire	female	sex	individually	and	collectively	,
全部的	女性	性别	单独	和	集体	,

他诅咒了鲍勃，诅咒了自己，诅咒了托姆、查丽蒂，以及所有女性，无论是个体还是群体。

[ænd; ənd] [ðen] , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	then	,	seized	by	a	new	idea	,	he	ordered	his	horse	,	that	he	might
和	然后	,	查获	经过	一个	新的	主意	,	他	订购	他的	马	,	那	他	可能

[pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈrʌnəˌweɪz] ,

pursue	the	runaways	,
追求	这	逃亡者	,

然后，他灵机一动，命令马匹去追赶逃亡者。

[ˈθretnd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [plænˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstənˈteɪniəs]

threatened	an	immediate	sale	of	his	whole	plantation	,	and	the	instantaneous
威胁	一个	即时	销售	的	他的	所有的	种植园	,	和	这	瞬间

[deθ] [ʌv; əv][bɑːb] ,

death	of	Bob	,
死亡	的	鲍勃	,

他威胁要立即卖掉他的整个种植园，并处死鲍勃。

[ænd; ənd][dɪd][ɪn][fækt][get] [daʊn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bræs] - [ˈmaʊntɪd] [ˈpistlz] ,

and	did	in	fact	get	down	his	great	brass	-	mounted	pistols	,
和	做过	在	事实	得到	向下	他的	伟大的	黄铜	-	安装	手枪	,

他确实取下了他那两把镶着黄铜饰件的大型手枪。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [tɔːrm] , [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] -

and	lay	them	by	him	as	he	made	Torm	,	Charity	,	and	a	half	-
和	躺	他们	经过	他	作为	他	制成	托姆	,	慈善	,	和	一个	一半	-

[ˈdʌz(ə)n] [ˈjʌŋgər] [haʊs] - [ˈsɜːrvənt] [dres] [hɪm; ɪm] .

dozen	younger	house	-	servants	dress	him	.
打	年轻	房子	-	仆人	裙子	他	.

他让托姆、查丽蒂和六个年轻的家仆给他穿衣服，然后把他们放在他身边。

" [hiː; hi] [meɪd] [tɔːrm] , [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈjʌŋgər] [haʊs] - [ˈsɜːrvənt] [dres]

"	He	made	Torm	,	Charity	,	and	a	half	-	dozen	younger	house	-	servants	dress
"	他	制成	托姆	,	慈善	,	和	一个	一半	-	打	年轻	房子	-	仆人	裙子

[hɪm; ɪm] . " [-]

him	.	"	[	39	]
他	.	"	[	-	]

“他让托姆、查丽蒂和六个年轻的女仆给他穿衣服。”[39]

[ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪvɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər] — [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ˈəvɜːd] [ðæt]

Dressing	and	shaving	occupied	him	about	an	hour	—	he	always	averred	that
敷料	和	剃须	占领	他	关于	一个	小时	—	他	总是	断言	那

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt] [dres] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [les] [taɪm] — [ænd; ənd] ,

a	gentleman	could	not	dress	like	a	gentleman	in	less	time	—	and	,
一个	绅士	可以	不是	裙子	喜欢	一个	绅士	在	较少的	时间	—	和	,

穿衣和刮胡子大约要花他一个小时——他总是坚称，绅士不可能在更短的时间内穿戴整齐——而且，

[stɪl] [ˈbriːðɪŋ] [aʊt] [ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɔːtər] , [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

still	breathing	out	threatenings	and	slaughter	,	he	marched	out	of	his	room	,
仍然	呼吸	出去	威胁	和	屠宰	,	他	行军	出去	的	他的	房间	,

他一边喘着粗气，一边发出威胁和杀戮的气息，大步走出了房间。

[ˈmeɪkɪŋ] [tɔːrm][ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .

making	Torm	and	Charity	follow	him	,	each	with	a	pistol	.
制作	托姆	和	慈善	跟随	他	,	每个	和	一个	手枪	.

他让托姆和查丽蒂跟着他，两人各持一把手枪。

['sʌmθɪŋ] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Something	**prompted**	**him**	**to**	**stop**	**and**	**inspect**	**them**	**in**	**the**	**hall**	**.**
某物	提示	他	到	停止	和	检查	他们	在	这	大厅	.

某种原因促使他停下来，在走廊里仔细查看它们。

['teɪkɪŋ] [fɜ:rst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

Taking	**first**	**one**	**and**	**then**	**the**	**other**	**,**	**he**	**examined**	**them**	**curiously**	**.**
采取	第一的	一	和	然后	这	其他	,	他	检查	他们	奇怪的是	.

他先拿起一个，又拿起另一个，好奇地仔细端详起来。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] — — !

"	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**—**	**—**	**!**
"	出色地	,	患病的	是	—	—	!

“哎呀，我真是——！”

" [hi:; hi] [sed] , ['draɪli] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**he**	**said**	**,**	**dryly**	**,**	**and**	**flung**	**both**	**of**	**them**	**crashing**	**through**	**the**	**window**	**.**
"	他	说	,	干巴巴地	,	和	扔	两个都	的	他们	崩溃	通过	这	窗户	.

“他冷冷地说完，就把他们俩都扔了出去，撞破了窗户。”

['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [hoʊ] - [keɪks] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]

Turning	**,**	**he**	**ordered**	**waffles**	**and**	**hoe**	**-**	**cakes**	**for**	**breakfast**	**,**	**and**	**called**	**for**
转弯	,	他	订购	华夫饼	和	锄	-	蛋糕	为了	早餐	,	和	称为	为了

[ðə; ði] [bʊks] [tu:; tə] [hæv; həv] [prerz] .

the	**books**	**to**	**have**	**prayers**	**.**
这	图书	到	有	祈祷	.

他转过身，点了华夫饼和玉米饼当早餐，并叫人来做祷告。

['pɑ:li] [hæd; həd] ['ju:tə,laɪzd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,

Polly	**had**	**utilized**	**the**	**knowledge**	**she**	**had**	**gained**	**as**	**a**	**girl**	**,**
波莉	有	利用	这	知识	她	有	获得	作为	一个	女孩	,

波莉运用了她小时候积累的知识。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌʌn'loʊdɪd] [bəuθ] ['pistlz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði] [bɔ:lz]

and	**had**	**unloaded**	**both**	**pistols**	**the**	**night**	**before**	**,**	**and**	**rammed**	**the**	**balls**
和	有	卸载	两个都	手枪	这	夜晚	前	,	和	撞倒	这	球

[daʊn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['paʊdər] ,

down	**again**	**without**	**powder**	**,**
向下	再次	没有	粉末	,

前一天晚上他已经卸下了两把手枪的子弹，并且没有装填火药就把弹丸重新塞了进去。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['hɑ:rmləs] .

so	**as**	**to**	**render**	**them**	**harmless**	**.**
所以	作为	到	使成为	他们	无害	.

从而使它们无害。

[baɪ] ['brekfəst] [taɪm] [tɔ:rm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'vænst] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

By	**breakfast**	**time**	**Torm**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**such**	**advanced**	**intoxication**	**that**	**he**
经过	早餐	时间	托姆	曾是	在	一个	状态	的	这样的	先进的	中毒	那	他

[wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] [geɪt] ,

was	**unable**	**to**	**walk**	**through**	**the**	**back**	**yard**	**gate**	**,**
曾是	无法	到	走	通过	这	后退	院子	门	,

到了早餐时间，托姆已经醉得不省人事，连后院的门都走不动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [baɪ] ['tʃærəti] [ə; eɪ]

and	**the**	**Colonel**	**was**	**forced**	**to**	**content**	**himself**	**with**	**sending**	**by**	**Charity**	**a**
和	这	上校	曾是	强制	到	内容	他自己	和	发送	经过	慈善	一个

['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

message	**that**	**he**	**would**	**get**	**rid**	**of**	**him**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**.**
信息	那	他	会	得到	摆脱	的	他	早期的	这	下一个	早晨	.

上校只好让查丽蒂捎个信，说他会在第二天一大早把他除掉。

[hiː; hi] ['streɪtli] [enˈdʒɔɪnd] ['tʃærəti] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
He straitly enjoined Charity to tell him , and she as solemnly promised to
他 直截了当 禁止 慈善 到 告诉 他 , 和 她 作为 庄严地 承诺 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

他严厉地嘱咐查丽蒂告诉他，而她也郑重地答应了。

" [jes] , [sə] , [aɪ] [14] - [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" Yes , suh , I gwi ' tell him , " she replied ,
" 是的 , 苏 , 我 格威 - 告诉 他 , " 她 回复 ,

"是的，先生，我会告诉他的，"她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [toʊn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] . [-]
with a faint tone of being wounded at his distrust ; and she did . [40]
和 一个 头晕的 语气 的 存在 受伤 在 他的 怀疑 ; 和 她 做过 . [-]

她带着一丝因他的不信任而受伤的语气；她确实如此。[40]

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [æn; ən] ['aʊtlet] .
She needed an outlet .
她 需要 一个 出路 .

她需要一个发泄渠道。

[θɪŋz] [gɑːt] [wɜːrs] .
Things got worse .
事物 得到 更糟 .

情况变得更糟了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ænd; ənd] [geɪv] [nuː] ['ɔːrdərz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [prə'poʊzd]
The Colonel called up the overseer and gave new orders , as if he proposed
这 上校 称为 向上 这 监工 和 给予 新的 订单 , 作为 如果 他 建议的
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] .
to change everything .
到 改变 一切 .

上校召来监工，下达了新的命令，好像他要改变一切似的。

[hiː; hi][fərˈbæd,fərˈbeɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send]
He forbade any mention of Polly's name , and vowed that he would send
他 禁止 任何 提到 的 波莉的 姓名 , 和 发誓 那 他 会 发送
[fɔːr; fər]['mɪstər] . [stiːp] ,
for Mr . Steep ,
为了 先生 . 陡 ,

他禁止任何人提及波莉的名字，并发誓要把斯蒂普先生叫来。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [spaɪt] [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] .
his lawyer , and change his will to spite all creation .
他的 律师 , 和 改变 他的 将要 到 尽管如此全部 创建 .

他的律师，并修改了他的遗嘱，以报复整个世界。

[ðɪs] ['hjuːmər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ɔːf] , [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm]
This humor , instead of wearing off , seemed to grow worse as the time
这 幽默 , 反而 的 穿着 离开 , 似乎 到 生长 更糟 作为 这 时间
[stretʃt] [ɑːn] ,
stretched on ,
拉伸 在 ,

这种幽默感不但没有消失，反而随着时间的推移愈演愈烈。

[ænd; ənd] [tɔːrm] ['æktʃuəli] [gruː] ['soʊbər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n]

and	Torm	actually	grew	sober	in	the	shadow	that	had	fallen	on	the	plantation
和	托姆	实际上	生长	清醒	在	这	阴影	那	有	倒下	在	这	种植园

.

:

.

在笼罩着种植园的阴影下，托姆反而变得清醒了。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] ['pɑːliːz] [ruːm] [neɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

The	Colonel	had	Polly's	room	nailed	up	and	shut	himself	up	in	the	house	.
这	上校	有	波莉的	房间	钉子	向上	和	关闭	他自己	向上	在	这	房子	.

上校把波莉的房间钉死了，把自己关在了房子里。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ɔːd] ['ʌndəˌtəʊnz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

The	negroes	discussed	the	condition	of	affairs	in	awed	undertones	,	and	watched
这	黑人	讨论	这	状况	的	事务	在	敬畏	弦外之音	,	和	观看

[hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] [wen'evər] [hiː; hi] [pæst] .

him	furtively	whenever	he	passed	.
他	偷偷摸摸	每当	他	通过了	.

黑人兄弟们用敬畏的语气低声讨论着局势，每当他经过时，他们都会偷偷地观察他。

['veriəs] [ə'pɪnjənz] [baɪ] [tɜːrnz] [pri'veild] .

Various	opinions	by	turns	prevailed	.
各种各样的	意见	经过	转弯	最终获胜	.

各种观点轮番占据上风。

[ænt] ['beti] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] ,

Aunt	Betty	,	who	was	regarded	with	veneration	,
阿姨	贝蒂	,	WHO	曾是	认为	和	崇敬	,

备受尊敬的贝蒂阿姨

['oʊɪŋ] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [lɔːst] ['pɑːli] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

owing	partly	to	the	interest	the	lost	Polly	had	taken	in	her	illness	,
欠款	部分	到	这	兴趣	这	丢失的	波莉	有	已采取	在	她	疾病	,

部分原因是由于失踪的波莉对她的病情表现出的关心，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [eɪdʒ] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænjuəli] ['ædɪd] [θriː] ['jɪrz])

and	partly	to	her	great	age	(	to	which	she	annually	added	three	years	)
和	部分	到	她	伟大的	年龄	(	到	哪个	她	每年	额外	三	年	)

['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] " [ɪn] ['tɔːments] ,

prophesied	that	he	was	going	to	die	"	in	torments	,
预言	那	他	曾是	去	到	死	"	在	折磨	,

部分原因是由于她年纪很大（她每年都会增加三年），她预言他将"在痛苦中死去"。

" [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huːm] [noʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

"	just	like	some	old	uncle	of	his	whom	no	one	else	had	ever	heard	of
"	只是	喜欢	一些	老的	叔叔	的	他的	谁	不	一	别的	有	曾经	听到	的

[ʌn'tɪl] [naʊ] ,

until	now	,
直到	现在	,

"就像他某个以前从未有人听说过的老叔叔一样。"

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [reɪkt] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] .

but	who	was	raked	up	by	her	to	serve	as	a	special	example	.
但	WHO	曾是	耙过的	向上	经过	她	到	服务	作为	一个	特别的	例子	.

但她特意挑选了这个人来杀鸡儆猴。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'zembləns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] " ['ræŋknəs] [ɪn] ['kʌsɪn] - .

The	chief	resemblance	seemed	to	be	a	certain	"	rankness	in	cussin	'	.
这	首席	相似	似乎	到	是	一个	肯定	"	臭味	在	咒骂	-	.

最主要的相似之处似乎在于某种"粗俗的咒骂"。

" [θɪŋz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli]['goʊɪŋ]['bædli] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [gruː] [wɜːrs] .
" Things were certainly going badly , and day by day they grew worse .
" 事物 是 当然 去 糟糕 , 和 天 经过 天 他们 生长 更糟 .

"事情的发展确实很糟糕，而且一天比一天糟糕。"

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mə'roʊs] . [-]
The Colonel became more and more morose . [41]
这 上校 成为 更多的 和 更多的 忧郁 . [-]

上校变得越来越忧郁。[41]

" [hiː; hi] [dɑːn] - ['iːv(ə)n] [noʊ][moʊ] - , " [tɔːrm] [kəm'pleɪnd] [pə'θetɪkli] [tuː; tə] ['tʃærəti] .
" He don ' even quoil no mo ' , " Torm complained pathetically to Charity .
" 他 大学教师 - 甚至 鹌鹑 不 莫 - , " 托姆 抱怨 可悲地 到 慈善 .

"他连喘息都不再了，"托姆可怜兮兮地向查丽蒂抱怨道。

" [hiː; hi][dʒɛs][set] [stɪl] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
" He jes set still and study .
" 他 杰斯 放 仍然 和 学习 .

他静静地坐着学习。

[aɪ] - [fɪrd] [hiː; hi] [^wain] - - .
I ' feard he gwine ' stracted .
我 - 害怕 他 格温 - - .

我担心他会分心。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [lə'mentəb(ə)l] .
" It was , indeed , lamentable .
" 它 曾是 , 的确 , 令人惋惜的 .

"这确实令人遗憾。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['pɑːli] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] —
It was accepted on the plantation that Miss Polly had gone for good —
它 曾是 公认 在 这 种植园 那 错过 波莉 有 已消失 为了 好的 —
[sʌm; səm] [sed] [daʊn] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] — [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] .
some said down to Louisiana — and would never come back any more .
一些 说 向下 到 路易斯安那州 — 和 会 绝不 来 后退 任何 更多的 .

种植园里的人都认为波莉小姐已经永远离开了——有人说她去了路易斯安那州——而且永远不会回来了。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪl] [bɑːb]
The prevailing impression was that , if she did , the Colonel would certainly kill Bob
这 盛行 印象 曾是 那 , 如果 她 做过 , 这 上校 会 当然 杀 鲍勃
.
:
.

普遍的看法是，如果她那样做，上校肯定会杀了鲍勃。

[tɔːrm][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Torm had not a doubt of it .
托姆 有 不是 一个 怀疑 的 它 .

托姆对此毫不怀疑。

[ðʌs] ['mætərz] [stʊd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
Thus matters stood three days before Christmas .
因此 事情 站立 三 天 前 圣诞节 .

事情就这样发生在圣诞节前三天。

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [gluːm] .
The whole plantation was plunged in gloom .
这 所有的 种植园 曾是 暴跌 在 愁云 .

整个种植园笼罩在一片阴霾之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [mɪs] ['pɑːli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

It	would	be	the	first	time	since	Miss	Polly	was	a	baby	that	they	had	not
它	会	是	这	第一的	时间	自从	错过	波莉	曾是	一个	婴儿	那	他们	有	不是

[hæd; həd] " [ə; eɪ][bɪg] ['krɪsməs] .

had	"	a	big	Christmas	.
有	"	一个	大的	圣诞节	.

这将是波莉小姐还是婴儿以来，他们第一次没有过一个"盛大的圣诞节"。

" - [lə'guːbriəs] ['kaʊntənəns] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][aʊt][ʌv; əv]

"	Torm's	lugubrious	countenance	one	morning	seemed	to	shock	the	Colonel	out	of
"	-	忧郁的	面容	一	早晨	似乎	到	震惊	这	上校	出去	的

[hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] .

his	lethargy	.
他的	昏睡	.

一天早晨，托姆忧郁的神情似乎惊醒了昏昏欲睡的上校。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt]

He	asked	how	many	days	there	would	be	before	Christmas	,	and	learning	that
他	问	如何	许多	天	那里	会	是	前	圣诞节	,	和	学习	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] ,

there	were	but	three	,
那里	是	但	三	,

他问离圣诞节还有多少天，得知只剩三天了，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][taɪm]

he	ordered	preparations	to	be	made	for	a	great	feast	and	a	big	time
他	订购	准备工作	到	是	制成	为了	一个	伟大的	盛宴	和	一个	大的	时间

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

他下令准备举办盛大的宴会，好好庆祝一番。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [ri'pleniʃt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [gɑːt][ʌp][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]

He	had	the	wood	-	pile	replenished	as	usual	,	got	up	his	presents	,	and
他	有	这	木头	-	桩	补充	作为	通常	,	得到	向上	他的	礼物	,	和

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [hɪm'self] ,

superintended	the	Christmas	operations	himself	,
督导	这	圣诞节	运营	他自己	,

他像往常一样让人把柴火堆补充干净，准备好礼物，并亲自监督圣诞节的各项事宜。

[æz; əz] ['pɑːli] [juːst] [tuː; tə][duː] .

as	Polly	used	to	do	.
作为	波莉	用过的	到	做	.

就像波莉以前做的那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [tɔːrm][ænd; ənd] ['tʃærəti] [rɪ'taɪərd] ['krɪsməs] [iːv]

But	it	was	sad	work	,	and	when	Torm	and	Charity	retired	Christmas	Eve
但	它	曾是	伤心	工作	,	和	什么时候	托姆	和	慈善	退休	圣诞节	前夕

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但这是一份令人伤感的工作，当托姆和查丽蒂在圣诞夜退休时，

[ɔːl'ðoʊ] [tɔːrm][hæd; həd][ɪm'baɪbd] ['plentɪfəli] ,

although	Torm	had	imbibed	plentifully	,
虽然	托姆	有	吸收	大量	,

尽管托姆已经喝了很多酒，

[ænd; ənd][ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər][ɔːl] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [nekst]
and **the** **tables** **were** **all** **spread** **for** **the** **great** **dinner** **for** **the** **servants** **next**
和 这 表格 是 全部 传播 为了 这 伟大的 晚餐 为了 这 仆人 下一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

餐桌上已经摆好了第二天为仆人们准备的丰盛晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] [ɪn] [-]
there **was** **no** **peace** **in** **[** **42** **]**
那里 曾是 不 和平 在 [-]

[42]

- ['dɪskɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm] .
Torm's **discourse** **;** **it** **was** **all** **of** **wrath** **and** **judgment** **to** **come** **.**
- 话语 ; 它 曾是 全部 的 愤怒 和 判断 到 来 .

托姆的讲话全是关于即将到来的愤怒和审判。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He **had** **just** **gone** **to** **sleep** **when** **there** **was** **a** **knock** **at** **the** **door** **.**
他 有 只是 已消失 到 睡觉 什么时候 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

他刚睡着，就有人敲门。

" [huː] [dæt][aʊt][ˌdaɪ'ɑː] ? " [kɔːld] ['tʃærəti] .
" **Who** **dat** **out** **dyah** **?** **"** **called** **Charity** **.**
" WHO 数据 出去 迪亚 ? " 称为 慈善 .

“谁在外面约会？”Charity问道。

" [juː; jʊ] ['nɪgər] ['betər] [goʊ] - [lɔːŋ] [tuː; tə][bed] .
" **You** **niggers** **better** **go** **'** **long** **to** **bed** **.**
" 你 黑鬼 更好的 去 - 长的 到 床 .

“你们这些黑鬼最好都去睡觉。”

" [ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
" **The** **knock** **was** **repeated** **.**
" 这 敲 曾是 重复 .

敲门声再次响起。

" [huː] [dæt][aʊt][ˌdaɪ'ɑː] , [aɪ][seɪ] ? " ['kwiərid] ['tʃærəti] , ['testɪli] .
" **Who** **dat** **out** **dyah** **,** **I** **say** **?** **"** **queried** **Charity** **,** **testily** **.**
" WHO 数据 出去 迪亚 , 我 说 ? " 查询 慈善 , 暴躁地 .

“我说，谁出去约会了？”查丽蒂不耐烦地问道。

" [juː; jʊ][goʊ] - [lɔːŋ] - [wei] [frʌm; frəm][dæt][duː] - ?
" **Whyn't** **you** **go** **'** **long** **'** **way** **from** **dat** **do** **'** **?**
" 为什么? 你 去 - 长的 - 方式 从 数据 做 - ?

你为什么不远离那个地方呢?

[tɔːrm] , [tɔːrm] , ['diːz] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][diː][duː] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz]
Torm **,** **Torm** **,** **dee's** **somebody** **at** **de** **do** **'** **,** **"** **she** **said** **,** **as** **the** **knocking** **was**
托姆 , 托姆 , 迪的 某人 在 德 做 - , " 她 说 , 作为 这 敲门 曾是
[rɪ'nuːd] .
renewed **.**
更新 .

“托姆，托姆，有人在门口，”她说，这时敲门声再次响起。

[tɔːrm][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [weɪk] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli]
Torm **was** **hard** **to** **wake** **,** **but** **at** **length** **he** **got** **up** **and** **moved** **slowly**
托姆 曾是 难的 到 唤醒 , 但 在 长度 他 得到 向上 和 已搬 缓慢地
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to **the** **door** **,**
到 这 门 ,

托姆很难叫醒，但最终他还是起身，慢慢地走向门口。

['grʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
grumbling **to** **himself** **all** **the** **time** **.**
抱怨 到 他自己 全部 这 时间 .

他总是自言自语地抱怨个不停。

[wen] ['faɪnəli] [hi:; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , ['tʃærəti] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɪk'skleɪm] ,
When **finally** **he** **undid** **the** **latch** **,** **Charity** **,** **who** **was** **in** **bed** **,** **heard** **him** **exclaim** **,**
什么时候 最后 他 撤销 这 闩锁 , 慈善 , WHO 曾是 在 床 , 听到 他 惊叹 ,

当他终于打开门闩时，躺在床上的查丽蒂听到他惊呼道：

" [wel] , [neɪm] [oʊ] - [gɔ:rd] !
" **Well** **,** **name** **o** **'** **Gord** **!**
" 出色地 , 姓名 o - 戈尔德 !

"好吧，戈德的名字！"

[gʊd] [gɔ:rd] [-] !
good **Gord** **A'mighty** **!**
好的 戈尔德 强大的 !

我的天哪！

" [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [waɪld] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['læftər] .
" **and** **burst** **into** **a** **wild** **explosion** **of** **laughter** **.**
" 和 爆裂 进入 一个 荒野 爆炸 的 笑声 .

然后爆发出一阵狂笑。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pɑ:li] [ɪn] [hɜ:r; hər]
In **a** **second** **she** **too** **was** **outside** **of** **the** **door** **,** **and** **had** **Polly** **in** **her**
在 一个 第二 她 也 曾是 外部 的 这 门 , 和 有 波莉 在 她
[ɑ:rmz] ,
arms **,**
武器 ,

一瞬间，她也冲出了门外，把波莉抱在了怀里。

['læfɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , [hʌgɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪl] [tɔ:rm] ['eksɪkju:tɪd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
laughing **,** **jumping** **,** **hugging** **,** **and** **kissing** **her** **while** **Torm** **executed** **a** **series** **of**
笑 , 跳 , 拥抱 , 和 接吻 她 尽管 托姆 执行 一个 系列 的
['kærəˌkoʊl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
caracoles **around** **them** **.**
蜗牛 大约 他们 .

托姆在他们周围表演了一系列的旋转动作，而她则又笑又跳又抱又亲。

" [wɔ:r] [mɑ:s] [bɑ:b] ? " [æskt] [bəuθ] ['ni:grəuz] , ['faɪnəli] , [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
" **Whar** **Marse** **Bob** **?** **"** **asked** **both** **negroes** **,** **finally** **,** **in** **a** **breath** **.**
" 码头 马尔斯 鲍勃 ? " 问 两个都 黑人 , 最后 , 在 一个 气息 .

"鲍勃船长在哪儿？"两个黑人终于一口气问道。

" [hə'loʊ] , [tɔ:rm] !
" **Hello** **,** **Torm** **!**
" 你好 , 托姆 !

"你好，托姆！"

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [mæm] - ['tʃærəti] ? " [-]
How **are** **you** **,** **Mam** **'** **Charity** **?** **"** **[** **43** **]**
如何 是 你 , 妈妈 - 慈善 ? " [-]

查丽蒂妈妈，您好吗？[43]

[kɔ:ld] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['tʃɪrəli] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fæsnɪŋ]
called **that** **gentleman** **,** **cheerily** **,** **coming** **up** **from** **where** **he** **had** **been** **fastening**
称为 那 绅士 , 兴高采烈地 , 未来 向上 从 在哪里 他 有 到过 紧固
[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
the **horses** **;**
这 马匹 ;

那位先生兴高采烈地喊道，他刚才正在拴马。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] , ['sʌd(ə)nli] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Charity	,	suddenly	mindful	of	her	peculiar	appearance	and	of	the
和	慈善	,	突然	正念	的	她	奇特	外貌	和	的	这

['frɔ:sti] [er] ,

frosty	air	,
霜冻	空气	,

查丽蒂突然意识到自己奇特的装扮和寒冷的空气，

" [s'kʌtld] " ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [kən'veiiŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

"	scuttled	"	into	the	house	,	conveying	her	young	mistress	with	her	.
"	沉没	"	进入	这	房子	,	传递	她	年轻的	情妇	和	她	.

她"匆匆"跑进屋里，带着她的年轻女主人。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [drest] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][bɑ:b][ɪn] [tu:] .

Presently	she	came	out	dressed	,	and	invited	Bob	in	too	.
目前	她	来了	出去	穿着	,	和	受邀	鲍勃	在	也	.

她随后穿戴整齐地走了出来，并邀请鲍勃也进来。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]

She	insisted	on	giving	them	something	to	eat	;	but	they	had	been	to
她	坚持	在	给予	他们	某物	到	吃	;	但	他们	有	到过	到

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

她坚持要给他们点吃的；但他们已经吃过晚饭了。

[ænd; ənd] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] .

and	Polly	was	much	too	excited	hearing	about	her	uncle	to	eat	anything	.
和	波莉	曾是	很多	也	兴奋的	听力	关于	她	叔叔	到	吃	任何事物	.

波莉听到关于她叔叔的事兴奋极了，什么也吃不下。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['tʃɛrətiːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [bɑ:b]

She	cried	a	little	at	Charity's	description	of	him	,	which	she	tried	to	keep	Bob
她	哭	一个	小的	在	慈善机构的	描述	的	他	,	哪个	她	尝试	到	保持	鲍勃

[frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] ,

from	seeing	,
从	看到	,

听到查丽蒂对他的描述，她忍不住哭了起来，她尽量不让鲍勃看到这一幕。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] — [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] ['redi] [tu:; tə][goʊ]

but	he	saw	it	,	and	had	to	—	however	,	when	they	got	ready	to	go
但	他	锯	它	,	和	有	到	—	然而	,	什么时候	他们	得到	准备好	到	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但他看到了，而且不得不看——然而，当他们准备回家时，

['pɑ:li] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ,

Polly	insisted	on	going	to	the	yard	and	up	on	the	porch	,	and	when	there	,
波莉	坚持	在	去	到	这	院子	和	向上	在	这	门廊	,	和	什么时候	那里	,

波莉坚持要去院子里，还要上到门廊上，到了那里之后，

[ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [kɪst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wens] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['mʌfld] [snɔ:r]

she	actually	kissed	the	window	-	blind	of	the	room	whence	issued	a	muffled	snore
她	实际上	亲吻	这	窗户	-	瞎的	的	这	房间	何处	发布	一个	闷音	鼾

[sə'dʒestɪv] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

suggestive	at	least	of	some	degree	of	forgetfulness	.
暗示性的	在	至少	的	一些	程度	的	健忘	.

她竟然亲吻了房间的窗帘，从那里传来一阵闷闷的鼾声，这至少表明她有些健忘。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [bɑːb] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
She wanted Bob to kiss it too ,
她 通缉 鲍勃 到 吻 它 也 ,

她也想让鲍勃亲吻它。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pærəntli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
but that gentleman apparently found something else more to his taste ,
但 那 绅士 显然 成立 某物 别的 更多的 到 他的 品尝 ,

但那位先生显然找到了更合他口味的东西。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪn'triːti] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [saʊnd] .
and her entreaty was drowned in another sound .
和 她 恳求 曾是 溺水 在 其他 声音 .

她的恳求被另一种声音淹没了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riː'mauntid] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['pɑːli] ['kærid] [bɑːb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,
Before they remounted their horses Polly carried Bob to the greenhouse ,
前 他们 重新安装 他们的 马匹 波莉 携带 鲍勃 到 这 温室 ,

在他们重新骑上马之前，波莉把鲍勃抱到了温室里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [grəupt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] ['bɑːbz] [kəm'pliːt]
where she groped around in the darkness for something , to Bob's complete
在哪里 她 摸索 大约 在 这 黑暗 为了 某物 , 到 鲍勃的 完全的
[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
mystification .
神秘化 .

她在黑暗中摸索着寻找什么东西，这让鲍勃百思不得其解。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [smel] [swiːt] [ɪn] [hɪr] ?
" Doesn't it smell sweet in here ?
" 不 它 闻 甜的 在 这里 ?

这里闻起来是不是香甜的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][dəunt] [smel] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [mɪnt] [bed] [juːv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] , " [hiː; hi] [læft] . [
" I don't smell anything but that mint bed you've been walking on , " he laughed . [
" 我 不 闻 任何事物 但 那 薄荷 床 你已经 到过 步行 在 , " 他 笑了 . [
-]
44]
-]

"我什么也没闻到，只闻到你走过的薄荷床的味道，"他笑着说。[44]

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [tɔːrm] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
As they rode off , leaving Torm and Charity standing in the road ,
作为 他们 骑 离开 , 离开 托姆 和 慈善 常设 在 这 路 ,

他们骑马离去，留下托姆和查丽蒂站在路中间。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ['pɑːli] [sed] [wʌz; wəz] , " [naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] — [naɪn] [ə'klɔk, əu-] . "
the last thing Polly said was , " Now be sure you tell him — nine o'clock . "
这 最后的 事物 波莉 说 曾是 , " 现在 是 当然 你 告诉 他 — 九 点钟 . "

波莉最后说的话是："现在你一定要告诉他——九点钟。"

" [ˌjuɛm'ɛm] ! [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [14] - [sel] [ˌem 'iː] [den] [ʃoʊ] - ['nɔː] , " [sed] [tɔːrm] ,
" Umm ! I know he gwi ' sell me den sho ' nough , " said Torm ,
" 嗯 ! 我 知道 他 格威 - 卖 我 丹 鞋子 - 足够了 , " 说 托姆 ,

"嗯！我知道他肯定会卖给我的，"托姆说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [æz; əz][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['kæntəd] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]['frɔ:sti] [naɪt] .

in	a	tone	of	conviction	,	as	the	horses	cantered	away	in	the	frosty	night	.
在	一个	语气	的	定罪	,	作为	这	马匹	慢跑	离开	在	这	霜冻	夜晚	.

马儿在寒冷的夜里轻快地奔跑着，语气坚定而坚定。

[wʌns][ɔ:r][twaɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'lɔ:ŋ] ,

Once	or	twice	,	as	they	galloped	along	,
一次	或者	两次	,	作为	他们	疾驰	沿着	,

他们策马疾驰时，一两次，

[bɑ:b] [meɪd] [sʌm; səm][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mɪnt] [bed][ɑ:n] [wɪtʃ] ['pɑ:li][hæd; həd] [stept] ,

Bob	made	some	allusion	to	the	mint	bed	on	which	Polly	had	stepped	,
鲍勃	制成	一些	典故	到	这	薄荷	床	在	哪个	波莉	有	步	,

鲍勃暗示了波莉踩过的那片薄荷花圃，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

to	which	she	made	no	reply	.
到	哪个	她	制成	不	回复	.

她没有回答。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] , [hi:; hi] [æskt] ,

But	as	he	helped	her	down	at	her	own	door	,	he	asked	,
但	作为	他	帮助	她	向下	在	她	自己的	门	,	他	问	,

但当他扶她下车到家门口时，他问道：

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? "

"	What	in	the	world	have	you	got	there	?	"
"	什么	在	这	世界	有	你	得到	那里	?	"

你手里拿的到底是什么？

" [mɪnt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] , [pli:zd] [læf] .

"	Mint	,	"	said	she	,	with	a	little	low	,	pleased	laugh	.
"	薄荷	,	"	说	她	,	和	一个	小的	低的	,	高兴	笑	.

“薄荷，”她低声笑着说，语气中带着一丝愉悦。

[baɪ] [laɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['pɑ:li]

By	light	next	morning	it	was	known	all	over	the	plantation	that	Miss	Polly
经过	光	下一个	早晨	它	曾是	已知	全部	超过	这	种植园	那	错过	波莉

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

had	returned	.
有	返回	.

第二天清晨，整个种植园都知道了波莉小姐回来了。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv]

The	rejoicing	,	however	,	was	clouded	by	the	fear	that	nothing	would	come	of
这	欢欣鼓舞	,	然而	,	曾是	阴天	经过	这	害怕	那	没有什么	会	来	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然而，喜悦之情却被一种恐惧所笼罩，那就是这一切最终可能毫无结果。

[ɪn] ['tʃɛrəti:z] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tɔ:rm][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] .

In	Charity's	house	it	was	decided	that	Torm	should	break	the	news	.
在	慈善机构的	房子	它	曾是	决定	那	托姆	应该	休息	这	消息	.

在查丽蒂家，大家决定由托姆来宣布这个消息。

[tɔ:rm][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [dru:] [nɪr] , [bʌt; bət] ['tʃɛrəti:z] [maɪnd]

Torm	was	doubtful	on	the	point	as	the	time	drew	near	,	but	Charity's	mind
托姆	曾是	疑	在	这	观点	作为	这	时间	画	靠近	,	但	慈善机构的	头脑

['nevər] ['weivəd] .

never	wavered	.
绝不	犹豫不决	.

随着时间临近，托姆对这一点产生了怀疑，但查丽蒂的决心从未动摇。

['faɪnəli] [hi:; hi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ʃeɪvɪŋ] - ['wɔ:tər] ,

Finally	**he**	**went**	**in**	**with**	**his**	**master's**	**shaving**	**-**	**water**	**,**
最后	他	去	在	和	他的	硕士学位	剃须	-	水	,

最后他拿着主人的剃须水进去了。

['hævɪŋ] [fɜ:rst] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [baɪ] ['sʌndri] [pulz] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:t(ə)l] .

having	**first**	**tried**	**to**	**establish**	**his**	**courage**	**by**	**sundry**	**pulls**	**at**	**a**	**black**	**bottle**	**.**
拥有	第一的	尝试	到	建立	他的	勇气	经过	杂项	拉	在	一个	黑色的	瓶子	.

他先是反复拉扯一个黑色瓶子来试探自己的勇气。

[hi:; hi] [ɛ'seɪd] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld] ,

He	**essayed**	**three**	**times**	**to**	**deliver**	**the**	**message**	**,**	**but**	**each**	**time**	**his**	**courage**	**failed**	**,**
他	尝试	三	时代	到	递送	这	信息	,	但	每个	时间	他的	勇气	失败的	,

他尝试了三次传递信息，但每次都因为勇气不足而失败。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['heɪsnd] [aʊt] ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['hævɪŋ] ['gɑ:tn] [koʊld] .

and	**he**	**hastened**	**out**	**under**	**pretence**	**of**	**the**	**water**	**having**	**gotten**	**cold**	**.**
和	他	加快	出去	在下面	虚伪	的	这	水	拥有	获得	寒冷的	.

他谎称水凉了，赶紧跑了出去。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hi:; hi] [ə'træktɪd] ['tʃɛrəti:z] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]

The	**last**	**time**	**he**	**attracted**	**Charity's**	**attention**	**.**	**[**	**45**	**]**
这	最后的	时间	他	吸引	慈善机构的	注意力	.	[	-	]

他上次引起 Charity 的注意。[45]

" [neɪm] [oʊ] - [gɔ:rd] , [tɔ:rm] , [ju:; jʊ] [^wain] [tu:; tə] [skɔ:l] [hɔ:gz] - ?

"	**Name**	**o**	**'**	**Gord**	**,**	**Torm**	**,**	**you**	**gwine**	**to**	**scawl**	**hawgs**	**'**	**?**
"	姓名	o	-	戈尔德	,	托姆	,	你	格温	到	怒吼	野猪	-	?

“戈德之名，托姆，你打算去猎杀野猪吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [sɑ:r'kæstɪkli] .

"	**she**	**asked**	**,**	**sarcastically**	**.**
"	她	问	,	讽刺地	.

她讽刺地问道。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fju:m][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

The	**next**	**time**	**he**	**entered**	**the**	**Colonel**	**was**	**in**	**a**	**fume**	**of**	**impatience**	**,**
这	下一个	时间	他	进入	这	上校	曾是	在	一个	烟	的	不耐烦	,

他下次进来时，上校已经怒气冲冲，极不耐烦。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

so	**he**	**had**	**to**	**fix**	**the**	**water**	**.**
所以	他	有	到	使固定	这	水	.

所以他得修水。

[hi:; hi][set] [daʊn] [ðə; ði][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['ɪndəstri] .

He	**set**	**down**	**the**	**can**	**,**	**and**	**bustled**	**about**	**with**	**hypocritical**	**industry**	**.**
他	放	向下	这	能	,	和	熙熙攘攘	关于	和	虚伪	行业	.

他放下罐子，虚伪地忙碌起来。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [θru:] ; [tɔ:rm] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

The	**Colonel**	**,**	**at**	**last**	**,**	**was**	**almost**	**through**	**;**	**Torm**	**retreated**	**to**	**the**	**door**	**.**
这	上校	,	在	最后的	,	曾是	几乎	通过	;	托姆	撤退	到	这	门	.

上校终于快要完成了任务；托姆退到了门口。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	**his**	**master**	**finished**	**,**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**knob**	**,**	**and**	**turning**	**it**	**,**
作为	他的	掌握	完成的	,	他	放	他的	手	在	这	旋钮	,	和	转弯	它	,

主人说完后，他把手放在门把手上，转动起来。

[sed] , " [mɪs] ['pɑːli] [kʌm] [hoʊm] - [naɪt] ; [ʃ] - [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['brekfəst] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

said	,	"	Miss	Polly	come	home	larse	night	;	sh	'	say	she	breakfast	at	nine	o'clock	.
说	,	"	错过	波莉	来	家	-	夜晚	;	什	-	说	她	早餐	在	九	点钟	.

他说："波莉小姐昨晚回家；她说她九点钟吃早餐。"

" - ! [keɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] - [kæn; kən] , ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [aʊt] ,

"	Slapbang	!	came	the	shaving	-	can	,	smashing	against	the	door	,	just	as	he	dodged	out	,
"	-	!	来了	这	剃须	-	能	,	粉碎	反对	这	门	,	只是	作为	他	躲避	出去	,

"啪嗒！"剃须罐砰的一声撞在门上，他刚躲开就出来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	the	roar	of	the	Colonel	followed	him	across	the	hall	.
和	这	吼	的	这	上校	随后	他	穿过	这	大厅	.

上校的咆哮声一路跟着他穿过大厅。

[wen] ['faɪnəli] [ðer; ðər] ['mæstər] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

When	finally	their	master	appeared	on	the	portico	,
什么时候	最后	他们的	掌握	出现	在	这	门廊	,

当他们的主人最终出现在门廊上时，

[tɔːrm] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['θretnd] ['pɜːrpəs] .

Torm	and	Charity	were	watching	in	some	doubt	whether	he	would	not	carry	out	on	the	spot	his	long	-	threatened	purpose	.
托姆	和	慈善	是	观看	在	一些	怀疑	无论	他	会	不是	携带	出去	在	这	点	他的	长的	-	威胁	目的	.

托姆和查丽蒂有些怀疑地看着他，不知道他是否会当场实施他长期以来一直威胁要做的事情。

[hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔːrtʃ] , ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

He	strode	up	and	down	the	long	porch	,	evidently	in	great	excitement	.
他	大步走	向上	和	向下	这	长的	门廊	,	显然	在	伟大的	激动	.

他沿着长长的门廊来回踱步，显然非常兴奋。

" ['hiːz] ['tɜːrəbəl] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] [tɔːrm] ; " [hiː; hi] - [diː] [hoʊl] ['kɪtl] [oʊ] - - - ['wɔːtər] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "

"	He's	turrible	dis	mornin	'	,	"	said	Torm	;	"	he	th'owed	de	whole	kittle	o	'	b'ilin	'	water	at	me	.	"
"	他是	可怕的	迪斯	早晨	-	,	"	说	托姆	;	"	他	-	德	所有的	基特尔	o	-	-	-	水	在	我	.	"

"他今天早上太可怕了，"托姆说，"他把整壶热水都泼到我身上了。"

" ['pɪti] [hiː; hi] ['dɪdn̩] - [skɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['simpəθaiz] .

"	Pity	he	didn	'	scawl	you	to	death	,	"	said	his	wife	,	sympathizingly	.
"	遗憾	他	没	-	怒吼	你	到	死亡	,	"	说	他的	妻子	,	同情地	.

"可惜他没把你骂死，"他的妻子同情地说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] - ['ɔːkwərdnəs] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['pɑːliːz] [læst] [tʃæns] .

She	thought	Torm's	awkwardness	had	destroyed	Polly's	last	chance	.
她	想法	-	尴尬	有	损毁	波莉的	最后的	机会	.

她认为托姆的笨拙毁掉了波莉的最后机会。

[tɔːrm] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [blæk] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['faɪər] . [-]

Torm	resorted	to	his	black	bottle	,	and	proceeded	to	talk	about	the	lake	of	brimstone	and	fire	.	[	46	]
托姆	复原	到	他的	黑色的	瓶子	,	和	继续	到	讲话	关于	这	湖	的	硫磺	和	火	.	[	-	]

托姆拿起他的黑瓶子，开始谈论硫磺湖和火湖。[46]

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] [stroʊd] [ðə; ði] [oʊld] ['kɜːrn(ə)l] .

Up	**and**	**down**	**the**	**portico**	**strode**	**the**	**old**	**Colonel**	**.**
向上	和	向下	这	门廊	大步走	这	老的	上校	.

老上校在门廊上来回踱步。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ræk] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

His	**horse**	**was**	**at**	**the**	**rack**	**,**	**where**	**he**	**was**	**always**	**brought**	**before**	**breakfast**	**.**
他的	马	曾是	在	这	架子	,	在哪里	他	曾是	总是	带来	前	早餐	.

他的马被拴在马厩里，早餐前他总是会被带到那里。

([fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] .)

(	**For**	**twenty**	**years**	**he**	**had**	**probably**	**never**	**missed**	**a**	**morning**	**.**	**)**
(	为了	二十	年	他	有	大概	绝不	错过	一个	早晨	.	)

（二十年来，他可能从未缺席过任何一个早晨。）

['faɪnəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Finally	**he**	**walked**	**down**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**saddle**	**;**	**of**	**course**	**,**	**it**	**was**
最后	他	步行	向下	,	和	看起来	在	这	鞍	;	的	课程	,	它	曾是

[ɔːl] [rɔːŋ] .

all	**wrong**	**.**
全部	错误的	.

最后他走下马鞍，看了看马鞍；当然，一切都不对劲。

[hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] ,

He	**fixed**	**it**	**,**	**and**	**,**	**mounting**	**,**
他	固定的	它	,	和	,	安装	,

他修好了它，然后，开始安装。

[roʊd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ðæt] [wens] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .

rode	**off**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**to**	**that**	**whence**	**his**	**invitation**	**had**	**come**	**.**
骑	离开	在	这	对面的	方向	到	那	何处	他的	邀请	有	来	.

他骑马朝与发出邀请函的方向相反的方向驶去。

['tʃærəti] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ɪn'səːtɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['daɪətraɪb] [ə'genst] " [ɔːl]

Charity	**,**	**looking**	**out**	**of**	**her**	**door**	**,**	**inserted**	**into**	**her**	**diatribe**	**against**	**"**	**all**
慈善	,	寻找	出去	的	她	门	,	插入	进入	她	长篇大论	反对	"	全部

-	,

wuthless	**,**
-	,

查丽蒂从门外望出去，在她对"所有无用之人"的抨击中插话道：

['drʌŋkən] , [fuːl] ['nɪgər] " [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [pə'renθəsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ˌiː'ɛf] [mɑːrstɚ] [miːt]

drunken	**,**	**fool**	**niggers**	**"**	**a**	**pathetic**	**parenthesis**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**"**	**Ef**	**Marster**	**meet**
醉	,	傻子	黑鬼	"	一个	可怜的	插入语	到	这	影响	那	"	ef	马斯特	见面

[mɑːs] [bɑːb] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

Marse	**Bob**	**dis**	**mornin**	**'**	**,**
马尔斯	鲍勃	迪斯	早晨	-	,

"醉醺醺的傻黑鬼"——一个可悲的括号，大意是"如果马斯特今天早上遇见鲍勃先生，

[diː] [dɑːn] - [biː; bi] [ə; eɪ] [haɪd] [nɔːr] [haɪˌɑː] [left] - [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] ;

de	**don**	**'**	**be**	**a**	**hide**	**nor**	**hyah**	**left**	**o'nyah**	**one**	**on**	**'**	**em**	**;**
德	大学教师	-	是	一个	隐藏	也不	哈	左边	-	一	在	-	呃	;

de don' be a hide nor hyah left o'nyah one on 'em;

[æn; ən] - [dæt] [læm] ['oʊvər] [ˌdaɪ'ɑː] ['meɪbi] [gɑːt] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː] .

an	**'**	**dat**	**lamb**	**over**	**dyah**	**maybe**	**got**	**oystchers**	**waitin**	**'**	**for**	**him**	**too**	**.**
一个	-	数据	羊肉	超过	迪亚	或许	得到	-	等待	-	为了	他	也	.

而那只羔羊在迪亚那边，可能还有牡蛎在等着它呢。

" [tɔːrm] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

"	**Torm**	**was**	**so**	**much**	**impressed**	**that**	**he**	**left**	**Charity**	**and**	**went**	**out**	**of**	**doors**	**.**
"	托姆	曾是	所以	很多	印象深刻	那	他	左边	慈善	和	去	出去	的	门	.

"托姆深受感动，离开了慈善机构，走到了户外。"

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][roʊd] [daʊn] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

The	Colonel	rode	down	the	plantation	,
这	上校	骑	向下	这	种植园	,

上校骑马沿着种植园走了下来，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪ] [hɔːrs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['wɪntər] ['sʌnlaɪt] .

his	great	gray	horse	quivering	with	life	in	the	bright	winter	sunlight	.
他的	伟大的	灰色的	马	颤抖	和	生活	在	这	明亮的	冬天	阳光	.

他那匹高大的灰色骏马在明亮的冬日阳光下微微颤抖，充满活力。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][reɪn] ,

He	gave	him	the	rein	,
他	给予	他	这	缰绳	,

他把缰绳交给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

and	he	turned	down	a	cross	-	road	which	led	out	of	the	plantation	into	the
和	他	转向	向下	一个	叉	-	路	哪个	引领	出去	的	这	种植园	进入	这

[meɪn] [haɪ] - [weɪ] .

main	high	-	way	.
主要的	高的	-	方式	.

他拐进一条岔路，这条路从种植园通向主干道。

[mə'kænɪkli] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][roʊd] [aʊt] .

Mechanically	he	opened	the	gate	and	rode	out	.
机械地	他	打开	这	门	和	骑	出去	.

他机械地打开大门，骑马走了出去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

Before	he	knew	where	he	was	he	was	through	the	wood	,
前	他	知道	在哪里	他	曾是	他	曾是	通过	这	木头	,

他还没反应过来，就已经穿过了树林。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [geɪt] .

and	his	horse	had	stopped	at	the	next	gate	.
和	他的	马	有	停止	在	这	下一个	门	.

他的马在下一个栅栏门前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['bɑːbz] [pleɪs] .

It	was	the	gate	of	Bob's	place	.
它	曾是	这	门	的	鲍勃的	地方	.

那是鲍勃家的大门。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd][pleɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][jɑːrd] [triːz] ;

The	house	stood	out	bright	and	plain	among	the	yard	trees	;
这	房子	站立	出去	明亮的	和	清楚的	之中	这	院子	树木	;

在院子里的树木中，那栋房子显得格外醒目而朴素；

[laɪnz] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] ; [-]

lines	of	blue	smoke	curled	up	almost	straight	from	the	chimneys	;	[	47	]
线条	的	蓝色的	抽烟	卷曲	向上	几乎	直的	从	这	烟囱	;	[	-	]

一缕缕蓝色的烟雾从烟囱里笔直地升起；[47]

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['niːgrəʊz] ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn]

and	he	could	see	two	or	three	negroes	running	backward	and	forward	between
和	他	可以	看	二	或者	三	黑人	跑步	落后	和	向前	之间

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

the	kitchen	and	the	house	.
这	厨房	和	这	房子	.

他看到两三个黑人在厨房和房子之间来回跑动。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪsənd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	sunlight	glistened	on	something	in	the	hand	of	one	of	them	,
这	阳光	闪闪发光	在	某物	在	这	手	的	一	的	他们	,

阳光照在其中一人手中的某样东西上，闪闪发光。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	sent	a	ray	of	dazzling	light	all	the	way	to	the	old	man	.
和	发送	一个	射线	的	耀眼的	光	全部	这	方式	到	这	老的	男人	.

一道耀眼的光芒一直照到了老人那里。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪʃ] .

He	knew	it	was	a	plate	or	a	dish	.
他	知道	它	曾是	一个	盘子	或者	一个	盘子	.

他知道那是一个盘子或碟子。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

He	took	out	his	watch	and	glanced	at	it	;	it	was	five	minutes	to
他	采取	出去	他的	手表	和	瞥了一眼	在	它	;	它	曾是	五	分钟	到

[naɪn][əˈklɔk, əu-] .

nine	o'clock	.
九	点钟	.

他拿出手表看了一眼，差五分钟九点。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

He	started	to	turn	around	to	go	home	.
他	开始	到	转动	大约	到	去	家	.

他转身准备回家。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pæst] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

As	he	did	so	,	the	memory	of	all	the	past	swept	over	him	,
作为	他	做过	所以	,	这	记忆	的	全部	这	过去的	扫荡	超过	他	,

就在这时，过往的一切记忆如潮水般涌来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

and	of	the	wrong	that	had	been	done	him	.
和	的	这	错误的	那	有	到过	完毕	他	.

以及他所遭受的不公。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ]['raɪdɪŋ][ɪn]

He	would	go	in	and	show	them	his	contempt	for	them	by	riding	in
他	会	去	在	和	展示	他们	他的	鄙视	为了	他们	经过	骑术	在

[ænd; ənd] [streɪt] [aʊt] [ə'gen] ;

and	straight	out	again	;
和	直的	出去	再次	;

他会骑马进去，然后径直出来，以此表达他对他们的蔑视；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	he	actually	unlatched	the	gate	and	went	in	.
和	他	实际上	未锁紧	这	门	和	去	在	.

他竟然真的打开大门走了进去。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ɔːl] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

As	he	rode	across	the	field	he	recalled	all	that	Polly	had	been	to	him
作为	他	骑	穿过	这	场地	他	召回	全部	那	波莉	有	到过	到	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

from	the	time	when	she	had	first	stretched	out	her	arms	to	him	;
从	这	时间	什么时候	她	有	第一的	拉伸	出去	她	武器	到	他	;

当他骑马穿过田野时，他回忆起波莉从第一次向他伸出双臂开始，对他来说意味着什么；

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

all	the	little	ways	by	which	she	had	brought	back	his	youth	,
全部	这	小的	方式	经过	哪个	她	有	带来	后退	他的	青年	,

她用各种细微的方式让他重拾青春，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɔːft] [ə'gen] .

and	had	made	his	house	home	,	and	his	heart	soft	again	.
和	有	制成	他的	房子	家	,	和	他的	心	柔软的	再次	.

他把房子当成了家，他的心也再次变得柔软起来。

['evri] [siːn] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .

Every	scene	came	before	him	as	if	to	mock	him	.
每一个	场景	来了	前	他	作为	如果	到	嘲笑	他	.

眼前的一切仿佛都在嘲笑他。

[hiː; hi] [felt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ;

He	felt	once	more	the	touch	of	her	little	hand	;
他	毛毡	一次	更多的	这	触碰	的	她	小的	手	;

他再次感受到了她小手的触碰;

[hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊld]

heard	again	the	sound	of	her	voice	as	it	used	to	ring	through	the	old
听到	再次	这	声音	的	她	嗓音	作为	它	用过的	到	戒指	通过	这	老的

[haʊs] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ;

house	and	about	the	grounds	;
房子	和	关于	这	理由	;

我又听到了她的声音，那声音以前常常在老房子里和院子里回荡;

[sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɑːb][æz; əz] ['tʃɪldrən] ['rɑːmpɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

saw	her	and	Bob	as	children	romping	about	his	feet	,
锯	她	和	鲍勃	作为	孩子们	嬉戏	关于	他的	脚	,

他看见她和鲍勃还是孩子的时候就围着他玩耍嬉戏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlp] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['desələt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

and	he	gave	a	great	gulp	as	he	thought	how	desolate	the	house	was
和	他	给予	一个	伟大的	咕噜	作为	他	想法	如何	荒凉	这	房子	曾是

[naʊ] .

now	.
现在	.

他想到房子现在是多么荒凉，不禁倒吸了一口气。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['stɪfɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

He	sat	up	in	his	saddle	stiffer	than	ever	.
他	卫星	向上	在	他的	鞍	更硬	比	曾经	.

他笔直地坐在马鞍上，比以往任何时候都更加僵硬。

[diː] — — [hɪm; ɪm] !

D	—	—	him	!
D	—	—	他	!

去——他!

[hiː; hi] [wʊd] ['entər][hɪz; ɪz]['veri] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːrz] [-]

he	would	enter	his	very	house	,	and	there	to	his	face	and	hers	[	48	]
他	会	进入	他的	非常	房子	,	和	那里	到	他的	脸	和	她的	[	-	]

他会走进他自己的房子，在那里，他和她面对面[48]

[dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt] .

denounce	him	for	his	baseness	;	he	pushed	his	horse	to	a	trot	.
声讨	他	为了	他的	卑鄙	;	他	推动	他的	马	到	一个	小跑	.

他谴责他的卑鄙行径；他催马小跑起来。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] [geɪt] [hiː; hi][roʊd] , [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

Up	to	the	yard	gate	he	rode	,	and	,	dismounting	,	hitched	his	horse	to	the
向上	到	这	院子	门	他	骑	,	和	,	下车	,	搭便车	他的	马	到	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

他骑马来到院子门口，下马后把马拴在栅栏上。

[ænd; ənd] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['fɪrsli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and **slamming** **the** **gate** **fiercely** **behind** **him** **,**
和 猛击 这 门 激烈地 在后面 他 ,

然后他用力地把大门摔在身后。

[stɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][wɔ:k][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [wɪp] [klʌtʃt] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
stalked **up** **the** **walk** **with** **his** **heavy** **whip** **clutched** **fast** **in** **his** **hand** **.**
跟踪 向上 这 走 和 他的 重的 鞭 紧握 快速地 在 他的 手 .

他紧握着沉重的鞭子，大步走上小路。

[ʌp][ðə; ði][wɔ:k][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][steps] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][æz; əz][grɪm][æz; əz]
Up **the** **walk** **and** **up** **the** **steps** **,** **without** **a** **pause** **,** **his** **face** **set** **as** **grim** **as**
向上 这 走 和 向上 这 步骤 , 没有 一个 暂停 , 他的 脸 放 作为 严峻 作为
[rɑ:k] ,
rock **,**
岩石 ,

他一刻不停地走上小路，登上台阶，脸上的表情像石头一样冷峻。

[ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv] ['meməriz] [wʌz; wəz]
and **purple** **with** **suppressed** **emotion** **;** **for** **a** **deluge** **of** **memories** **was**
和 紫色的 和 被抑制 情感 ; 为了 一个 洪水 的 回忆 曾是
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
overwhelming **him** **.**
压倒 他 .

他的情绪被压抑得发紫；因为如潮水般涌来的回忆让他难以承受。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rst]
The **door** **was** **shut** **;** **they** **had** **locked** **it** **on** **him** **;** **but** **he** **would** **burst**
这 门 曾是 关闭 ; 他们 有 已锁定 它 在 他 ; 但 他 会 爆裂
[ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [ænd; ənd] — [ɑ:] !
it **in** **,** **and** **—** **Ah** **!**
它 在 , 和 — 啊 !

门关上了；他们把他锁在里面了；但他要破门而入，然后——啊！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
what **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
The **door** **flew** **suddenly** **open** **;** **there** **was** **a** **cry** **,** **a** **spring** **,**
这 门 飞翔 突然 打开 ; 那里 曾是 一个 哭 , 一个 春天 ,

门突然被猛地推开；一声尖叫，一阵弹跳，

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [klɑ:spt]
a **vision** **of** **something** **swam** **before** **his** **eyes** **,** **and** **two** **arms** **were** **clasped**
一个 想象 的 某物 游泳 前 他的 眼睛 , 和 二 武器 是 紧握
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,
about **his** **neck** **,**
关于 他的 脖子 ,

眼前浮现出一个模糊的影像，两只手臂紧紧地掐住了他的脖子。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:təst] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]
while **he** **was** **being** **smothered** **with** **kisses** **from** **the** **sweetest** **mouth** **in** **the**
尽管 他 曾是 存在 窒息 和 吻 从 这 最甜美的 嘴 在 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

当他被世界上最甜美的嘴唇亲吻得喘不过气来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['læftər] , [jet] ['tɪrfl] , [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [duː] -

and	a	face	made	up	of	light	and	laughter	,	yet	tearful	,	too	,	like	a	dew	-
和	一个	脸	制成	向上	的	光	和	笑声	,	然而	内牛满面	,	也	,	喜欢	一个	露	-

[beɪðd] ['flaʊər] ,

bathed	flower	,
洗澡	花	,

脸上洋溢着光芒和欢笑，却也噙着泪水，如同沾满露水的花朵。

[wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] ,

was	pressed	to	his	,	and	before	the	Colonel	knew	it	he	had	,
曾是	按下	到	他的	,	和	前	这	上校	知道	它	他	有	,

他被压向自己，上校还没反应过来，就已经……

[ə'mɪd] ['læftər] [ænd; ənd]['sɒbz][ænd; ənd] [kə'resɪs] , [bɪn] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

amid	laughter	and	sobs	and	caresses	,	been	borne	into	the	house	,
之中	笑声	和	啜泣	和	爱抚	,	到过	出生	进入	这	房子	,

在欢笑、啜泣和爱抚中，被抱进了房子里。

[ænd; ənd] [prest] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] - ['teɪbl] [aɪz] ['evər] [sɔː] , [set][fɔːr; fər]

and	pressed	down	at	the	daintiest	little	breakfast	-	table	eyes	ever	saw	,	set	for
和	按下	向下	在	这	最精致的	小的	早餐	-	桌子	眼睛	曾经	锯	,	放	为了

[θriː] ['pɝːsənz] ,

three	persons	,
三	人	,

然后，他用力按压着那套精致小巧的早餐桌餐具，那是为三个人准备的。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stiːmɪŋ] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [freʃ] ['dʒuːlɪp][baɪ][ðə; ði]

and	loaded	with	steaming	dishes	,	and	with	a	great	fresh	julep	by	the
和	已加载	和	蒸煮	菜肴	,	和	和	一个	伟大的	新鲜的	薄荷酒	经过	这

[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

side	of	his	plate	,
边	的	他的	盘子	,

他的盘子里盛满了热气腾腾的菜肴，旁边还放着一杯新鲜的薄荷朱利酒。

[ænd; ənd][tɔːrm] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [waɪlst] [bɑːb][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] "

and	Torm	standing	behind	his	chair	,	whilst	Bob	was	helping	him	to	"
和	托姆	常设	在后面	他的	椅子	,	而	鲍勃	曾是	帮助	他	到	"

- ,

oystchers	,
-	,

托姆站在椅子后面，鲍勃正在帮他做"牡蛎"。

" [ænd; ənd] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] ['dɪmplɪŋ] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [-]

"	and	Polly	,	with	dimpling	face	,	was	attempting	[	49	]
"	和	波莉	,	和	凹陷	脸	,	曾是	尝试	[	-	]

"而波莉，脸上带着酒窝，正在尝试[49]

[ðə; ði][ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][ə'raʊnd]

the	exploit	of	pouring	out	his	coffee	without	moving	her	arm	from	around
这	开发	的	浇注	出去	他的	咖啡	没有	移动	她	手臂	从	大约

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

她竟然能在不挪开搂着他脖子的手臂的情况下，把他的咖啡倒掉。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] ['æftər][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ]

The	first	thing	he	said	after	he	recovered	his	breath	was	,	"	Where	did	you
这	第一的	事物	他	说	后	他	恢复	他的	气息	曾是	,	"	在哪里	做过	你

[get] [ðɪs] [mɪnt] ?

get	this	mint	?
得到	这	薄荷	?

他缓过气来后说的第一句话是："你从哪里弄来的薄荷糖？"

" ['pɑːli] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['rɪplɪŋ] , [dɪ'lɪʃəs] ['læftər] , [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði][ɑːrm]
" Polly broke into a peal of rippling , delicious laughter , and tightened the arm
" 波莉 打破 进入 一个 皮尔 的 涟漪 , 可口的 笑声 , 和 收紧 这 手臂
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
about his neck .
关于 他的 脖子 .

“波莉爆发出一阵阵悦耳动听的笑声，并收紧了搂着他脖子的手臂。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [skwiːz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] ,
" Just one more squeeze , " said the Colonel ; and as she gave it he said ,
" 只是 一 更多的 挤 , " 说 这 上校 ; 和 作为 她 给予 它 他 说 ,

“再捏一下，”上校说；她捏了一下，他就说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " ['dæm, 'deɪm] [ɪf] [aɪ][dəunt] [sel] [juː; jʊ] !
with the light of it all breaking on him , " Damme if I don't sell you !
和 这 光 的 它 全部 打破 在 他 , " 达姆 如果 我 不 卖 你 !

当所有的光芒照在他身上时，“该死的，我一定要把你卖掉！”

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [sel] [juː; jʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
or , if I can't sell you , I'll give you away — that is ,
或者 , 如果 我 不能 卖 你 , 患病的 给 你 离开 — 那 是 ,

或者，如果我卖不出去你，我就把你送人——也就是说，

[ɪf] ['hiːl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
if he'll come over and live with us .
如果 地狱 来 超过 和 居住 和 我们 .

如果他愿意过来和我们一起住的话。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnər] ,
" That evening , after the great dinner ,
" 那 晚上 , 后 这 伟大的 晚餐 ,

“那天晚上，在丰盛的晚餐之后，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɑːli][hæd; həd][sæt][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
at which Polly had sat in her old place at the head of the table ,
在 哪个 波莉 有 卫星 在 她 老的 地方 在 这 头 的 这 桌子 ,

波莉坐在了她以前常坐的餐桌主位上。

[ænd; ənd][bɑːb][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
and Bob at the foot ,
和 鲍勃 在 这 脚 ,

鲍勃在脚边，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [wer] ['pɑːli] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr]
because the Colonel insisted on sitting where Polly could give him one more
因为 这 上校 坚持 在 坐着 在哪里 波莉 可以 给 他 一 更多的
[skwiːz] ,
squeeze ,
挤 ,

因为上校坚持要坐在波莉能再给他一次拥抱的地方，

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] " ['krɪsməs] , " [ænd; ənd] ['driŋk,wɔːtə] [tɔːrm] ,
the whole plantation was ablaze with " Christmas , " and Drinkwater Torm ,
这 所有的 种植园 曾是 燃烧 和 " 圣诞节 , " 和 德林克沃特 托姆 ,
['stediŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,
steadying himself against the sideboard ,
稳定 他自己 反对 这 餐边柜 ,

整个种植园都洋溢着“圣诞节”的气氛，德林克沃特·托姆靠在餐具柜上稳住身子。

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] [soʊ] ['paʊərf(ə)l]
delivered **a** **discourse** **on** **peace** **on** **earth** **and** **good** **-** **will** **to** **men** **so** **powerful**
发表 一个 话语 在 和平 在 地球 和 好的 - 将要 到 男人 所以 强大的
[ænd; ənd] [soʊ] ['eləkwənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
and **so** **eloquent** **that** **the** **Colonel** **,**
和 所以 雄辩 那 这 上校 ,

上校发表了一篇关于世界和平与人类善意的演讲，这篇演讲如此有力、如此雄辩，以至于.....

[dɪ'laɪtɪd] , [roʊz] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['dæm, 'deɪm] [ɪf] [aɪ] ['evər] [sel]
delighted **,** **rose** **and** **drank** **his** **health** **,** **and** **said** **,** **"** **Damme** **if** **I** **ever** **sell**
高兴极了 , 玫瑰 和 喝 他的 健康 , 和 说 , " 达姆 如果 我 曾经 卖
[hɪm; ɪm] [ə'gen] !
him **again** **!**
他 再次 !

他高兴极了，站起来为他干杯，说道："我发誓我再也不会把他卖掉了！"

" ['fʊtnoʊt] :
" **FOOTNOTE** **:**
" 脚注 :

"脚注：

[[ə; eɪ]] [ðɪs] ['spelɪŋ] [ɪz] [juːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [tɔːrm] " [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
[**A** **]** **This** **spelling** **is** **used** **because** **he** **was** **called** **"** **Torm** **"** **until** **it** **became**
[一个] 这 拼写 是 用过的 因为 他 曾是 称为 " 托姆 " 直到 它 成为
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his **name** **.**
他的 姓名 .

[A] 之所以采用这种拼写方式，是因为他以前被称为"Torm"，后来才成为他的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神